GŁUBCZYCE ZAPRASZAJĄ

GMINA GŁUBCZYCE

SPIS TREŚCI	INHALTSVERZEICHNIS	TABLE OF CONTENTS	OBSAH	
INFORMACJE OGÓLNE	EINFÜHRUNG	INTRODUCTION	ÚVOD	4
Położenie	Die geographische Charakteristik der Gemeinde	Geographical characteristics	Zeměpisná charakteristika	
Ludność	Einwohner	Inhabitants	Obyvatelstvo	
Komunikacja	Verkehr	Road network	Doprava	
Krajobraz	Die Landschaften	Landscape	Krajinný ráz	
Gleby	Böden	Soils	Půda	
Klimat	Agrarklimatische	Climate	Podmínky zemědělské výroby	
HISTORIA	GESCHICHTE	HISTORY	DĚJINY	8
Historia	Geschichte	History	Dějiny	
Zabytki	Baudenkmäler	Monuments	Památky	
INFRASTRUKTURA TECHNICZNA	TECHNISCHE INFRASTRUKTUR	TECHNICAL INFRASTRUCTURE	TECHNICKÁ INFRASTRUKTURA	14
Zaopatrzenie w wodę	Wasserversorgung	Water supply	Zásobování vodou	
Odprowadzanie ścieków	Abwasserentsorgung	Sewage disposal	Čištění odpadních vod	
Wywóz nieczystości	Abfallentsorgung	Waste disposal	Likvidace odpadu	
Elektroenergetyka	Elektroenergetik	Electricity and energy supply	Energetika	
Zaopatrzenie w gaz	Gasversorgung	Gas supply	Zásobování plynem	
Ciepłownictwo	Fernwärmeversorgung	Heat supply	Zásobování teplem	
Telekomunikacja	Telekommunikation	Telecommunication	Telekomunikace	
Lokalny transport zbiorowy	Lokaler Sammeltransport	Local public transportation	Místní hromadná doprava	
GOSPODARKA	WIRTSCHAFT	ECONOMY	HOSPODÁŘSTVÍ	18
Rolnictwo	Landwirtschaft	Agriculture	Zemědělství	
Struktura użytków rolnych	Struktur der landwirtschaftlich genutzten Flächen	Arable land structure	Struktura zemědělských pozemku	
Struktura indywidualnych gospodarstw rolnych wg powierzchni	Struktur der privatbäuerlichen Betriebe nach Fläche	Structure of farms according to size	Struktura drobných zemědělských farem podle velikosti	
Struktura upraw	Anbaustruktur	Structure of land cultivation	Struktura pěstovaných plodin	
Wydajność roślin uprawnych w 2000 r. wg szacunku	Hektarerträge nach ausgewählten Fruchtarten 2000	Estimated crop yield in 2000	Výnosy zemědělských plodin v roce 2000	
Surowce naturalne	Bodenschätze	Natural resources	Přírodní zdroje	
Przemysł	Industrie	Industry	Průmysl	
Perspektywy rozwoju gospodarczego gminy	Perspektiven wirtschaftlicher Entwicklung	Economic development perspectives	Perspektivy hospodářského rozvoje obce	
KULTURA - SPORT - - TURYSTYKA	KULTUR - SPORT - - TOURISTIK	CULTURE - SPORT - TOURIST	KULTURA - SPORT - TURISTIKA	
Kultura	Kultur	Culture	Kultura	34
Sport	Sport	Sport	Sport	36
Turystyka	Touristik	Tourist	Turistika	40
WSPÓŁPRACA	ZUSAMMENARBEIT	COOPERATION	SPOLUPRÁCE	42
Współpraca międzygminna	Zwischengemeidliche Zusammenarbeit	Intermunicipalities cooperation	Spolupráce obci	
Współpraca przygraniczna	Grenznahe Zusammenarbeit	Border cooperation	Příhraniční spolupráce	
INFORMATOR ADRESOWY	ADRESSENINFO	USEFUL ADDRESSES	KONTAKTNÍ ADRESY	44
SPIS FOTOGRAFII	BILDERVERZEICNIS	PHOTO DESCRIPTIONS	POPISKY FOTOGRAFII	48

Zapraszam serdecznie do Głubczyc.

Położone w pobliżu granicy z Czechami miasto o charakterze usługowo-przetwórczym posiada bardzo korzystne warunki rozwoju. Kierunek jego aktywności gospodarczej ma swój związek z rolnictwem. Dominujący profil - przemysł rolno-spożywczy - odpowiada charakterowi zaplecza surowcowego. Atrakcyjne położenie geograficzne Głubczyc w sąsiedztwie potencjalnie dużych rynków zbytu żywności i przetworów rolnych (Górny Śląsk, aglomeracja wrocławska, Czechy, względnie blisko Niemiec i Austrii) oraz niewykorzystywanie płodów rolnych w obrębie gminy i istniejące rezerwy w zakresie produkcji rolnej tworzą korzystne warunki do inwestowania w rozwój przetwórstwa rolno-spożywczego i usług z rolnictwem związanych. Inwestycje te stanowią najbardziej pożądane przedsięwzięcia gospodarcze w planach rozwojowych gminy.

Celem publikacji jest dostarczenie aktualnych informacji o mieście i gminie.

Publikacja składa się z kilku integralnych części:

I. Informacji podstawowej, zawierającej dane dotyczące położenia geograficznego miasta i gminy oraz infrastruktury, dane statystyczne, informacje ekonomiczno-społeczne, jak również dotyczące perspektyw rozwoju gospodarczego gminy.
II. Oferty gospodarczej i rekreacyjnej, prezentującej możliwości wykorzystania walorów gminy.
III. Prezentacji działających w ośrodku renomowanych firm, których działalność świadczy o potencjale miasta i jego środowisku gospodarczym.
IV. Przezentacji sukcesów sportowych oraz artystycznych mieszkańców gminy.
V. Części teleadresowej, zawierającej informacje dotyczące podstawowych urzędów i instytucji działających na terenie miasta i gminy.

Oddając publikację w Państwa ręce, zapraszam do jej lektury oraz do odwiedzenia naszej gminy. Życzę miłego pobytu w naszych stronach. Zachęcam do zwiedzania zabytków architektonicznych i przyrodniczych oraz do korzystania z walorów turystycznych gminy. Można tu spokojnie i przyjemnie wypocząć. Można też zrobić dobry interes. Zapraszam do nawiązywania kontaktów gospodarczych i handlowych z naszym miastem.

Burmistrz Miasta i Gminy

Józef Pich

Ich lade Sie nach Głubczyce ein.

Die an der Grenze zu Tschechien gelegene Kleinstadt mit Dienstleistungs- und Verarbeitungsprofil verfügt über sehr gute Entwicklungsbedingungen. Die Richtung ihrer wirtschaftlichen Aktivität hängt mit der Landwirtschaft zusammen. Dominierendes Profil–Landwirtschafts- und Lebensmittelindustrie – entspricht dem Charakter der Rohstoffbasis. Attraktive geographische Lage von Głubczyce in direkter Nähe potenzieller großer Absatzmärkte für Lebensmittel und landwirtschaftliche Produkte (Oberschlesien, Breslauer Ballungsgebiet, Tschechien, Deutschland und Österreich), Überschuss an landwirtschaftlichen Erzeugnissen in der Gemeinde sowie freie Kapazitäten im Bereich der landwirtschaftlichen Produktion schaffen günstige Bedingungen für Investieren in Entwicklung der landwirtschaftlichen Produktion und Lebensmittelverarbeitung sowie des Dienstleistungsgewerbes für die Landwirtschaft. Derartige Investitionen sind meistgewünschte wirtschaftliche Vorhaben in den Entwicklungsplänen der Gemeinde.

Ziel der Publikation ist Vermittlung der aktuellen Auskünfte über die Stadt und Gemeinde.

Die Publikation setzt sich aus einigen integralen Bestandteilen zusammen:

I. Grundinformation, die Angaben zur geographischen Stadt- und Gemeindelage, Straßeninfrastruktur, statistische Angaben, wirtschaftliche und soziale Informationen, sowie Angaben zu technischer Infrastruktur und Perspektiven wirtschaftlicher Entwicklung der Gemeinde beinhaltet.
II. Wirtschafts- und Erholungsangebot, das die Nutzungsmöglichkeiten der Vorzüge der Gemeinde präsentiert.
III. Vorstellung der in unserem Zentrum tätigen namhaften Firmen, deren Aktivität ein Beweis für Potenzial der Stadt und ihre wirtschaftliche Umgebung sein könnte.
IV. Präsentation der Errungenschaften der Gemeindebewohner im Sport- und Kunstbereich.
V. Adressenverzeichnis, das Auskünfte zu den im Gemeindegebiet vorhandenen Ämtern und Institutionen beinhaltet.

Ich überreiche Ihren die vorliegende Publikation und möchte Sie zu deren Lektüre und zum Besuchen unserer Gemeinde einladen. Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in unserer Gegend. Ich möchte Sie zur Besichtigung der Architektur- und Naturdenkmäler anregen und empfehle Ihnen die touristischen Vorzüge der Gemeinde in Anspruch zu nehmen. Hier finden Sie nicht nur einen Platz zur ruhigen und angenehmen Erholung aber auch die Möglichkeit, gute Geschäfte zu machen. Hiermit möchte ich Sie auch ermuntern, wirtschaftliche und Handelskontakte mit unserer Stadt aufzunehmen.

Bürgermeister der Gemeinde

Józef Pich

I would like to invite you to Głubczyce.

Głubczyce is a town focused on services and processing and has got very good development conditions. The economic activities are focus on agriculture. The main industrial profile - agricultural and food production reflect the character of the natural resources. The attractive geographical location of Głubczyce near potentially big food and agricultural products markets (the Upper Silesia, the Wrocław agglomeration, the Czech Republic, or Germany and Austria) and the surplus of crops in the municipality, as well as the reserves in agricultural production create favorable conditions for investing in the development of food processing and services connected with agriculture. Such investments are most wanted economic enterprises included in the municipality's development plans.

The target of this publication is to provide the most updated information on the town and the municipality.

The publication consists of five integral parts:

I. Basic information including data relating to the geographical location of the town and the municipality, road infrastructure, statistical data, economic and social information as well as information on the technical infrastructure and the municipality's development perspectives.
II. Economic and recreational offer presenting the possibilities of using the values of the municipality.
III. Presentation on the best companies of our region whose activities show the town's potential and its economic environment.
IV. Presentation of the sports and artistic achievements of the municipality inhabitants.
V. Addresses and telephones of the basic offices and institutions in the town and the municipality.

By putting this publication into your hands I encourage you to read it and to visit our municipality. I wish you a nice stay in our region. I encourage you to see its architecture, nature and get acquainted with the municipality's tourist values. This is the place where you can rest in quiet. This is the place to do good business. Feel invited to establishing economic contacts with our town

Municipality Mayor

Józef Pich

Zvu Vás k návštěvě Glubčic.

Městečko nacházející se v blízkosti hranice s Českou republikou s dominujícími službami a zpracovatelským průmyslem disponuje příznivými podmínkami pro další rozvoj. Jeho hospodářské aktivity jsou většinou spojeny se zemědělskou výrobou. Převažující zemědělský zpracovatelský průmysl odpovídá jeho surovinové základně. Výhodná zeměpisná poloha Glubčic vzhledem k velkým potencionálním potravinářským trhům (Horní Slezsko, wroclavská aglomerace, Česká republika, relativně blízké Německo a Rakousko), nevyužívání zemědělské produkce v rámci obce a existující zemědělské výrobní možnosti představují příhodné podmínky k investování do potravinářského a zpracovatelského průmyslu. Investice tohoto druhu představují nejžádanější hospodářské aktivity zahrnuté v rozvojovém plánu obce.

Účelem publikace je poskytnout aktuální informace týkající se města a celé obce.

Předložená publikace se skládá z několika navazujících částí :

I. Základních informací zahrnujících údaje týkající se geografické polohy obce, dopravní infrastruktury, statistických údajů, ekonomicko – společenských údaju, a také údaju týkajících se technické infrastruktury a perspektiv hospodářského rozvoje obce.
II. Nabídky investičních a turistických možností jak využít přednosti obce.
III. Představení zde pusobících renomovaných firem, jejichž existence vypovídá o potenciálu města a jeho hospodářském klimatu.
IV. Výčtu sportovních a umělecých úspěchů obyvatel obce.
V. Informační části obsahující kontaktní adresy úřadu a institucí pusobících na území města a obce.

Předkládám Vám tuto publikaci a zároveň Vás zvu k četbě a návštěvě naší obce. Přeju příjemný pobyt v těchto končinách. Zvu Vás k návštěvě kulturních a přírodních objektu a k využití turistických možností obce. Je zde možno si klidně a příjemné odpočinout nebo také uzavřít výhodný obchod. Zvu Vás k navazování hospodářských a obchodních kontaktu s naším městem.

Starosta obce

Józef Pich

INFORMACJE OGÓLNE

POŁOŻENIE

Gmina Głubczyce położona jest w południowo-zachodniej części Polski na terenie województwa opolskiego. Zajmuje powierzchnię 295 km^2 i jest pod tym względem największą gminą województwa. Od zachodu na długości około 43 km granica gminy jest jednocześnie granicą państwa z Republiką Czeską. Od południa Głubczyce sąsiadują z gminą Branice, od wschodu z gminami Baborów i Pawłowiczki, a od północy z gminą Głogówek. W granicach administracyjnych gminy znajdują się:

- miasto Głubczyce, leżące na prastarym szlaku handlowym Opole–Ołomuniec–Brno u progu Bramy Morawskiej nad rzeką Psiną, lewym dopływem Odry,
- 36 sołectw (Bernacice, Bernatów, Bogdanowice, Braciszów, Chomiąża, Ciermięcice, Debrzyca, Dobieszów, Gadzowice, Gołuszowice, Grobniki, Kietlice, Klisino, Krasne Pole, Królowe, Krzyżowice, Lenarcice, Lisięcice, Lwowiany, Mokre, Nowa Wieś, Nowy Rożnów, Opawica, Pielgrzymów, Pietrowice, Pomorzowice, Pomorzowiczki, Radynia, Równe, Sławoszów, Stara Wieś, Ściborzyce Małe, Tarnkowa, Zawiszyce, Zopowy, Zubrzyce),
- 7 osiedli (Bernacice Górne, Głubczyce Sady, Kwiatoniów, Nowe Gołuszowice, Nowe Sady, Widok, Zopowy Osiedle).

Najbliższe duże ośrodki miejskie:

Opole (62 km), Gliwice (71 km), Katowice (107 km), Wrocław (155 km), Krnov (16 km), Praga (250 km), Wiedeń (210 km).

W odległości 15 km od Głubczyc znajduje się przejście graniczne z Czechami Pietrowice–Krnov, a w odległości około 30 km – Śląska Strefa Wolnocłowa.

KOMUNIKACJA

Przez teren miasta przebiegają:

- droga krajowa (Nr 38) o znaczeniu regionalnym relacji Kędzierzyn-Koźle–Głubczyce–granica państwa,
- dwie drogi wojewódzkie: Nr 416 Krapkowice–Głogówek–Głubczyce–Kietrz–Racibórz i Nr 417 Laskowice–Klisino–Szonów–Szczyty–Lisięcice.

Około 20 km od centrum miasta położona jest droga krajowa relacji Pszczyna–Racibórz–Opole (nr 45), pełniąca funkcję trasy głównej ruchu przyśpieszonego. W odległości 25 km w linii prostej, lecz już po czeskiej stronie, znajduje się droga (nr 11) o podobnej funkcji relacji Praha (Hradec Kralove)–Cieszyn (Ostrava), przebiegająca przez Opavę. Od projektowanych węzłów budowanej autostrady A4 relacji Drezno–Berlin–Zgorzelec–Wrocław–Opole–Gliwice–Katowice–Kraków–Rzeszów–Medyka–Kijów miasto oddalone jest o około 35 km (węzły: „Gogolin", „Dąbrówka") do 40 km (alternatywne węzły; „Olszowa", „Dolna").

Bliskość granicy z Czechami oraz istniejące na terenie gminy przejścia tworzą możliwość gospodarczej aktywizacji w strefie przyległej bezpośrednio do przejścia, jak również w strefie drogi prowadzącej ruch tranzytowy. Na terenie gminy znajdują się dwa przejścia graniczne: Pietrowice–Krnov; krajowe, całodobowe, ogólnodostępne, dozwolone dla ruchu osobowego oraz towarowego dla samochodów o ładowności do 3,5 tony oraz przejście małego ruchu granicznego Pomorzowiczki–Osoblaha, na którym może odbywać się ruch osobowy, pieszy, rowerowy, motorowerowy (o poj. do 50 cm^3) oraz pojazdami rolnymi w godzinach od 6.00 do 22.00.

CHARAKTERISTIK DER GEMEINDE

Die Gemeinde Głubczyce liegt im südwestlichen Teil Polens im Gebiet der Oppelner Woiwodschaft. Sie erstreckt sich auf einer Fläche von 295 km² und in dieser Hinsicht ist sie die größte Gemeinde der Oppelner Woiwodschaft. Im Westen ist die Grenze der Gemeinde auf einer Länge von ca. 43 km zugleich die Staatsgrenze zu der Tschechischen Republik. Im Süden schließen sich Gemeinde Baborów und Pawłowiczki, im Norden die Gemeinde Głogówek an. In den Verwaltungsgrenzen der Gemeinde befinden sich:

- die Stadt Głubczyce, gelegen an der uralten Handelsstraße Opole–Olomuniec–Brno an der Schwelle der Mährischen Pforte am Fluß Psina (linker Oderzufluß),
- 36 Schulzenämter (Bernacice, Bernatów, Bogdanowice, Braciszów, Chomiąża, Ciermięcice, Debrzyca, Dobieszów, Gadzowice, Gołuszowice, Grobniki, Kietlice, Klisino, Krasne Pole, Królowe, Krzyżowice, Lenarcice, Lisięcice, Lwowiany, Mokre, Nowa Wieś, Nowy Rożnów, Opawica, Pielgrzymów, Pietrowice, Pomorzowice, Pomorzowiczki, Radynia, Równe, Sławoszów, Stara Wieś, Ściborzyce Małe, Tarnkowa, Zawiszyce, Zopowy, Zubrzyce),
- 7 Siedlungen (Bernacice Górne, Głubczyce Sady, Kwiatoniów, Nowe Gołuszowice, Nowe Sady, Widok, Zopowy Osiedle).

Die nächst gelegenen Stadtzentren:
Opole (62 km), Gliwice (71 km), Katowice (107 km), Wrocław (155 km), Krnov (16 km), Prag (250 km), Vien (210 km).
Etwa 15 km von Głubczyce entfernt befindet sich ein Grenzübergang nach Tschechien Pietrowice-Krnov, in 30 km Entfernung – das Schlesische Zollfreigebiet.

VERKEHR

Über das Stadtgebiet verlaufen:

- Fernstraßen (Nr.38) mit regionaler Bedeutung – Strecke: Kędzierzyn-Koźle–Głubczyce–Staatsgrenze,
- 2 Wojewodschaftsstraßen: Nr. 416 Krapkowice –Głogówek–Kietrz–Racibórz und Nr. 417 Laskowice–Klisino–Szonów–Szczyty–Lisięcice.

Ca. 20 km vom Stadtzentrum entfernt befindet sich die Fernstraße Pszczyna–Racibórz–Opole (Nr. 45), die die Funktion einer Eilverkehr-Hauptstraße innehat. In 25 km Entfernung verläuft im tschechischen Gebiet eine Straße mit ähnlicher Funktion (Straße Nr. 11), die Prag (Hradec Kralove) und Cieszyn (Ostrava) über Troppau verbindet. Von den projektierten Verkehrsknoten an der bereits im Bau befindlichen Autobahn A4 – Strecke Dresden, Berlin, Görlitz–Wrocław–Opole–Gliwice–Katowice–Kraków–Rzeszów– Medyka–Kijów ist Głubczyce rund 35 km (Verkehrknotenpunkte: „Gogolin" und „Dąbrówka") bis 40 km (alternative Verkehrknotenpunkte: „Olszowa" und „Dolna") entfernt. Die Nähe der polnisch-tschechischen Grenze sowie die im Gemeindegebiet vorhandenen Grenzübergänge schaffen die Möglichkeit wirtschaftlicher Aktivierung in der unmittelbar am Grenzübergang gelegenen Zone, sowie auch in dem Bereich der Transitstraße. Im Gemeindegebiet befinden sich 2 Grenzübergänge, d.h. Pietrowice–Krnov - national rund um die Uhr geöffnet allgemeinzugänglich, zugelassen für Personen- und Güterverkehr für Fahrzeuge bis 3,5 t Ladefähigkeit, sowie Pendelverkehr-Grenzübergang Pomorzowiczki–Osoblaha, wo Personen, Fußgänger, Rad- und Mopedfahrer (Moped bis 50 cm³ Hubraum) sowie landwirtschaftliche Fahrzeuge von 6:00 bis 22:00 Uhr verkehren dürfen.

CHARACTERISTICS

The municipality of Głubczyce is situated in the southwestern part of Poland on the area of the Opole Province. It covers the area of 295 square meters ant at the same time it is the largest municipality of the province. The western border of the municipality is also the Polish - Czech border (43 km of the municipality border). The municipality shares its southern border with the Branice municipality, the eastern border with Baborów and Pawłowiczki municipalities and the northern border with the municipality of. The municipality covers:

- the town of Głubczyce, situated on the historical trade route joining Opole, Olomouc and Brno, at the foot of the Moravian Gate on the Psina river, the left tributary of Odra.
- 36 villages (Bernacice, Bernatów, Bogdanowice, Braciszów, Chomiąża, Ciermięcice, Debrzyca, Dobieszów, Gadzowice, Gołuszowice, Grobniki, Kietlice, Klisino, Krasne Pole, Królowe, Krzyżowice, Lenarcice, Lisięcice, Lwowiany, Mokre, Nowa Wieś, Nowy Rożnów, Opawica, Pielgrzymów, Pietrowice, Pomorzowice, Pomorzowiczki, Radynia, Równe, Sławoszów, Stara Wieś, Ściborzyce Małe, Tarnkowa, Zawiszyce, Zopowy, Zubrzyce)
- 7hamlets (Bernacice Górne, Głubczyce Sady, Kwiatoniów, Nowe Gołuszowice, Nowe Sady, Widok, Zopowy Osiedle).

The closest big cities:
Opole (62 km), Gliwice (71 km), Katowice (107 km), Wrocław (155 km), Krnov (16 km), Prague (250 km), Vienna (210km).
15 km from Głubczyce there is a border crossing with the Czech Republic in Pietrowice–Krnov, and there is the Silesian Duty Free Zone 30 kilometers away.

ROAD NETWORK

The town road network includes:

- State road (38) of regional status from Kędzierzyn-Koźle to Głubczyce and the Polish border,
- two provincial status roads: Road 416 Krapkowice–Głogówek–Głubczyce–Kietrz–Racibórz and road 417 Laskowice–Klisino–Szonów–Szczyty–Lisięcice.

20 kilometers from the town center there is a state road from Pszczyna to Racibórz and Opole (no. 45), which is an express road. 25 kilometers away there is a similar road n the area of the Czech Republic (road no. 11) joining Prague (Hradec Kralove) and Cieszyn (Ostrava), and going through Opava. The town is only 35 kilometers away from the designed A4 highway junctions. The A4 highway will go through the following cities: Dresden, Berlin Zgorzelec, Wrocław, Opole, Gliwice, Katowice, Cracow, Rzeszów, Medyka and Kiev (junctions near Głubczyce are: "Gogolin" and "Dąbrówka") and only 40 kilometers from alternative junctions of "Olszowa" and "Dolna").
The proximity of the Czech border and the border crossings on the area of the municipality create the possibility to activate the area economically In the zones situated directly at the border and near international roads. There are two border crossings on the area of the municipality; Pietrowice - Krnov, open 24 hours a day for cars and trucks not heavier than 3,5 metric tons and a small crossing in Pomorzowiczki-Osoblaha for pedestrians, cars, bicycles, motorbikes (engine swept capacity up to 50 cm³) and a crossing for farm vehicles between 6 a.m. and 10 p.m.

CHARAKTERISTIKA OBCE

Obec Glubčice leží v jihozápadní části Polska na území opolského vojvodství. Rozloha obce činí 295 km² a v tomto ohledu je největší obcí opolského vojvodství. Na západě představuje 43 km hranice obce také státní hranici z Českou republikou. Na jihu obec sousedí s obcí Branice, na východě z obcí Baborów a Pawłowiczki, v severní části s obcí Głogówek. Ve správním obvodu obce se nachází:

- město Glubčice ležící na trase Opole–Olomouc –Brno u levobřežního přítoku Odry – řeky Psina,
- 36 vesnic (Bernacice, Bernatów, Bogdanowice, Braciszów, Chomiąża, Ciermięcice, Debrzyca, Dobieszów, Gadzowice, Gołuszowice, Grobniki, Kietlice, Klisino, Krasne Pole, Królowe, Krzyżowice, Lenarcice, Lisięcice, Lwowiany, Mokre, Nowa Wieś, Nowy Rożnów, Opawica, Pielgrzymów, Pietrowice, Pomorzowice, Pomorzowiczki, Radynia, Równe, Sławoszów, Stara Wieś, Ściborzyce Małe, Tarnkowa, Zawiszyce, Zopowy, Zubrzyce),
- 7 rozsáhlejších sídel (Bernacice Górne, Głubczyce Sady, Kwiatoniów, Nowe Gołuszowice, Nowe Sady, Widok, Zopowy Osiedle).

Nejbližší větší městské aglomerace :
Opole (62 km), Gliwice (71 km), Katowice (107 km), Wrocław (155 km), Krnov (16 km), Praha (250km), Vídeň (210km).
Ve vzdálenosti 15 km od Glubčic se nachází hraniční přechod s Českou republikou Pietrowice–Krnov, ve vzdálenosti cca 30 km – Slezská bezcelní zóna.

DOPRAVA

Územím města probíhají následující komunikace:

- státní silnice (č. 38) regionálního významu ve směru Kędzierzyn-Koźle–Głubczyce–státní hranice,
- dvě komunikace vojvodského významu: č. 416 Krapkowice–Głogówek–Głubczyce–Kietrz– Racibórz a č. 417 Laskowice–Klisino–Szonów–Szczyty–Lisięcice.

Ve vzdálenosti asi 20 km od centra města probíhá státní silnice ve směru Pszczyna – Racibórz – Opole (č. 45) v kategorii rychlostní komunikace pro motorová vozidla. Ve vzdálenosti 25 km vzdušnou čárou se nachází silnice podobného významu v ČR (č.11) ve směru Praha (Hradec Králové) - Cieszyn (Ostrava) přes Opavu. Vzdálenost k navrhovanému sjezdu rozestavěné dálnice A4 Drážďany, Berlin, Zhořelec–Wrocław–Opole–Gliwice–Katowice–Kraków–Rzeszów–Medika–Kyjev činí 35 km (exit Gogolin, Dąbrówka) až 40 km (exit Olszowa, Dolna).
Existence hraničního přechodu do České republiky a dalších přechodu nacházejících se na území obce představují možnosti hospodářského rozvoje v oblasti přilehající k hraničním přechodům a v území lemujícím tranzitní komunikaci. Na území obce se nacházejí dva hraniční přechody: Pietrowice–Krnov – hraniční přechod otevřený 24 hodin denně bez omezení tonáže pro osobní i nákladní dopravu do hmotnosti 3,5 tuny a přechod malého pohraničního styku Pomorzowiczki–Osoblaha pro individuální pěší, cyklistický a cyklomotorový provoz do objemu válců 50 cm³ a dále pro zemědělské stroje v době od 6.00 do 22.00.

INFORMACJE OGÓLNE

MIESZKAŃCY

Liczba ludności ogółem wg stanu na dzień 31 grudnia 2000 r. wynosiła 25 126.

Gęstość zaludnienia - 85 mieszkańców /km^2
Procent ludności miejskiej: 55,4%
Procent ludności wiejskiej: 44,6%

KRAJOBRAZ

W gminie dominuje rzeźba falisto-pagórkowata, w szczególności w jej południowo-zachodniej części, stanowiącej fragment Gór Opawskich i przynależnej do makroregionu Sudetów Wschodnich. Występuje tam bardzo zróżnicowana rzeźba wzgórzowa o deniwelacjach rzędu 50-100 m. Obszar północny tej części gminy, znacznie wyższy (kilka wzgórz przekracza 450 m), pokryty jest na sporej powierzchni lasami. Na wyraźnych zboczach o nachyleniu powyżej 10% rozwinęły się krótkie i wąskie dolinki. Ta część gminy o powierzchni 6423 ha, ze względu na walory i strukturę krajobrazu naturalno-kulturowego, jest prawnie chroniona jako Obszar Chronionego Krajobrazu Rejonu Mokre–Lewice. Obszar chronionego krajobrazu stanowi również Las Głubczycki (o powierzchni 1597,5 ha) położony w środkowej części gminy.

Korzystne warunki przyrodniczo-krajobrazowe w tej części gminy, a także położenie w pobliżu dużej aglomeracji katowickiej i względnie blisko Niemiec, determinują rozwój funkcji turystyczno-rekreacyjnych, służących ponadlokalnemu wypoczynkowi cotygodniowemu i pobytowemu.

Pozostała część terenu gminy należy do makroregionu Niziny Śląskiej - mezoregionu Płaskowyżu Głubczyckiego. Cechą charakterystyczną tego obszaru są stosunkowo słabe rozczłonkowania przez szereg dolin, wciętych głęboko w podłoże utworów lessowych oraz rozległe i płaskie wniesienia - typowe dla Płaskowyżu Głubczyckiego - wznoszące się ponad dolinami i charakteryzujące się łatwymi do uprawy areałami.

GLEBY

Teren gminy charakteryzuje się wysoką bonitacją gruntów. Przeważają gleby bardzo dobre i dobre (głównie pszenno-buraczane). Cecha ta charakteryzuje w szczególności sołectwa położone w środkowej i północnej części gminy, gdzie występują czarnoziemy lessowe kompleksu 1-go i gleby kompleksu 2-go typu brunatnego i pseudobielice. Na południu i południowym zachodzie występują gleby brunatne kompleksu 2-go przy znacznym udziale gleb kompleksu 10-go. Udział gleb klasy I-III stanowi 74% ogólnej powierzchni gruntów ornych.

KLIMAT

Gmina należy do najcieplejszych rejonów Polski. Średnia roczna temperatura: 6,8–8,1 °C. Okres gospodarczy (temperatura dobowa powyżej 2,5 °C) - około 260 dni.

Ilość opadów - najmniejsza 600 mm na południu i południowym - zachodzie w mezoregionie Gór Opawskich, największa 650 mm na północy i północnym wschodzie.

Fot.1

EINWOHNER

Die Einwohnerzahl - Stand 31. Dezember 2000 – belief sich auf insgesamt 25 126.
Bevölkerungsdichte: 85 Einwohner/km².
Prozentanteil der Stadtbewohner: 55,4%.
Prozentanteil der Dorfbewohner: 44,6%.

DIE LANDSCHAFTEN DER GEMEINDE

In der Gemeinde überwiegt wellenartiges, hügeliges Landschaftsbild, insbesondere in deren südwestlichem Teil, der ein Fragment des Altvatergebirges ist und zu der Makroregion Ostsudeten gehört. Es kommt dort unterschiedliche hügelartige Geländebeschaffenheit mit Höhenunterschieden von 50–100 m vor. Das nördliche, wesentlich höhere (einige Hügel übersteigen 450 m) Gebiet dieses Gemeindeteils ist größtenteils bewaldet. An den Abhängen mit min. 10% Neigung haben sich kurze und enge Täler herausgebildet. Dieser Gemeindeteil mit einer Fläche von 6.423 ha ist wegen seiner Vorzüge und Struktur der Natur- und Kulturlandschaft rechtlich geschützt als Landschaftsschutzgebiet der Region Mokre-Lewice. Der in der Mitte der Gemeinde befindliche Leobschützer Wald (Fläche 1.597,5 ha) ist ebenfalls ein Landschaftsschutzgebiet.
Günstige Natur- und Landschaftsbedingungen in diesem Gemeindeteil, ferner die Lage, d.h. die Nähe des großen Kattowitzer Ballungsgebietes und Deutschlands determinieren die Entwicklung der touristischen und Erholungsfunktionen, die überlokaler Wochenend- und Aufenthaltserholung dienen.
Sonstiges Gemeindegebiet gehört zur Makroregion Schlesischen Tieflands - Mesoregion der Leobschützer Hochebene. Ein typisches Merkmal dieses Gebiets ist verhältnismäßig schwache Gliederung über mehrere Täler, tief in den Boden eingeschnittene Lößformationen sowie umfangreiche und flache Erhebungen – typisch für die Leobschützer Hochebene – die Täler überragen und sich durch anbauleichte Areale auszeichnen.

BÖDEN

Das Gemeindegebiet zeichnet sich durch hohe Bonität aus. Es überwiegen sehr gute und gute Böden (hauptsächlich Weizen- und Rübenanbau). Dieses Merkmal bezieht sich insbesondere auf die im zentralen und nördlichen Gemeindeteil gelegenen Dörfer, in dem Lößschwarzerde sowie Braunerde und Parabraunerde vorkommen. Im Süden und Südwesten kommt Braunerde vor. Der Anteil der Böden - Güteklasse I-III macht 74% der Gesamtfläche der ackerbaulich nutzbaren Böden aus.

AGRARKLIMATISCHE VERHÄLTNISSE

Die Gemeinde zählt zu den wärmsten Regionen Polens.
Durchschnittliche Jahrestemperatur: 6,8 – 8,1°C
Wirtschaftszeitraum (Tagestemperatur über 2,5 °C) – ca. 260 Tage
Niederschlagsmenge – min 600 mm im Süden und Südwesten in der Mezoregion des Altvatergebirges, max 650 mm im Norden und Nordosten.

INHABITANTS

The total number of inhabitants on the day of December 31, 2000 was 25 126 people.
Density of population: 85/km².
Percentage of people living in towns: 55,4%.
Percentage of people living in villages: 44,6%.

ANDSCAPE

The hummocky sculpture of the earth's surface dominates in the municipality, especially in its south-western part., being a part of the Opavian Mountains and the macro-region of the Eastern Sudetic mountains. The hills differ 50-100 meters in height. The northern area of the municipality is much higher (some hills are more than 450 meters high) and mostly covered with forests. On the slopes of more than 10% there are many short and narrow glens. This part of the municipality, of the area of 6 423 hectares, because of its values and environmental structure, is legally protected as the Area of Protected Region of Mokre-Lewice. Under the protected territory there is also the Głubczyce Forest (area of 1597,5 hectares) in the middle part of the municipality. The favorable natural and landscape conditions and the location near to the big agglomeration of Katowice and comparatively small distance to Germany determine the development of tourism and recreation. The remaining part of the municipality belongs to the macro-region of the Silesian Lowland - the mezo-region of the Głubczyce Plateau. The characteristic feature of the region are valleys, loess glens and wide and flat hills - typical for the Głubczyce Plateau - heading over the valleys and with soils that are easy to cultivate.

SOILS

The area of the municipality is characterized by a high land capability taxation. The major part of the solis are very rich or rich (mainly used for the cultivation of wheat and red beets). The loess black earth of the 1st complex and soils of the 2nd complex like brown soil and pseudo-podsol can be found in the middle and in the northern part of the municipality.
In the southern and in the south-western part there are brown soils of the 2nd complex and other soils of the 10th complex. Soils of the first, second and third category constitute 74% of the total area of arable land.

AGRICULTURAL AND CLIMATE CONDITIONS

The municipality belongs to the warmest regions of the country.
Average annual temperature is 6,8 – 8,1 °C
Farming season (daily temperature over 2,5 °C) – c.a. 260 days.
Rainfall– lowest in the south and south-west - 600 mm (in the mezoregion of the Opavian Mountains, highest in the north and north-east - 650 mm.

OBYVATELSTVO

Počet obyvatel k datu 31.12.2000 činil 25 126.
Hustota zalidnění: 85 obyv./km².
Podíl obyvatel žijících ve městě: 55,4 %.
Podíl obyvatel žijících na venkově: 44,6 %.

KRAJINNÝ RÁZ

Krajina má charakter mírně zvlněný a pahorkatinný, zejména v její jihozápadní části, tvořící část Gór Opawskich a přináležející do makroregionu východních Sudet. Vyskytuje se zde velmi pestrý krajinný reliéf s převýšením dosahujícím 50–100 m. Severní, výše položenou, část obce (několik kót převyšuje 450 m) pokrývá značná plocha lesů. Mezi prudkými svahy dosahujícími sklonů kolem 10 % jsou zařízlé krátké a úzké doliny. Tato část obce o ploše 6 423 ha je z důvodu krajinného a estetického rázu legislativně chráněná a prohlášena za Obszar Chronionego Krajobrazu Rejonu Mokre-Lewice (chráněná krajinná oblast). Součástí chráněné oblasti je také Las Głubczycki (1597,5 ha) ve střední části území obce.
Příhodné přírodní a krajinné podmínky, výhodná poloha v blízkosti velké katovické aglomerace a Německa ovlivňují rozvoj turistických a rekreačních funkcí území s durazem na týdenní a dlouhodobější pobyty.
Ostatní část území obce patří k makroregionu Slezské nížiny – mezoregionu Glubčické vrchoviny. Charakteristickou vlastností oblasti je relativně malá členitost území a slabým rozčleněním četnými údolími a plošně rozlehlé a ploché vyvýšeniny, typické pro oblast Glubčické vrchoviny, vystupující nad rovinami a snadné k obdělávání.

PŮDA

Území obce je charakteristické vysokou bonitou pud. Převažují velmi úrodné a úrodné půdy (pšenice a řepa). Tyto půdy jsou zastoupené především ve střední a severní části obce, kde se vyskytují černozemě a hnědozemě a bělice. Na jihu a jihozápadě se vyskytují hnědé půdy. Podíl nejkvalitnějších půd I. – III. třídy tvoří 74 % celkové rozlohy orné půdy.

PODMÍNKY ZEMĚDĚLSKÉ VÝROBY

Obec se nachází v jedné z nejteplejších oblastí Polska. Průměrná roční teplota : 6,8 – 8,1 °C.
Vegetační období (teplota nad 2,5 °C) – kolem 260 dní. Úhrn srážek – minimální 600 mm na jihu a jihozápadě v mezoregionu Gór Opawskich, maximální 650 mm na severu a jihovýchodě.

HISTORIA

Pierwsza wzmianka o Głubczycach (in circuito, qui dicitur na Glubcicih) pochodzi z 1107 r. Były one wówczas morawską wsią lub drewnianym grodem, położonym nad prawym brzegiem rzeki Psiny i należącym do Czech. Ponad wiek później, na lewym brzegu Psiny zbudowane zostało przez niemieckich kolonistów miasto. Świadczy o tym niemiecka nazwa Głubczyc - Lubschicz, użyta w opawskim dokumencie, pochodzącym z roku 1224. Nieznana jest dokładna data nadania miastu praw. Wiadomo, że w 1270 r. król Czech Przemysł Ottokar II odnowił - nadane miastu wcześniej - przywileje miejskie. Niedługo potem Głubczyce zostały otoczone murem obronnym z 22 basztami i 3 wieżami bramnymi oraz fosą. Głubczycki kościół parafialny, dziś jeden z najstarszych w Polsce kościołów gotyckich, Ottokar II przekazał pod opiekę komturii zakonu joannitów z pobliskich Grobnik.

W 1298 r. król Czech Wacław II, syn Ottokara II, znacznie rozszerzył przywileje Głubczyc. Odtąd mogły one nabywać majątki wiejskie, a także stały się zwierzchnim trybunałem tzw. prawa głubczyckiego dla wielu morawskich miejscowości. Na prawie głubczyckim ulokowano wówczas kilkanaście miast i miasteczek, m.in. Nowy Jicin, Hranice, Horni Benešov, Valasske Mezirici, Uhersky Brod. W latach 1365-1503 Głubczyce były samodzielnym księstwem. Do roku 1482 należały do czeskich Przemyślidów, nieślubnych potomków Ottokara II. Był to dla miasta okres pomyślny, z wyjątkiem wojen husyckich, podczas których husyci spalili przedmieścia miasta. Ostatni Przemyślida głubczycki, książę Jan Pobożny, ufundował Głubczycom kościół i klasztor franciszkanów, który w 1454 r. wizytował słynny włoski franciszkanin Jan Kapistran, kanonizowany w roku 1700. Sam Jan Pobożny miał spocząć pod posadzką kościoła franciszkanów, lecz do dziś nie odnaleziono śladów jego grobu.

Po śmierci Jana Pobożnego Głubczycami władał Piotr Haugwitz zaufany Macieja Korwina - króla Czech i Węgier. Za rządów Haugwitza w 1501 r. na południe od kościoła parafialnego postawiono gotycki kościółek św. Fabiana i Sebastiana, służący dziś jako kostnica. Kolejnymi władcami Głubczyc byli kanclerz czeski Jan Schellenberg i jego syn Jerzy. Obaj jednocześnie posiadali pobliski Krnów, stąd też od 1503 r. Głubczyce stały się częścią księstwa karniowskiego (krnowskiego).

Rok 1523 przyniósł miastu istotne zmiany. Jego nowy właściciel, margrabia Jerzy Hohenzollern, rodzony brat późniejszego księcia pruskiego Albrechta i gorliwy wyznawca luteranizmu wprowadził do księstwa swoją naukę religijną. Źródła historyczne wspominają o usuwaniu siłą opornych franciszkanów, a później również Żydów. W czasie reformacji w 1558 r. miasto uzyskało luterańską szkołę, stojącą do dziś z północnej strony kościoła parafialnego oraz piękny renesansowy ratusz miejski, którego wieżę wzniesiono w 1570 r.

W 1622 r. Głubczyce przeszły pod panowanie katolika Karola von Liechtenstein. Nie było mu łatwo rządzić swymi posiadłościami w związku z toczącą się wojną 30-letnią (1618-1648). Głubczyce przechodziły raz w ręce protestantów (Duńczycy, Szwedzi), raz katolików (żołnierze cesarscy). Były systematycznie niszczone. Najgorszy w skutkach i najbardziej uciążliwy był najazd szwedzki z 1645 r. Po odejściu Szwedów w 1650 r. rozpoczął się okres kontrreformacji. Liczba mieszkańców Głubczyc zmniejszyła się wówczas z 2100 do 1200. Następne lata przyniosły miastu powolny rozwój.

Fot.3

Fot.2

Fot.4

GESCHICHTE

Erste urkundliche Erwähnung (in circuito, qui dicitur na Glubcicih) von Głubczyce stammt aus dem Jahre 1107. Es war damals ein mährisches Dorf bzw. eine hölzerne Burg, die am rechten Ufer des Flusses Psina lag und zu Böhmen gehörte. 100 Jahre später bauten am linken Ufer von Psina deutsche Ansiedler eine Stadt auf, ein Beweis hierfür ist die deutsche Bezeichnung von Głubczyce, nämlich Lubschicz, die in der aus dem Jahre 1224 stammenden Troppauer Urkunde gebraucht wurde. Ein Geheimnis bleibt das genaue Datum der Verleihung der Stadtrechte. Bekannt dagegen ist, dass 1270 der böhmische König, Primislaus Ottokar II., die der Stadt bereits vorher verliehenen Stadtprivilegien erneuerte. Kurz danach wurde Głubczyce mit einer Wehrmauer samt 22 Wachtürmen, 3 Tortürmen und einem Wassergraben umgeben. Die Leobschützer Pfarrkirche, heutzutage eine der ältesten gotischen Kirchen Polens, übergab Ottokar II. in Obhut der Komturei des Johanniterordens aus nahe gelegener Ortschaft Grobniki.

1298 erweiterte der böhmische König Wazlav II., Sohn von Ottokar II., erheblich die Privilegien von Głubczyce. Seither konnte die Stadt Dorfgüter erwerben, sie wurde auch zum Obertribunal des sog. Leobschutzer Rechts für zahlreiche mährische Ortschaften. Auf der Grundlage des Leobschützer Rechts wurden zu jener Zeit mehrere Städte und Kleinstädte gegründet, u.a. Nowy Jicin, Hranice, Horni Benešov, Valasske Mezirici, Uhersky Brod. 1365–1503 war Głubczyce ein selbstständiges Fürstentum. Bis 1482 gehörte Głubczyce dem böhmischen Geschlecht Primisliden, den unehelichen Nachkommen von Ottokar II. Mit Ausnahme der Hussitenkriege, im deren Zuge die Hussiten die Vorstadt niedergebrannt haben, war dies ein günstiger Zeitabschnitt für die Stadt. Fürst Jan Pobożny (Johannes der Fromme), der letzte aus dem Geschlecht der Primisliden, stiftete der Stadt eine Franziskanerkirche und ein -kloster, das 1454 der berühmte italienische Franziskaner Jan Kapistran – 1700 heilig gesprochen – besichtigt hat. Der Fürst Jan Pobożny soll angeblich unter dem Boden der Franziskanerkirche seine Ruhestatt gefunden haben, allerdings wurden bis zum heutigen Tage keinerlei Spuren seiner Grabstätte gefunden. Nach seinem Tode verwaltete die Stadt Piotr Haugwitz – Vertrauter des Königs von Böhmen und Ungarn Maciej Korwin. Unter dessen Herrschaft wurde 1501 südlich der Pfarrkirche die gotische St. Fabian und Sebastian Kirche errichtet, die gegenwärtig eine Leichenhalle beherbergt. Da seine Nachfolger – der böhmische Kanzler Johan Schellenberg und sein Sohn Georg den nah gelegenen Ort Krnow besaßen, wurde Głubczyce 1503 zum Teil des Krnover Fürstentums.

Das Jahr 1523 brachte der Stadt wesentliche Änderungen. Ihr neuer Besitzer, Markgraf Georg Hohenzollern, gebürtiger Bruder des späteren Preußischen Fürsten Albrecht und eifriger Lutheraner führte in dem Fürstentum seine Glaubenslehre ein. In den historischen Quellen finden sich Vermerke über gewaltsame Vertreibung der Widerstand leistenden Franziskaner, später auch Juden. Zu Reformationszeit 1558 erhielt die Stadt eine lutheranische Schule, die sich bis zum heutigen Tage nördlich der Pfarrkirche befindet, sowie ein prachtvolles Renaissance-Stadtrathaus, dessen Turm 1570 errichtet wurde. 1622 ging Głubczyce unter Herrschaft des Katholiken Karl von Liechtenstein über, der wegen des geführten 30-jährigen Krieges (1618-1648) keine leichte Aufgabe hatte, seine Güter zu verwalten. Głubczyce fiel an Protestanten (Dänen, Schweden), dann wiederum an Katholiken (Kaisersoldaten). Die Stadt wurde kontinuierlich zerstört. Das folgenschwerste war die

HISTORY

The first reference to Głubczyce comes from the year 1107. At that time it was either a Moravian village or a wooden stronghold situated on the right bank of the Psina river on the Czech territory. German colonists built a town on the right bank one hundred years later. Lubschicz - the German name of Głubczyce, was first used in a document dated 1224. It cannot be said for sure when exactly Głubczyce got civic rights. A known fact is that in 1270, Ottokar II, a Czech king renewed the civic privileges the town had been granted before. Soon afterwards Głubczyce were surrounded by a moat and city walls with 22 turrets and three gate towers. The parish church, which is today one of the oldest gothic churches in Poland, was handed down by Ottokar II to the convent of the Knights of St John of Jerusalem from the neighboring town of Grobniki.

Vaclav II, Ottokara's son, continued giving more privileges to Głubczyce. Since then the town was entitled to purchase village estates. Głubczyce also became the supreme tribunal of the so called Głubczyce Law, according to which many Moravian towns were established, i.e. Nowy Jicin, Hranice, Horni Benešov, Valasske Mezirici, Uhersky Brod. In the years 1365-1503 Głubczyce was an autonomous duchy. Till 1482 it belonged to the Przemyślid family, illegitimate descendants of Ottokar II. This was the time of the town's prosperity, except for the Hussite wars, when Hussites put fire to the town's suburbs. The last representative of the Przemyślid family, prince Jan Pobożny, founded a church and a Franciscan monastery. Jan Kapistran, a famous Franciscan friar from Italy, canonized in 1700 visited the monastery in 1454. Jan Pobożny himself was to be buried in the crypt of the Franciscan church, but till now his real tomb has not been found.

After the death of Jan Pobożny Głubczyce was governed by Peter Haugwitz, a trustee of Maciej Korwin - the Czech and Hungarian king. Under Haugwitz, in 1501, a small gothic St Fabian and St Sebastian chapel was built on the southern side of the parish church. Now it is used as mortuary. After Haugwitz, Głubczyce was governed by a Czech chancellor Jan Schellenberg and his son Jerzy. The neighboring town of Krnov also belonged to them, thus in 1503 Głubczyce became a part of the Krnov Duchy.

The year 1523 brought major changes. Its new owner, margrave Jerzy Hohenzollern was the brother of the later Prussian prince Albrechta and a zealous Lutheran. He made Lutheranism the main religion of the duchy. Historians mention that he used force to get rid of the Franciscan friars and Jews. During the Reformation, in 1558, a Lutheran school was built. The school is still there, standing at the northern side of the parish church. A beautiful renaissance town hall, with its tower built in 1570 was also built during the Reformation. Since 1662 Głubczyce was ruled by a catholic, Karol von Liechtenstein. It was not easy for him to govern his possessions because of the Thirty Years' War (1618-1648). Głubczyce fell in the hands of Protestants (Danish, Swedish), then Catholics (the emperor's soldiers). The town was regularly destroyed. The Swedish invasion in 1645 was the most arduous and had the worst consequences. After the Swedes left in 1650, the Counter-reformation times began. The number of inhabitants dropped from 2100 to 1200.

DĚJINY

První zmínka o Glubčicích (in circuito, qui dicitur na Glubcicih) pochází z roku 1107. Glubčice byly tenkrát moravskou vesnicí s dřevěným hradištěm na pravém břehu řeku Psiny patřící k Čechám. O sto let později vzniklo na levém břehu Psiny město vystavěné německými kolonizátory. Svědčí o tok německý název Glubčic – Lubschicz použitý na opavské listině z roku 1224. Přesné datum přiznání městských práv není známo. Víme pouze, že v roce 1270 český král Přemysl Otakar II opětovně přiznal, dříve udělená městská práva. Zanedlouho byly kolem města postaveny obranné valy s 22 baštami a 3 věžemi s branámi a vodním příkopem. Farní kostel v Glubčicích, jeden z nejstarších v Polsku gotických chrámu, svěřil Otakar II do péče představeného řádu joanitu v nedalekých Grobnikách.

V roce 1298 král český Václav II, syn Otakara II., výrazně rozšířil práva Glubčic. Od této doby mohly nabývat vesnice a staly se také vrchním tribunálem, tzv. glubčického práva pro četné moravské osady. Podle glubcického práva bylo založeno několik měst a městeček mj. Nový Jičín, Hranice, Horní Benešov, Valašské Meziříčí, Uherský Brod V letech 1365 – 1503 se Glubčice staly samostatným knížectvím. Do roku 1482 patřily českým Přemyslovcum, nemanželským potomku Otakara II Byla to pro město příznivá doba, vyjímaje období husických válek, kdy byla spálená předměstí Glubčic. Poslední z Přemyslovcu, kníže Jan Pobožný, vystavěl Glubčicím kostel a klášter františkánu, který v roce 1454 navštívil známý italský františkán Jan Kapistrán, prohlášený za svatého v roce 1700. Jan Pobožný měl spočinout v kostele františkánu, avšak do dnešního dne nebyly nalezeny pozustatky hrobu.

Po smrti Jana Pobožného vládu nad Glubčicemi převzal Petr Haugwitz důvěrník Matyáše Korvína, krále Čech a Maďarska. Za vlády Haugwitze byl v roce 1501 jižně od farního kostela vystavěn gotický kostelík sv. Fabiana a Šebestiána, využívaný dnes jako márnice. Dalšími vládci Glubčic byli český kancléř Jan Schellenberg a jeho syn Jiří. Oba vlastnili současně nedaleký Krnov, z tohoto duvodu se Glubcice od roku 1503 staly součástí Krnovského knížectví.

Rok 1523 byl rokem významných změn. Nový majitel města markrabě Jiří Hohenzollern, bratr pozdějšího knížete pruského Albrechta, a horlivý vyznavač luteránství zavedl ve svém knížectví nové náboženství. Historické zdroje se zmiňují o násilném vysídlení neústupných františkánů a později také židů. V době reformace ve městě vznikla luterská škola, nacházející se severně od farního kostela, a krásná renesanční radnice s věží postavenou v roce 1570. V roce 1622 přešly Glubčice do rukou katolíka Karla von Liechtenstein. Nebylo snadné vládnout svým državám v době 30 leté války (1618 – 1648). Glubčice byly střídavě v protestantských (Dánové, Švédi) a katolických rukou (císařští vojáci). Pravidelně byly ničeny. Nejhorší a nejtěžší byl švédský nájezd v roce 1645. Po odchodu Švédů začalo období protireformace. Počet obyvatel města tehdy klesl z 2100 na 1200.

W roku 1741 król pruski Fryderyk Wielki odebrał cesarzowej austriackiej Śląsk, a z ziemi głubczyckiej - po pokoju wrocławskim - Prusacy utworzyli powiat głubczycki. Zerwane zostały stosunki z Opawą i Krnowem. W 1752 r. magistrat uzyskał zgodę króla na założenie gimnazjum. W 1774 r. miasto zbudowało katolicki kościół św. Trójcy przy ul. Sobieskiego, a po roku 1787 neogotycki kościół ewangelicki przy ul. Kościelnej, rozebrany w 1955 r. Klęska poniesiona przez Prusy w wojnie z Napoleonem spowodowała przeprowadzenie wielu reform w państwie pruskim, które nie ominęły Głubczyc. Wydana w 1808 r. ordynacja o miastach rozszerzyła samorząd miejski. W 1810 r. przeprowadzona sekularyzacja zakonów usunęła z Głubczyc na ponad wiek franciszkanów i na zawsze joannitów z komturii Grobniki. Równocześnie możność osiedlania się w Głubczycach uzyskali Żydzi .

Od końca XVIII wieku stopniowo redukowano mury miejskie. W 1837 r. za sprawą radnego miejskiego dr Josefa Lauffra rozpoczęło się tworzenie parku miejskiego. Zbudowane w II połowie XIX wieku połączenie kolejowe Głubczyc z Raciborzem, Racławicami Śląskimi i Krnowem pozwoliło na dalszy rozwój miasta. Powstało wówczas kilka browarów, w tym największy Weberbauera, funkcjonujący do dziś, słodownie, tartaki, młyny parowe, huta szkła, fabryki wełny należące do dwóch przedsiębiorczych przemysłowców żydowskich: Holländra i Teichmanna, na bazie których po II wojnie światowej powstały Zakłady Przemysłu Dziewiarskiego "Unia". Powstały też inne budynki, np. w 1864 r. żydowska synagoga u zbiegu ulic Kochanowskiego i Koszarowej, Katolicka Szkoła Ludowa (obecnie Szkoła Podstawowa nr 2), Sąd Powiatowy z więzieniem przy ul. Kochanowskiego, Urząd Landrata (dzisiejszy Urząd Miasta i Gminy), poczta, koszary przy ul. Słowackiego - Żeromskiego, wieża ciśnień, gazownia, straż pożarna, Liceum Sióstr de Notre Dame przy ul. Raciborskiej. Na początku XX wieku Głubczyce otrzymały wodociąg i kanalizację. W 1902 r. nastąpiło otwarcie gimnazjum przy ul. Kochanowskiego (dzisiejsze Liceum Ogólnokształcące). W 1904 r. zbudowano dom starców przy ul. Parkowej (dzisiejszy Internat Zespołu Szkół Rolniczych Centrum Kształcenia Ustawicznego). I wojna światowa, choć nie przebiegał tędy front, przyniosła mieszkańcom Głubczyc wiele strat. W południowo-wschodniej części cmentarza przy ul. Wrocławskiej znajduje się tablica pamiątkowa poświęcona poległym w czasie wojny żołnierzom oraz kilkanaście bezimiennych mogił.

Fot.5

W 1921 r. w wyniku plebiscytu górnośląskiego miasto pozostało w rękach Niemców. W okresie międzywojennym powstało wiele istniejących po dzień dzisiejszy obiektów, jak np. stadion sportowy, miejski basen kąpielowy, domy przy ul. Powstańców Śl., Mickiewicza, Oświęcimskiej, Sobieskiego, Niepodległości, Raciborskiej. Inwestycje te, zbudowane w ramach robót publicznych, powstały z inicjatywy długoletniego i szanowanego burmistrza miasta Alfonsa Priemera (na jego cześć ul. Powstańców Śl. nazwano Priemerstrasse) oraz budowniczego miejskiego Paula Klehr. W 1933 r. do Głubczyc, od lat rządzonych przez polityków z katolickiej partii "Zentrum", wkroczył hitleryzm. Miasto stało się punktem szkoleniowym jednostek SS i siedzibą sturmbannów SA. W powiecie nastąpiło przemianowanie słowiańsko brzmiących nazw miejscowości na niemieckie. W 1938 r. hitlerowcy brutalnie zniszczyli sklepy głubczyckich Żydów i spalili synagogę.

W czasie II wojny światowej na terenie całego powiatu zatrudniano jeńców polskich, angielskich, rosyjskich i francuskich. 18 marca 1945 r. wojska I Frontu Ukraińskiego pod dowództwem marszałka Iwana Koniewa zamknęły w Głubczycach w kotle 18 Dywizję Grenadierów Pancernych SS "Horst Wessel" i 371 Dywizję Wehrmachtu. Na miasto spadły bomby lotnicze, pociski czołgowe i granaty fosforowe. Te ostatnie zniszczyły ratusz i zabudowania na rynku. 24 marca o godzinie 6.00 rano do Głubczyc weszły oddziały radzieckie.

Fot.6

Fot.7

„Schwedische Flut" 1645. Nach Rückzug der Schweden 1650 begann die Gegenreformationszeit. Die Einwohnerzahl ging damals von 2100 auf 1200 zurück.

Folgende Jahre brachten der Stadt eine langsam fortschreitende Entwicklung. Der preußische König Friedrich der Große entzog 1742 der österreichischen Kaiserin Schlesien, auf Veranlassung der Preußen wurde Leobschützer Land zum Leobschützer Kreis. Die Beziehungen zu Troppau und Krnov wurden abgebrochen. 1752 erhielt der Magistrat die Einwilligung des Königs zur Gründung eines Gymnasiums. Im Jahre 1774 wurde die katholische Dreifaltigkeitskirche in ul. Sobieskiego errichtet, nach 1787 eine neogotische evangelische Kirche in ul. Kościelna, die 1955 abgerissen wurde. Preußens Niederlage im Krieg mit Napoleon führte zahlreiche Reformen im Preußischen Staat herbei, von denen auch Głubczyce betroffen war. Die 1808 herausgegebene Städteordnung erweiterte die Stadtselbstverwaltung. Die 1810 vollzogene Säkularisierung der Orden vertrieb aus der Stadt für über ein Jahrhundert die hier ansässigen Franziskaner und für immer die Johanniter der Komturei Grobniki. Gleichzeitig erlangten Juden die Möglichkeit, sich in Głubczyce anzusiedeln. Vom Ausgang des XVIII. Jh. wurden allmählich die Stadtmauern reduziert. Auf Veranlassung des Stadtrates Dr. Josef Lauffer hat man 1837 begonnen, den Stadtpark anzulegen. Die in der 2. Hälfte des XIX. Jh. eingerichtete Bahnverbindung zwischen Głubczyce und Racibórz, Raclawice Slaskie und Krnov ermöglichte die Weiterentwicklung der Stadt. Zu dieser Zeit entstehen einige Brauereien, darunter die größte, bis zum heutigen Tage bestehende - Webebauer, Mälzereien, Sägewerke, Dampfmühlen, eine Glashütte und Wollenfabriken, die Eigentum unternehmerischer Industrieller jüdischer Abstammung: Holländer und Teichmann waren und auf deren Basis nach dem II. Weltkrieg Strickwarenbetriebe „Unia" entstanden sind. Erbaut wurden außerdem auch andere Gebäude, beispielsweise 1864 eine jüdische Synagoge an der Kreuzung zweier Straßen: Kochanowskiego und Koszarowa, eine Katholische Volksschule (zur Zeit Grundschule Nr. 2), Kreisgericht mit Gefängnis in ul. Kochanowskiego, Landratsamt (heutiges Stadt- und Gemeindeamt), Post, Kasernenanlage in Słowackiego–Żeromskiego str, Wasserturm, Gaswerk, Feuerwehr, Notre-Dame-Schwester-Lyzeum in ul. Raciborska. Zu Beginn des XX. Jh. wurden in Głubczyce Wasserleitung und Kanalisation gebaut. 1902 kam es zur Eröffnung des Gymnasiums in ul. Kochanowskiego (heutiges Allgemeinbildendes Lyzeum), 1904 wurde das Altenpflegeheim in ul. Parkowa aufgebaut (gegenwärtig Internat des Landwirtschaftsschulzentrums und des Fortbildungszentrums).

Der I. Weltkrieg brachte den Stadtbewohnern viele Schaden, obwohl die Frontlinie hier nicht verlief. Im südöstlichen Teil des Friedhofes in ul. Wrocławska befindet sich eine den im Krieg gefallenen Soldaten gewidmete Gedenktafel sowie mehrere namenlose Gräber. 1921 verblieb die Stadt infolge der oberschlesischen Volksabstimmung bei Deutschland. In der Zwischenkriegszeit sind zahlreiche bis zum heutigen Tage vorhandene Objekte entstanden, z.B. Sportstadion, städtische Badeanstalt, Häuser in ul. Powstańców Śl., Mickiewicza, Oświęcimska, Sobieskiego, Niepodległości, Raciborska. Diese im Rahmen öffentlicher Arbeiten durchgeführten Investitionen sind der Initiative des langjährigen und angesehenen Stadtbürgermeisters Alfons Priemer (ihm zu Ehren wurde ul. Powstańców Śl. Priemerstrasse genannt) und städtischen Baumeisters Paul Klehr zu verdanken.

Following years started a gradual development. In 1741 the Prussian king Frederic the Great regained Silesia from the hands of the Austrian empress. The Prussians established the Głubczyce county after the treaty of Wrocław. The relationships with Opava and Krnov had been broken. In 1752 the municipal council got the agreement of the king to establish a grammar school in Głubczyce. In 1774 the Trinity church was built (at the Sobieski Str.) and in 1787 a Neo-Gothic evangelical church at the Church Street, but the latter one was dismantled in 1955. The Prussian defeat in the Napoleon Wars resulted in many reforms in the Prussian Country including Głubczyce. The decree on towns, published in 1808 extended the town government. The secularization of convents in 1810 caused the Franciscans to leave Głubczyce for over a century and the Knights of St John of Jerusalem from Grobniki to leave the town forever. At the same time the Jews were allowed to settle down in Głubczyce.

Since the end of the 18th century the town walls were being gradually dismantled. In 1837 a town councilor, Josef Lauffer, contributed to the establishment of a town park. Further development in the second part of the 19th century included the construction of the railway connection of Głubczyce with Racibórz, Racławice Śląskie and Krnv. At that tome a few breweries were built. The most significant one, belonging to Weberbauer, is still functioning today. Other new buildings were malting plants, lumber mills, steam mill, a glass foundry and wool factories belonging to two energetic manufacturers - Holländer and Teichmann. The factory has been the seat of "Unia", a knitting company, since the end of the 2nd World War. Other buildings, constructed in 1864 were a Jewish synagogue at the crossing of the Kochanowskiego Str. and the Koszarowa Str., a Catholic Public School (now Elementary School no. 2), the County Court with a prison at the Kochanowski Str., the Landrat's Office (now the Municipality and Town Hall), the post office, military barracks at the Słowacki Str. and the Żeromski Str., the water tower, gas-works, fire department, high school managed by the Notre Dame nuns at the Raciborska Str. AT the beginning of the 20th century Głubczyce built a water supply system. In 1902 a high school was opened at the Kochanowski Str. (now a high school). In 1904 a home for the aged was built at the Parkowa Str. (now a dormitory of the Agricultural School).

Although the 1st World War front did not go through Głubczyce, the town was still affected. In the south-eastern part of the cemetery at the Wrocławska Str. there is a plate commemorating the death of the soldiers killed in the war and some graves of nameless soldiers.

The town remained a German territory after the plebiscite in the Upper Silesia in 1921. Between the world wars many new buildings were constructed like the sports stadium, the swimming pool, houses at the Powstańców Śl. Str., Mickiewicza Str., Oświęcimska Str., Sobieskiego Str., Niepodległości Str. and the Raciborska Str. This were the investments, within public works, were the initiative of the mayor Alfons Priemer (from his name the Powstańców Śl. Str. was previously called Priemerstrasse) and the constructor, Paul Klehr. The main political party in town was the catholic "Zentrum".

In 1933 Nazis came to Głubczyce. The town had become the training center for the SS units and the "SA sturmbann" headquarters. All the Slavonic names of towns and villages were changed into German. In 1938 Nazis destroyed stores belonging to the Jews and burnt the synagogue.

V dalších letech docházelo k postupnému rozvoji města. V roce 1741 pruský král Bedřich Veliký odňal Slezsko rakouské císařovně a z glubčické oblasti, po wroclavském míru, utvořili prušáci Glubčický okres. Vztahy s Opavou a Krnovem byly přerušeny. V roce 1752 získal magistrát královský souhlas k založení gymnázia. V roce 1774 vystavělo město katolický kostel Nejsvětější Trojice na Sobieského ulici a po roce 1787 pak neogotický evangelický kostel na Kostelní ulici, který byl rozebrán v roce 1955. Porážka Pruska Napoleonem způsobila mnoho změn, které se dotkly také Glubčic. Nařízení z roku 1808 rozšířilo počet zastupitelů městské samosprávy. Sekularizace provedena v roce 1810 měla za následek opuštění města na více než sto let řádem františkánu a navždy joanitu z komturie Grobniki. Současně obdrželi povolení k usídlení v Glubčicích židé.

Od konce 18. století byly postupně likvidovány městské hradby. V roce 1837 z iniciativy městského radního dr. Jozefa Lauffra byla zahájena úprava městského parku. Zřízení železniční tratě spojující Glubčice s Ratiboří, Slezskými Raclavicemi a Krnovem v 2. polovině 19. století umožnilo další rozvoj města. Vzniklo tehdy několik pivovarů (největším z nich pivovar Weberbauera existuje dodnes), sladovny, pily, parní mlýny, sklárna, továrna na vlnu dvou podnikavých židovských průmyslníků Holländra a Teichmana, které byly po válce přetvořeny na podnik Zakłady Przemysłu Dziewiarskiego "Unia". Vznikly také jiné objekty. V roce 1864 židovská synagoga na křižovatce ulic Kochanovského a Koszarové, Katolická lidová škola (dnes Základní škola č. 2), Okresní soud s věznicí na Kochanoského ulici, Úřad landrata (dnes Úřad města a obce), pošta, kasárna u Slovackého a Žeromského ulice, plynárna, hasičská zbrojnice, Gymnázium Sester de Notre Dame na Ratibořské ulici. Počátkem 20. století byl v Glubčicích zřízen vodovod a kanalizace. V 1902 roce bylo otevřeno gymnázium na Kochanovského ulici (dnes Střední odborná škola). V roce 1904 byl postaven domov důchodců na Parkové ulici (dnes internát zemědělské školy).

Ačkoli fronta 1. světové války nedosáhla Glubčic přinesla válka městu mnoho ztrát. V jihovýchodní části hřbitova na Wroclavské ulici se nachází pamětní tabule věnovaná padlým vojákům v 1. světové válce a nachází se zde i několik bezejmenných náhrobků.

V roce 1921 výsledkem hornoslezského plebiscitu zůstalo město v německém držení. V meziválečném období vzniko mnoho, do dnešního dne sloužících, staveb, jako např. sportovní stadion, městský krytý bazén, domy na ulici Powstańców Śl., Mickiewicza, Osvětimské, Sobieskiego, Nezávislosti, Ratibořské. Tyto stavby, realizované v rámci veřejně prospěšných činností, vznikly z iniciativy dlouholetého, váženého starosty města Alfonse Priemera (jeho počest byla jedna z ulic pojmenována Priemerstrasse) a městského stavitele Paula Klehr.

V roce 1933 pronikl do města, vedeného řadu let politiky katolické strany Zentrum, nacismus. Ve městě bylo zřízeno školicí centrum jednotek SS a sídlo sturmannů SA. V oblasti byly přejmenovány slovansky znějící názvy sídel. V roce 1938 nacisté brutálním zpusobem zničili obchody glubčických židů a zapálili synagogu.

Fot.8

Fot.9

Fot.10

Fot.11

W mieście pozostali jedynie księża, przerażone kobiety i starcy, skupieni w piwnicach klasztoru franciszkanów i w Domu Misyjnym "Maria Treu", dzisiejszym szpitalu przy ul. M. Skłodowskiej. W gruzach leżało 1355 budynków. 19 maja 1945 r. komendant Głubczyc, radziecki ppłk Barinow przekazał miasto staroście Tadeuszowi Kopczyńskiemu. Od tego momentu zaczął się polski okres w dziejach Głubczyc. Zniesiona została jego dotychczasowa nazwa Leobschütz. Rok później Głubczyce stały się miastem powiatowym (do roku 1975). Rangę siedziby władz powiatu głubczyckiego miasto odzyskało ponownie z dniem 1 stycznia 1999 r.

ZABYTKI

Na terenie miasta warto zwiedzić:

- **Kościół parafialny pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny** z XIII w. przebudowany w XIV w. i na początku XX w. (1903-1907). W części zabytkowej świątyni warto zobaczyć:
  - wczesnogotycki trzynawowy korpus z kruchtą wejściową i nadbudowane w późniejszym czasie wieże czołowe zaopatrzone w barokowe hełmy,
  - kamienne dekoracje roślinne w nawach świątyni,
  - wczesnogotyckie 3 kamienne portale,
  - służki o kapitelach kostkowych w kruchcie pod wieżą,
  - transept (nawa poprzeczna),
  - prezbiterium,
  - laskowaty szczyt frontowy.
- **Mury obronne z II poł. XIII w.** - okazałe fragmenty murów obronnych przetrwały do naszych czasów, w tym 9 półkolistych ośmiobocznych baszt. Najlepiej zachowany fragment murów (furta z XX w.) znajduje się obok Klasztoru Franciszkanów. W parku przy ul. Pocztowej doskonale zachowana baszta podzielona gzymsem na dwie kondygnacje. W pobliżu budynku starego szpitala baszta nakryta dachem namiotowym.
- **Zespół Klasztoru Franciszkanów** - obejmuje barokowy kościół (wnętrze w większości rokokowe) i charakterystyczny czteroskrzydłowy klasztor z wirydarzem pośrodku.
- **Figury barokowe na rynku** - pochodzą z roku 1738. Cokół ma kamienną balustradę, w narożnikach posągi św. Sebastiana, Rocha i Idziego. Na postumencie posąg Matki Boskiej na globie ziemskim. Przy moście nad Psiną u zbiegu ul. Moniuszki i Sosnowieckiej posąg św. Jana Nepomucena z XVIII w.

Warto zobaczyć również XIX-wieczny budynek przy ul. Niepodległości 14, który jest siedzibą władz gminy.

Źródło opracowania, artykuł Katarzyny Maler "Dzieje polityczne Głubczyc"
VIII ŚLĄSKIE SYMPOZJUM KRAJOZNAWCÓW - 1995

Fot.12

1933 tratt in die seit Jahren durch Politiker der katholischen Partei „Zentrum" regierte Stadt Hitlerismus ein. Sie wurde zum Schulungsort der SS-Einheiten und zum Sitz des SA-Sturmbannes. Die slawischen Ortsnamen im Kreis wurden in deutsche umbenannt. 1938 haben die Faschisten brutal die Geschäfte der Leobschützer Juden zerstört und die Synagoge niedergebrannt. Während des II. Weltkrieges wurden im gesamten Kreisgebiet polnische, englische, russische und französische Kriegsgefangenen zwangsbeschäftigt. Am 18 März 1945 haben die Truppen der 1. Ukrainischen Front unter dem Kommando von Marschall Iwan Koniew in Głubczyce die 18. Panzergrenadierdivision SS „Horst Wessel" und 371. Wehrmachtdivision umzingelt. Auf die Stadt fielen Luftbomben und Tankgeschosse sowie Phosphorgranaten, die das Rathaus und die Marktbebauung zugrunde richteten. Am 24 März 1945 um 6.00 traten in Głubczyce russische Truppen ein. In der Stadt blieben lediglich Priester, erschrockene Frauen und Greise, die sich in den Kellern des Franziskanerklosters und im Missionshaus „Maria Treu" - heutigem Krankenhaus an ul. M.Skłodowskiej, zusammengefunden haben. In Schutt und Asche lagen 1355 Gebäude. Am 19.05.1945 übrgab der Kommandant von Głubczyce, der russische Oberstleutnant Barinow, die Stadt an den Landrat Tadeusz Kopczyński. Der bisherige Ortsname Leobschütz wurde abgeschafft. Zu diesem Zeitpunkt begann das polnische Zeitalter in der Geschichte der Stadt Głubczyce. Ein Jahr später wurde sie zur Kreisstadt (bis 1975). Den Rang des Behördensitzes des Leobschützer Kreises erhielt die Stadt am 01. Januar 1999 zurück.

BAUDENKMÄLER

Sehenswertes in der Stadt:

- Pfarrkirche Mariä Geburt aus dem XIII. Jh., umgebaut im XIV. Jh. und zu Beginn des XX. Jh., in dem historischen Teil des Gotteshauses verdienen besondere Aufmerksamkeit: frühgotisches dreischiffiges Langhaus mit Vorhalle und die zu späterem Zeitpunkt hinzugebauten mit Barockhelmen versehenen Fronttürme, Steinverzierungen mit Pflanzenmotiven in den Schiffen des Gotteshauses, 3 frühgotische Steinportale, Säulen mit Würfelkapitellen in der Vorhalle unter dem Turm, Transept (Querschiff), Chorraum, Frontgiebel,
- Wehmauern der 2. Hälfte des XIII. Jh.- imposante Fragmente der Wehrmauern, darunter 9 halbkreisförmige oktogonale Wachtürme sind bis zum heutigen Tage erhalten geblieben. Das besterhaltene Mauerfragment (Pforte aus dem XX. Jh.) befindet sich neben dem Franziskanerkloster. Im Park, in der ul. Pocztowa ist ein ausgezeichnet erhaltener, durch Gesims in zwei Geschosse geteilter Wachturm vorzufinden. In der Nähe des Gebäudes des alten Krankenhauses wiederum ein mit Zeltdach bedeckter Wachturm.
- Franziskaner-Klosterkomplex - der Komplex umfasst eine Barockkirche (das Innere vorwiegend im Rokokostil) und ein charakteristisches vierflügeliges Kloster mit einem Hof in der Mitte,
- Barockskulpturen am Markt - die Skulpturen stammen aus dem Jahre 1738. Der Sockel hat ein steinernes Geländer und in den Ecken befinden sich Skulpturen des Hl. Sebastian, Hl. Roch und des Hl. Ägidius. Auf dem Postument befindet sich eine Skulptur, die Muttergottes auf der Erdkugel darstellt. An der Brücke über den Fluss Psina an der Kreuzung zweier Straßen: Moniuszki und Sosnowiecka steht eine Skulptur des Hl. Johannes von Nepomuk aus dem XVIII. Jh.

Weitere Sehenswürdigkeiten Gebäude aus dem XIX. Jh., in der ul. Niepodległości 14, Sitz der Gemeindebehörden

Prisoners of war from Poland, England, Russia and France were compulsory workers on the area of the Głubczyce county. On March 18, 1945 soldiers of the 1st Ukrainian Front under their commander, marshal Iwan Koniev, encircled the 18th Division of Grenadiers of SS "Horst Wessel" and the 371st Division of Wehrmacht. The town was bombed with aerial bombs, tank missiles and phosphoric grenades. The latter destroyed the town hall and buildings at the main square. At six a.m. on March 24, Russian army entered the town. The only people who stayed there were priests, frightened women and old people, gathered in the cellars of the Franciscan monastery and in the "Maria Treu" Mission House (now the hospital at the Maria Skłodowska Str.). 1355 buildings were destroyed completely. On May 19, 1945, a Russian commander, lieutenant Barinov transferred the town authority to the starost Tadeusz Kopczyński. This was the moment when the Polish period of history started in the history of Głubczyce. The old name - Leobschütz was no longer valid. One year later Głubczyce became the county capital (till 1975). The town regained the status of the seat of county authorities on January 1, 1999.

MONUMENTS

Places worth seeing in the municipality:

- Parish church from under the invocation of the birth of St Virgin Mary, from the 13th century, remodeled in the 14th century and in the years 1903-1907.

In the historical part of the church you can see:

- three naves from early gothic times with a narthex and front towers with baroque domes, built later,
- stone plant-like decorations in the aisles of the church,
- three stone portals from early gothic times,
- thin gothic columns with pitcher capitals in the vestibule under the tower,
- transept,
- presbytery,
- fluted front peak.

- Town walls from the 2nd half of the 13th century,
- Magnificent fragments of the town walls survived till the present times. They include 9 half-round, eight-side turrets. The best preserved fragment of the walls (20th century gate) may be seen next to the Franciscan monastery. There is also a very well preserved, two-floor turret in the park at the Pocztowa Str. Next to the hospital there is a turret with a polygonal roof.

- The Franciscan monastery
- Includes a baroque church (majority of rococo interiors) and a characteristic four-wing cloister with a garth in the middle.

- Baroque figures in the main square
- The figures come from the year 1738. The socle has a stone railing, and there are the figures of St Sebstian, St Roch and St Idzi in the corners. The main figure is Saint Mary standing on the terrestrial globe. There is also a figure of St John Nepomucen, from the 18th century, at the bridge over the Psina River on the border of the Moniuszki Str and the Sosnowiecka Str.

Other interesting place is 19th century building at the Niepodległości Str. - now the seat of the municipality authorities.

V období 2. světové války na území celého okresu byli zaměstnáváni polští, angličtí, ruští a francouzští zajatci. Dne 18. března 1945 vojska 1. ukrajinské fronty pod velením maršála Ivana Koněva obklíčily v Glubčicích 18. obrněnou divizi SS Horst Wessel a 371. divizi Wermachtu. Na město padaly letecké bomby, tankové střely, granáty. Granáty zničily budovu radnice a zástavbu náměstí. Dne 24. března v 6.00 hodin ráno vkročily do Glubčic sovětské oddíly. Ve městě zustali pouze kněží, vyděšené ženy a starci ukryti v podzemí kláštera františkánu a Misijního domu Maria Treu, dnešní nemocnice na ul. M. Skłodovské. V troskách se ocitlo 1355 budov. Dne 19.5.1945 velitel Glubčic, sovětský pplk. Barinov, předal město do rukou starosty Tadeusze Kopczyńského. Od této chvíle začalo v dějinách města Glubčice polské období. Byl zrušen jeho dosavadní název Leobschütz. O rok později se Glubčice staly okresním městem (do 1975 r.). Postavení okresního města získaly Glubčice opětovně dne 1. ledna 1999.

PAMÁTKY

Za pozornost na území města stojí :

- Farní kostel Narození panenky Marii s 13. století, přestavěny v 14. a na začátku XX. století (1903-1907).

V památkové části objektu je možno shlédnout :

- raněgotický třílodní prostor s vstupní předsíní a v pozdějším období přistavěné věže u vstupu s barokní kopulí,
- rostlinné kamenné dekorace lodí,
- 3 raněgotické portály,
- patky sloupu v síní pod věží,
- transept (příčná lod),
- presbitérium,
- hůlovitý vstupní štít.

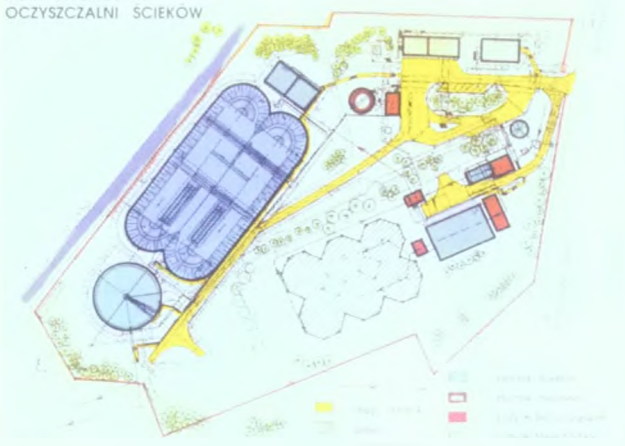
- Obranné zdí z 2. poloviny 13. st. Značné pozustatky obranných zdí se dochovaly do dnešního dne, včetně 9 polokruhovitých osmibokých bašt. Nejlépe dochována je část zdi u kláštera františkánu (branka z 20. st.). V parku v blízkosti Poštovní ulice nejlépe dochovaná bašta rozdělená římsou na dvě podlaží. V blízkosti nemocnice bašta chráněná stanovou střechou.

- Areál františkánského kláštera. Soubor budov zahrnuje barokní klášter (většinou s rokokovým interiérem) a charakteristický klášter tvořený čtyřmi křídly s rajským dvorem uprostřed.

- Barokní sochy na náměstí pocházejí z roku 1738. Na podstavci s kamenným zábradlím se nacházejí sochy sv. Sebastiana, Rocha a Idy. Na podstavci je socha Matky Boží na zeměkouli. U mostu přes Psinu na křižovatce ulic Moniuszki a Sosnowiecka socha sv. Jana Nepomuckého z 18. století. Doporučujeme také shlédnout budovu z 19. st. na ul. Niepodległości, dnes sídlo samosprávy.

Fot.13,14,15

PLAN SYTUACYJNY
OCZYSZCZALNI ŚCIEKÓW



ZAOPATRZENIE W WODĘ

Zaopatrzenie w wodę na terenie gminy odbywa się z następujących źródeł:

- studni kopanych na terenie gospodarstw wiejskich,
- ujęć wodnych dawnego Kombinatu Rolnego i innych zakładów przemysłowych,
- wodociągów miejskich i wiejskich eksploatowanych przez Głubczyckie Wodociągi i Kanalizację Sp. z o.o. w Głubczycach.

Miasto w przeważającej części zaopatrywane jest w wodę z wodociągu zlokalizowanego w Głubczycach przy ul. Powstańców - Mickiewicza. Z tego wodociągu zasilane są również okoliczne miejscowości: Bogdanowice, Gadzowice, Gołuszowice, Krzyżowice, Nowy Rożnów, Równe, Bernacice, Zubrzyce, Zopowy, Nowa Wieś, Grobniki. Zaopatrzenie w wodę mieszkańców pozostałych miejscowości odbywa się poprzez wodociągi zbiorowe zasilane w wodę z 10 ujęć wodociągowych wyposażonych w 21 studni głębinowych oraz przez wodociągi lokalne.

Wodociągi zbiorowe posiadają następujące miejscowości:

- Klisino – wodociąg ten zaopatruje w wodę wsie Klisino, Kietlice, Biernatów, Biernatówek, Lisięcice,
- Braciszów – wodociąg ten dostarcza wodę dla mieszkańców wsi: Braciszów, Ciermięcice, Pietrowice,
- Krasne Pole – wodociąg zaopatruje w wodę wsie: Krasne Pole i Chomiąża,
- Tarnkowa – wodociąg ten dostarcza wodę dla wsi Tarnkowa i Ściborzyce Małe.

Wodociągi lokalne posiadają wioski: Debrzyca, Dobieszów, Mokre, Pomorzowice. Własne ujęcia wody posiadają ponadto: Nowe Sady, Kwiatoniów, Grobniki, Widok, Bernacice Górne, Zopowy Osiedle, Nowe Gołuszowice i Chróstno.

Łączna długość sieci wodociągowej rozdzielczej i przesyłowej na terenie miasta i gminy wynosi 136,5 km, na której zlokalizowane są 2 pompownie i 6 zbiorników wody. Długość przyłączy wodociągowych doprowadzających wodę do odbiorców wynosi 55,8 km.

ODPROWADZANIE ŚCIEKÓW

Miasto Głubczyce skanalizowane jest w systemie kanalizacji rozdzielczej, obejmującej 95% odbiorców wody. Długość sieci kanalizacji sanitarnej wynosi 23,7 km i 12,4 km przyłączy. Skanalizowane są również dwie sąsiadujące z miastem wsie: Gadzowice i Gołuszowice. Wody opadowe kierowane są oddzielną siecią kanałów deszczowych i wprowadzane do rzeki Psiny.

Miasto posiada nowoczesną mechaniczno-biologiczną oczyszczalnię ścieków pracującą w technologii BIO-SYMBIO, gwarantującą przy optymalnym zużyciu energii głębokie usuwanie ładunków zanieczyszczeń w tym związków azotu i fosforu.

Przepustowość oczyszczalni wynosi: $Qd_{śr}$ 6 915 m³/dobę, Qd_{max} 9550 m³/dobę, RLM = 73 250.

Modernizacja oczyszczalni miejskiej umożliwia przyjęcie i oczyszczenie ścieków z terenów skanalizowanych osiedli PGR (Głubczyce Sady, Bernacice Górne, Nowe Gołuszowice, Grobniki Widok) oraz z terenów wsi jeszcze nie skanalizowanych (Debrzyca, Dobieszów, Grobniki, Bogdanowice, Lwowiany, Bernacice, Nowa Wieś, Krzyżowice, Nowy Rożnów, Równe).

Zorganizowane systemy odprowadzania ścieków, wybudowane w latach 1970-1990, znajdują się w: Bernacicach Górnych, Kwiatoniowie, Grobnikach, Widoku, Głubczycach Sady, Chróstnie, Nowych Gołuszowicach, Nowych Sadach oraz Pomorzowicach.

WASSERVERSORGUNG

Das Gemeindegebiet wird aus folgenden Quellen mit Wasser versorgt:
- Schachtbrunnen auf Bauernhöfen,
- Wasserfassungen des ehemaligen Landwirtschaftskombinats und sonstiger Industrieanlagen,
- Stadt- und Dorfwasserwerke, betrieben durch Głubczyckie Wodociągi i Kanalizacja Sp. z o.o. (Leobschützer Wasserleitungs- und Kanalisationsgesellschaft mbH) in Głubczyce.

Die Stadt wird größtenteils aus dem in Głubczyce an ul. Powstańców-Mickiewicza befindlichen Wasserwerk mit Wasser versorgt. Von diesem Wasserwerk werden außerdem benachbarte Ortschaften eingespeist: Bogdanowice, Gołuszowice, Krzyżowice, Nowy Rożnów, Równe, Bernacice, Zubrzyce, Zopowy, Nowa Wieś, Grobniki. Die Wasserversorgung sonstiger Ortschaften kommt durch lokale Wasserleitungen und Sammelwasserleitungen zustande, die aus 10 mit 21 Tiefbrunnen ausgestatteten Wasserfassungen eingespeist werden.

Über Sammelwasserleitungen verfügen folgende Ortschaften:
- Klisino - diese Wasserleitung versorgt mit Wasser folgende Dörfer: Klisino, Kietlice, Biernatów, Biernatówek, Lisięcice,
- Braciszów - diese Wasserleitung führt das Wasser folgenden Dörfern zu: Braciszów, Ciermięcice, Pietrowice,
- Krasne Pole - diese Wasserleitung versorgt mit Wasser folgende Dörfer: Krasne Pole und Chomiąża
- Tarnkowa - diese Wasserleitung führt das Wasser folgenden Dörfern zu: Tarnkowa und Ściborzyce Małe.

Über lokale Wasserleitungen verfügen: Debrzyca, Dobieszów, Mokre Wieś, Pomorzowice. Eigene Wasserentnahmestelle besitzen darüber hinaus: Nowe Sady, Kwiatoniów, Grobniki, Widok, Bernacice Górne, Zopowy Osiedle, Nowe Gołuszowice und Chróstno.

Die Gesamtlänge des Wasserleitung-Verteilungs- und -Fördernetzes im Stadt- und Gemeindegebiet beträgt 136,5 km, in der sich 2 Pumpenstationen und 6 Wasserreservoire befinden. Die Länge der Wasserleitungsanschlüsse, die das Wasser den Abnehmern zuleiten, beträgt 55,8 km.

ABWASSERENTSORGUNG

Die Stadt Głubczyce wurde nach einem Verteilungskanalisationssystem kanalisiert, das 95% der Wasserabnehmer umfasst. Die Länge des Sanitärkanalisationsnetzes beträgt 23,7 km und 12,4 km Anschlüsse. Kanalisiert wurden ebenfalls 2 direkt an die Stadt angrenzende Dörfer: Gadzowice und Gołuszowice. Das Niederschlagswasser wird in einem separaten Regenwasserkanalnetz geführt und in den Fluss Psina abgeleitet. Die Stadt besitzt eine moderne mechanisch-biologische Kläranlage, die BIO-SYMBIO-Technologie verwendet, die wiederum bei optimalem Energieverbrauch weitgehende Beseitigung der Schmutzfrachten - darunter Stickstoff- und Phosphorverbindungen - gewährleistet.

Die Kapazität der Kläranlage: Qd 6 915 m3/24 h, Od_{max} 9550 m^3/24 h, RLM = 73 250

Die Modernisierung der städtischen Kläranlage ermöglichte die Abwasseraufnahme und –reinigung aus dem Gebiet kanalisierter LPG-Siedlungen (Głubczyce Sady, Bernacice Górne, Nowe Gołuszowice, Grobniki Widok) sowie der bisher nicht kanalisierten Dörfer (Debrzyca, Dobieszów, Grobniki, Bogdanowice, Lwowiany, Bernacice, Nowa Wieś, Krzyżowice, Nowy Rożnów, Równe).

Organisierte Abwasserentsorgungssysteme, errichtet 1970-1990, sind in: Bernacice Górne, Kwiatoniów, Grobniki Widok, Głubczyce Sady, Chróstno, Nowe Gołuszowice, Nowe Sady sowie Pomorzowice vorhanden.

WATER SUPPLY

Water supply in the municipality is based on the following sources:
- dug wells on the area of village farms,
- water intakes of the former farm complex and other industrial companies,
- water supply systems in the town and villages used by Głubczyckie Wodociągi i Kanalizacja Sp. z o.o. (the Głubczyce Water and Sewage Company) in Głubczyce.

In most part the town's water supply comes from the water supply station at the Powstańców-Mickiewicza Str. This station also supplies water to the neighboring villages of Bogdanowice, Gadzowice, Gołuszowice, Krzyżowice, Nowy Rożnów, Równe, Bernacice, Zubrzyce, Zopowy, Nowa Wieś and Grobniki. Water is supplied to homes in other places through collective water pipeline, where water is delivered from 10 water intakes from 21 abyssal wells. Water is also supplied by local water pipeline. The following villages have collective water supply systems:
- Klisino – system supplying water to the villages of Klisino, Kietlice, Biernatów, Biernatówek and Lisięcice,
- Braciszów – system supplying water to the villages Braciszów, Ciermięcice and Pietrowice,
- Krasne Pole – system supplying water to the villages of Krasne Pole and Chomiąża,
- Tarnkowa – system supplying water to the villages of Tarnkowa and Ściborzyce Małe.

The following villages have local water supply pipelines: Debrzyca, Dobieszów, Mokre Wieś and Pomorzowice, Nowe Sady, Kwiatoniów, Grobniki, Widok, Bernacice Górne, Zopowy Osiedle, Nowe Gołuszowice and Chróstno.

The total length of the water distribution network on the area of the town and the municipality is 136,5 kilometers, there are 2 pumping stations and 6 water basins. The length of terminals supplying water to recipients is 55,8 kilometers.

SEWAGE DISPOSAL

The town of Głubczyce has got a separate sewage system covering 95% of the area. The length of the sanitary sewage system is 23,7 kilometers and 12,4 kilometers of terminals. Two neighboring villages of Gadzowice and Gołuszowice also have their own sewage system. Rain water flows through a separate draining system to the Psina River.

The town has got a modern mechanical-biological sewage treatment plant working in the BIO-SYMBIO technology that guarantees the elimination of impurities including nitrogen and phosphorous compounds at the optimum energy consumption.

The flow capacity of the plant is Qd_{sr} 6 915 m^3/day, Qd_{max} 9 550 m^3/day, RLM = 73 250.

Modernization of the town sewage treatment plant will make it possible to treat sewage from the area of the state owned farm estates (Głubczyce Sady, Bernacice Górne, Nowe Gołuszowice, Grobniki Widok) and from the villages that do not yet have their sewage systems (Debrzyca, Dobieszów, Grobniki, Bogdanowice, Lwowiany, Bernacice, Nowa Wieś, Krzyżowice, Nowy Rożnów, Równe).

Sewage disposal systems were built between 1970 and 1990 in the villages of: Bernacice Górne, Kwiatoniów, Grobniki Widok, Głubczyce Sady, Chróstno, Nowe Gołuszowice, Nowe Sady and Pomorzowice.

ZÁSOBOVÁNÍ VODOU

Zásobování vodou na území obce je zabezpečováno z těchto zdrojů :
- hloubených studní u venkovských farem,
- odběru vody dřívějšího Kombinatu Rolnego (zemědělského družstva) a jiných výrobních podniků,
- městských a obecních vodovodu provozovaných společnosti Głubczyckie Wodociągi i Kanalizacja Sp. z o. o. se sídlem v Glubčicích.

Převážná část města je zásobována z vodovodu na ul. Powstańców – Mickiewicza v Glubčicích. Tento vodovod zásobuje také přilehlé vesnice: Bogdanowice, Gadzowice, Gołuszowice, Krzyżowice, Nowy Rożnów, Równe, Bernacice, Zubrzyce, Zopowy, Nowa Wieś, Grobniki. Obyvatelé ostatních sídel jsou zásobování vodou z veřejných vodovodů čerpajících vodu z 10 zdroju jímání a 21 hlubinných studní a také z místních vodovodních řadu.

Veřejnými vodovody jsou vybaveny tyto lokality :
- Klisino – vodovod přivádí vodu do obcí Klisino, Kietlice, Biernatów, Biernatówek, Lisięcice;
- Braciszów – vodovod zajišťuje vodu občanum obcí Braciszów, Ciermięcice, Pietrowice
- Krasne Pole – vodovod zásobuje obce Krasne Pole a Chomiąża;
- Tarnkowa – vodovod v obci Tarnkowa a Ściborzyce Małe.

Lokální vodovodní řady jsou v těchto vesnicích : Debrzyca, Dobieszów, Mokre Wieś, Pomorzowice. Kromě toho mají vlastní odběrná místa obce Nowe Sady, Kwiatoniów, Grobniki, Widok, Bernacice Górne, Zopowy Osiedle, Nowe Gołuszowice a Chróstno.

Celková délka vodovodní sítě dálkové a připojovací činí na celém území obce 136,5 km a zahrnují 2 přečerpávací stanice a 6 vodních nádrží. Délka vodovodních přípojek přivádějících vodu ke spotřebitelum činí 55,8 km.

ČIŠTĚNÍ ODPADNÍCH VOD

Głubczyce mají zajištěné odvádění odpadních vod samostatným kanalizačním systémem od 95% odběratelů vody. Délka kanalizační sítě dosahuje 23,7 km a 12,4 km přípojek. Ke kanalizačnímu systému jsou připojeny rovněž dvě přiléhající obce Gadzowice a Gołuszowice. Dešťová voda je odváděna samostatnou sítí kanálu do řeky Psiny.

Město je vybaveno moderní biologicko - mechanickou čističkou odpadních vod pracující na principu BIO-SYMBIO, zajišťujícím při optimální úrovni spotřeby energie maximální dočištění objemu něčistot včetně sloučenin dusíku a fosforu.

Průtok činí : Qd_{prum} 6 915 m^3/dobę, Qd_{max} 9 550 m^3/dobę, počet ekvivaletních obyvatel = 73 250.

Provedena modernizace čističky umožňuje odebírání a čištění odpadních vod také z jiných kanalizovaných zastavěných území (Głubczyce Sady, Bernacice Górne, Nowe Gołuszowice, Grobniki Widok) a také z území, kde kanalizace nebyla provedena (Debrzyca, Dobieszów, Grobniki, Bogdanowice, Lwowiany, Bernacice, Nowa Wieś, Krzyżowice, Nowy Rożnów, Równe).

Systémy odvádění odpadních vod zřízené v letech 1970–1990 se nacházejí v: Bernacice Górne, Kwiatoniów, Grobniki, Widok, Głubczyce Sady, Chróstno, Nowe Gołuszowice, Nowe Sady a Pomorzowice.

INFRASTRUKTURA TECHNICZNA

WYWÓZ NIECZYSTOŚCI

Miasto posiada wysypisko odpadów bytowo-gospodarczych oraz przemysłowych. Zlokalizowane w południowej części miasta przy drodze z Głubczyc do Rożnowa przyjmuje odpady z całej gminy. Powierzchnia wysypiska wynosi 4,6 ha, zaś z uwzględnieniem pasa zieleni izolacyjnej 5,78 ha.

ELEKTROENERGETYKA

W Głubczycach znajduje się Główny Punkt Zasilania z dwoma transformatorami 16 MVA. Z GPZ Głubczyce wyprowadzone są ciągi kablowe i napowietrzne 15 kV o łącznej długości 178,16 km. Ponadto na terenie gminy znajduje się 129 stacji transformatorowych 15/0,4 kV, w tym 39 stacji transformatorowych zasilających miasto Głubczyce. Zakład Energetyczny Opole S.A. Rejon Kędzierzyn-Koźle, który jest dostawcą energii, zasila również 15 stacji transformatorowych, będących w eksploatacji innych użytkowników. Wymienione stacje transformatorowe zasilają na terenie gminy 135,4 km sieci napowietrznej NN, 14,2 km sieci kablowej NN i 81,5 km sieci oświetleniowej.

ZAOPATRZENIE W GAZ

Głubczyce zgazyfikowane są gazem ziemnym niskoprężnym. Przez pozostały teren gminy przebiega gazociąg systemowy relacji Nysa – Racibórz. Na terenie gminy zlokalizowane są:

- 4 stacje redukcyjno-pomiarowe I stopnia
- 4 stacje redukcyjno-pomiarowe II stopnia.

Na terenie gminy z gazu ogółem korzysta 7 577 odbiorców.

Długość sieci gazowej rozdzielczej niskiego ciśnienia wynosi 60,8 km, zaś średniego ciśnienia 1,8 km.

CIEPŁOWNICTWO

Na terenie miasta znajduje się kilkanaście kotłowni lokalnych zaopatrujących budownictwo wielorodzinne. Produkcję oraz dystrybucję ciepła na terenie miasta prowadzą Spółdzielnia Mieszkaniowa w Głubczycach, Głubczyckie Towarzystwo Budownictwa Społecznego oraz Zakłady Piwowarskie S.A.

TELEKOMUNIKACJA

W mieście i gminie istnieje nowoczesna sieć telekomunikacyjna przewodowa, zapewniająca mieszkańcom dobrej jakości łączność telefoniczną realizowaną przy pomocy automatycznej centrali.

Teren gminy objęty jest zasięgiem telefonii komórkowej analogowej operatora PTK Centertel, GSM Plus oraz Era GSM.

LOKALNY TRANSPORT ZBIOROWY

Organizacja komunikacji zbiorowej na terenie miasta i gminy opiera się na przewoźniku ponadgminnym (PPKS). Powiązania liniami autobusowymi pozwalają na komunikację miasta Głubczyce z sąsiednimi ośrodkami gminnymi (Branice, Baborów i Kietrz), najbliższym ośrodkiem subregionalnym (Racibórz) oraz Opolem, Katowicami i Wrocławiem, a ponadto miastami aglomeracji rybnickiej (Rybnik, Pszów, Jastrzębie - Zdrój), Beskidami (Żywiec) i Małopolską (Kraków, Nowy Sącz).

Fot.16,17

ABFALLENTSORGUNG

Die Stadt besitzt eine Deponie für Haushalts-, Wirtschafts- und Industrieabfälle, die sich im südlichen Teil der Stadt an der Strecke Głubczyce–Rożnowo befindet und Abfälle von der gesamten Gemeinde aufnimmt. Die Deponiefläche beträgt 4,6 ha, einschließlich Grünstreifen 5,78 ha.

ELEKTROENERGETIK

In Głubczyce befindet sich ein Hauptspeisepunkt mit 2 Trafos 16 MVA, aus dem Kabelwege und Freileitungslinien 15 kV mit einer Gesamtlänge von 178,16 km abgeleitet sind. Darüber hinaus sind im Gemeindegebiet 129 Trafostationen 15/0,4 kV vorhanden, davon versorgen 39 Głubczyce mit Strom.
Der Energielieferant - das Energiewerk Opole S.A. Region Kędzierzyn-Koźle versorgt außerdem 15 Trafostationen, die durch sonstige Nutzer betrieben werden. Die vorgenanten Trafostationen speisen im Gemeindegebiet Strom in das Niederspannungs-Freileitungsnetz (135,4 km), Niederspannungs-Kabelnetz (14,2 km) und Beleuchtungsnetz (81,5km) ein.

GASVERSORGUNG

In das Gasnetz in Głubczyce wird Niederdruck-Erdgas eingespeist. Über sonstiges Gemeindegebiet verläuft eine System-Gasleitung Strecke Nysa - Racibórz. Im Gemeindegebiet wurden:
- 4 Reduzier- und Messstationen 1. Stufe
- 4 Reduzier- und Messstationen 2. Stufe

untergebracht.
Es gibt in der Gemeinde insgesamt 7.577 Gasabnehmer. Die Länge des Niederdruck-Verteilungsgasnetzes beträgt 60,8 km, des Mitteldruck-Verteilungsgasnetzes dagegen 1,8 km.

FERNWÄRMEVERSORGUNG

Im Stadtgebiet befinden sich mehrere lokale Kesselhäuser die Mehrfamilienhäuser mit Wärme versorgen. Mit Wärmeerzeugung und –vertrieb befassen sich im Stadtgebiet: Wohnungsgenossenschaft in Głubczyce, Gesellschaft für Sozialbau sowie Brauereiwerke SA.

TELEKOMMUNIKATION

In der Stadt ist ein modernes Kabel-Telekommunikationsnetz vorhanden, das den Stadtbewohnern qualitativ guten mit Hilfe von ATZ realisierten Fernsprechverkehr gewährleistet. Das Gemeindegebiet befindet sich in der Reichweite des analogen Mobilfunknetzes folgender Provider: PTK Centertel, GSM Plus sowie Era GSM.

LOKALER SAMMELTRANSPORT

Die Struktur des Sammelverkehrs im Stadt- und Gemeindegebiet stützt sich auf übergemeindlichen Beförderer (PPKS). Die PKS - Busverbindungen ermöglichen den Verkehr zwischen Głubczyce und benachbarten Gemeindezentren (Branice, Baborów und Kietrz), dem nächst gelegenen subregionalen Zentrum (Racibórz), sowie Opole, Katowice und Wrocław, ferner den Städten des Rybniker Ballungsgebiets (Rybnik, Pszów, Jastrzębie-Zdrój), Beskiden (Żywiec) und Kleinpolen (Kraków, Nowy Sącz).

WASTE DISPOSAL

The town has a dumping ground for residential refuse and industrial refuse. The dumping ground is located in the southern part of the town at the road from Głubczyce to Rożnów. It collects trash from the whole municipality. Its area covers 4,6 hectares, and together with a surrounding grass zone the size of the dumping ground is 5,78 hectares.

ELECTRICITY AND ENERGY SUPPLY

There is the Main Energy Feeding Station with two 16 MVA transformers in Głubczyce. 15 kV cable and aerial runs, of the total length of 178,16 kilometers go from this station. On the area of the municipality there are also 129 transformer stations (15/0,4 kV) supplying energy to the town of Głubczyce. The Energy Plant Opole S.A., division in Kędzierzyn-Koźle, which is the energy provider, also supplies energy to 15 transformer stations operated by other users. The above mentioned transformer stations provide energy on the area of the municipality through 135,4 kilometers of low-tension aerial network, 14,2 kilometers of low-tension cable and 81,5 kilometers of street lighting system network.

GAS SUPPLY

The town of Głubczyce is gasificated with natural low-pressure gas. The rest of the municipality has got a gas piping system going from Nysa to Racibórz. The gas supply network on the area of the municipality includes:
- 4 reductive-gauging stations of the first LP stage
- 4 reductive-gauging stations of the second LP stage.

There are 7.577 recipients of natural gas in the municipality.
The total length of the low-pressure gas distribution network is 60,8 km, and the total length of the mean-pressure gas network is 1,8 km.

HEAT SUPPLY

There are a dozen or so local boiler houses in the municipality that supply heat to houses. The producers and distributors of heat in the town are Spółdzielnia Mieszkaniowa w Głubczycach (housing engineering co-operative), Głubczyckie Towarzystwo Budownictwa Społecznego (social housing engineering association in Głubczyce) and Zakłady Piwowarskie S.A. (brewery).

TELECOMMUNICATION

The town and the municipality have a modern automatic exchange stationary telephone network providing high quality services to the inhabitants.
The municipality is within the range of the mobile phone networks of such companies as PTK Centertel, GSM Plus and Era GSM.

LOCAL PUBLIC TRANSPORTATION

The public transportation services in the town and the municipality are provided by a supra-municipal transportation company (PKS). Public transportation links the town of Głubczyce with the neighboring municipalities (Branice, Baborów and Kietrz), the closest subregional center (Racibórz), the cities of Opole, Katowice and Wrocław, and the Rybnik agglomeration (Rybnik, Pszów, Jastrzębie - Zdrój), the Beskid Mts region (Żywiec) and the Małopolska region (Cracow, Nowy Sącz).

LIKVIDACE ODPADU

Komunální a průmyslový odpad je vyvážen na městskou skládku umístěnou v jižní části města u silnice z Glubčic do Rožnova. Skládka přijímá odpad z celého území obce. Plocha skládky činí 4,6 ha s přilehlým pásem zeleně pak 4,78 ha.

ENERGETIKA

V Glubčicích se nachází energetická centrála tvořena dvěma 16 MW transformátory. Z centrály vedou kabelová i venkovní vedení 15 kW o celkové délce 178,16 km. Kromě toho se na celém území obce nachází 129 transformačních stanic 15/0,4 kW, z toho 39 transformačních stanic zásobujících město Głubczyce. Energetická společnost Zakład Energetyczny Głubczyce S.A. Rejon Kędzierzyn-Koźle, která je dodavatelem elektrické energie, zásobuje také 15 transformačních stanic jiných provozovatelů. Vyjmenované transformační stanice napájí na území obce 135,4 km nadzemní sítě nízkého napětí, 14,2 km kabelových rozvodů nízkého napětí a 81,5 km sítě veřejného osvětlení.

ZÁSOBOVÁNÍ PLYNEM

Głubczyce jsou plynofikovány nízkotlakým zemním plynem. Ostatním územím obce vede plynovod Nysa – Racibórz. Na území obce se nacházejí
- 4 stanice redukční stanice I. stupně
- 4 stanice redukční stanice II. stupně.

Celkový počet odběratelů plynu činí 7.577 subjektů. Délka přípojek nízkotlakého plynového vedení činí 60,8 km, středotlakého 1,8 km.

ZÁSOBOVÁNÍ TEPLEM

Na území města se vyskytuje několik lokálních kotelen zásobujících teplem nájemní domy. Výrobu a distribuce tepla na území města zajišťuje Spółdzielnia Mieszkaniowa w Głubczycach, Głubczyckie Towarzystwo Budownictwa Społecznego a Zakłady Piwowarskie S.A.

TELEKOMUNIKACE

Město a obce je vybaveno moderní telekomunikační sítí napojenou na automatickou centrálu zajišťující občanům kvalitní telefonní spojení. Území obce je pokryto signály mobilních operátorů PTK Centertel GSM Plus a Era GSM.

MÍSTNÍ HROMADNÁ DOPRAVA

Místní hromadná doprava na území města a obce je zajišťována regionálním provozovatelem autodopravy (PPKS). Linkové spoje PKS umožňují spojení města Głubczyce s nejbližšími obcemi (Branice, Baborów, Kietrz), nejbližším regionálním centrem (Racibórz) dále s Opoli, Katovicemi, Wroclavi, městy rybnické aglomerace (Rybnik, Pszów, Jastrzębie-Zdrój), Beskydy (Żywiec) a Malopolskem (Kraków, Nowy Sącz).

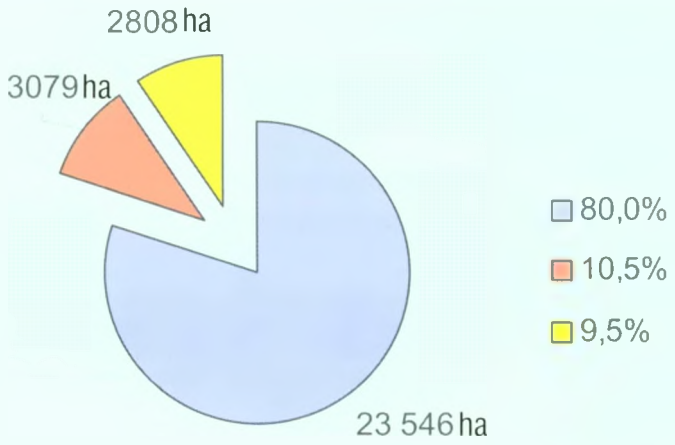
ROLNICTWO

Dominującą gałęzią gospodarki jest w gminie rolnictwo. W obrębie miasta i gminy produkcję rolniczą prowadzą trzy sektory:

- 2 126 indywidualnych gospodarstw rolnych,
- 8 Rolniczych Spółdzielni Produkcyjnych,
- Top-Farms Głubczyce Kombinat Rolny – Sp. z o.o.

Działalność na rzecz rolnictwa w obrębie gminy prowadzą:

- Rolniczy Ośrodek Doradczy w Łosiowie, Oddział Rejonowy w Głubczycach,
- Państwowa Inspekcja Ochrony Roślin w Opolu, Oddział Głubczyce,
- Opolskie Przedsiębiorstwo Nasienne „Centrala Nasienna" Ekspozytura w Głubczycach,
- Przedsiębiorstwo Handlu Sprzętem Rolniczym „Agroma" Sp. z o.o.,
- Przedsiębiorstwo Handlowo - Produkcyjno - Usługowe „Farmer" S.C.,
- Spółdzielnia Kółek Rolniczych,
- Przedsiębiorstwo Elektryfikacji i Technicznej Obsługi Rolnictwa „Eltor" z Opola Sp. z o.o.,
- Zrzeszenie Producentów Rolnych S.C.,



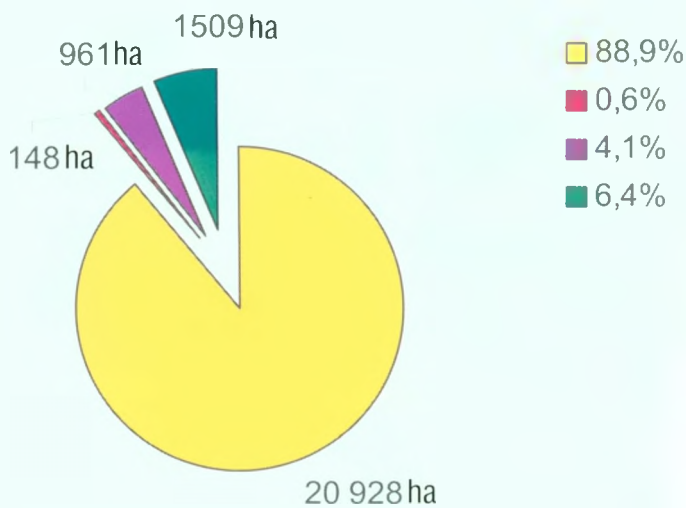
Struktura użytków rolnych

Klimat stwarza korzystne warunki dla rozwoju rolnictwa.

Powierzchnia gminy Głubczyce:
ogółem 29 433 ha
z tego:
1) użytki rolne 23 546 ha 80,0 % powierzchni
w tym:

- grunty orne	20 928 ha	88,9	% użytków rolnych
- sady	148 ha	0,6	% użytków rolnych
- łąki trwałe	961 ha	4,1	% użytków rolnych
- pastwiska	1 509 ha	6,4	% użytków rolnych

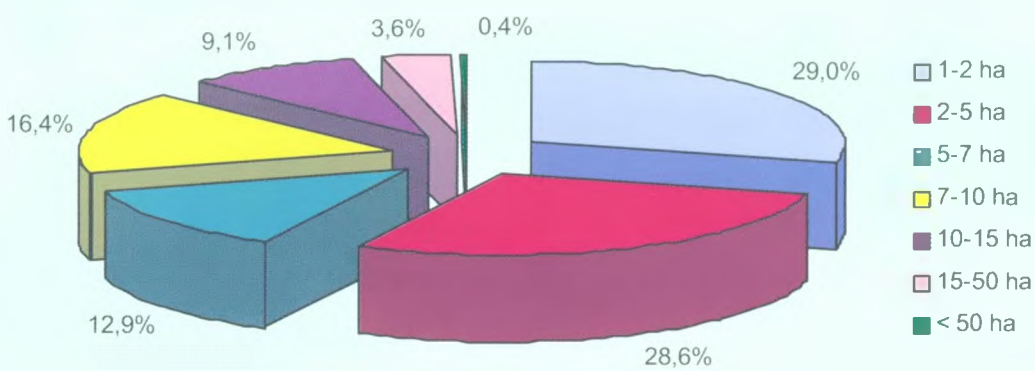
2) grunty pod lasami i zadrzewieniami 3 079 ha -10,5 % powierzchni,
3) pozostałe grunty i nieużytki 2 808 ha - 9,5 % powierzchni



Struktura indywidualnych gospodarstw rolnych wg powierzchni

Średnia wielkość gospodarstwa prywatnego wynosi 5,46 ha.
70% z nich to gospodarstwa o wielkości nie przekraczającej 7 ha.

1 - 2 ha	620 gospodarstw	29,0 %
2 - 5 ha	612 gospodarstw	28,6 %
5 - 7 ha	276 gospodarstw	12,9 %
7 - 10 ha	350 gospodarstw	16,4 %
10 - 15 ha	195 gospodarstw	9,1 %
15 - 50 ha	76 gospodarstw	3,6 %
powyżej 50 ha	7 gospodarstw	0,4 %



LANDWIRTSCHAFT

Im Stadt- und Gemeindebereich führen 3 Sektoren die landwirtschaftliche Produktion:

- 2.126 individuelle Landwirtschaften,
- 8 landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaften,
- Top-Farms Głubczyce Landwirtschaftskombinat GmbH.

Für die Landwirtschaft sind in der Gemeinde u.a. tätig:

- Landwirtschaftliches Beratungszentrum in Łosiów, Bezirksniederlassung in Głubczyce,
- Staatliches Inspektorrat für Pflanzenschutz in Opole, Niederlassung Głubczyce,
- Oppelner Saatgutunternehmen „Saatgutzentrale" Filiale in Głubczyce,
- Handelsunternehmen für Landwirtschaftsmaschinen „Agroma" Sp. z o.o.,
- Handels-, Produktions- und Dienstleistungsunternehmen „Farmer" S.C.,
- Agrarbetriebe der landwirtschaftlichen Zirkel
- Unternehmen für Elektrifizierung und Technische Betreuung der Landwirtschaft „Eltor" aus Opole Sp. z o.o.,
- Verband landwirtschaftlicher Produktionsbetriebe S.C.

Struktur der landwirtschaftlich genutzten Flächen

Das Klima schafft günstige Bedingungen für Entwicklung der Landwirtschaft

Fläche der Gemeinde Głubczyce insgesamt 29 433 ha davon:

1) Landwirtschaftsfläche 23 546 ha
   80,0 % der Gesamtfläche darunter:
- Ackerland 20 928 ha 88,9 % der Lf.
- Obstgärten 148 ha 0,6 % der Lf.
- Dauergrünland 961 ha 4,1 % der Lf.
- Weiden 1 509 ha 6,4 % der Lf.

2) Waldfläche 3 079 ha - 10,5 % der Gesamtfläche,
3) Übrige Flächen und Brachland - 2 808 ha 9,5 %.

Struktur der privatbäuerlichen Betriebe nach Fläche

Die Durchschnittsgröße eines privatbäuerlichen Betriebes liegt bei 5,46 ha. 70% machen Betriebe deren Größe 7 ha nicht übersteigt aus.

1 - 2 ha	620	Betriebe	29,0%
2 - 5 ha	612	Betriebe	28,6%
5 - 7 ha	276	Betriebe	12,9%
7 - 10 ha	350	Betriebe	16,4%
10 -15 ha	195	Betriebe	9,1%
15 - 50 ha	76	Betriebe	3,6%
über 50 ha	7	Betriebe	0,4%

AGRICULTURE

There are three sectors of agricultural production in the town and the municipality:

- 2.126 individual farms
- 8 collective farms
- Top-Farms Głubczyce Kombinat Rolny – Sp. z o.o. (farm complex, limited liability company).

The main agricultural companies and institutions:

- Consulting Center for Farmers in Łosiów, division in Głubczyce,
- The State Inspection of Plant Protection, division in Głubczyce,
- Opolskie Przedsiębiorstwo Nasienne „Centrala Nasienna" Ekspozytura w Głubczycach (seed trading company),
- Przedsiębiorstwo Handlu Sprzętem Rolniczym „Agroma" Sp. z o.o. (agricultural equipment trading company),
- Przedsiębiorstwo Handlowo - Produkcyjno - Usługowe „Farmer" S.C., (trading, production and service company)
- Spółdzielnia Kółek Rolniczych (farmers' co-operative),
- Przedsiębiorstwo Elektryfikacji i Technicznej Obsługi Rolnictwa „Eltor" z Opola Sp. z o.o. (technical and electrical service company for agriculture)
- Association of Agricultural Producers

Arable land structure

The climatic conditions are very favorable for the development of agriculture

Total area of the Głubczyce municipality 29 433 ha including:

1) agricultural land 23 546 ha 80,0 % of total area including:
- arable land 20 928 ha 88,9 % of agricultural land,
- orchards 148 ha 0,6 % of agricultural land,
- meadows 961 ha 4,1 % of agricultural land,
- grazing land 1 509 ha 6,4 % of agricultural land,

2) forests and and afforested land 3 079 ha 10,5 % of total area,
3) idle land and other 2 808 ha 9,5 % of total area.

Structure of farms according to size

The average size of private farms is 5,46 hectares. 70% of them are farms not exceeding 7 hectares.

1 - 2 ha	620	farms	29,0%
2 - 5 ha	612	farms	28,6%
5 - 7 ha	276	farms	12,9%
7 - 10 ha	350	farms	16,4%
10 - 15 ha	195	farms	9,1%
15 - 50 ha	76	farms	3,6%
over 50 ha	7	farms	0,4%

ZEMĚDĚLSTVÍ

V rámci města o obce se zemědělskou výrobou zabývají tyto subjekty:

- 2 126 drobných zemědělských farem
- 8 zemědělských družstev – Rolniczych Spółdzielni Produkcyjnych
- Top-Farms Głubczyce Kombinat Rolny Sp. z o.o.

Zemědělskou výrobou se na území obce zabývají :

- Rolniczy Ośrodek Doradczy w Łosiowie, Oddział Rejonowy w Głubczycach,
- Państwowa Inspekcja Ochrony Roślin w Opolu, Oddział Głubczyce,
- Opolskie Przedsiębiorstwo Nasienne "Centrala Nasienna" Ekspozytura w Głubczycach,
- Przedsiębiorstwo Handlu Sprzętem Rolniczym "Agroma" Sp. z o.o.,
- Przedsiębiorstwo Handlowo - Produkcyjno - Usługowe "Farmer" S.C.,
- Spółdzielnia Kółek Rolniczych,
- Przedsiębiorstwo Elektryfikacji i Technicznej Obsługi Rolnictwa "Eltor" z Opola Sp. z o. o.
- Zrzeszenie Producentów Rolnych S.C.

Struktura zemědělských pozemků

Příznivé klima vytváří dobré podmínky pro zemědělskou produkci.

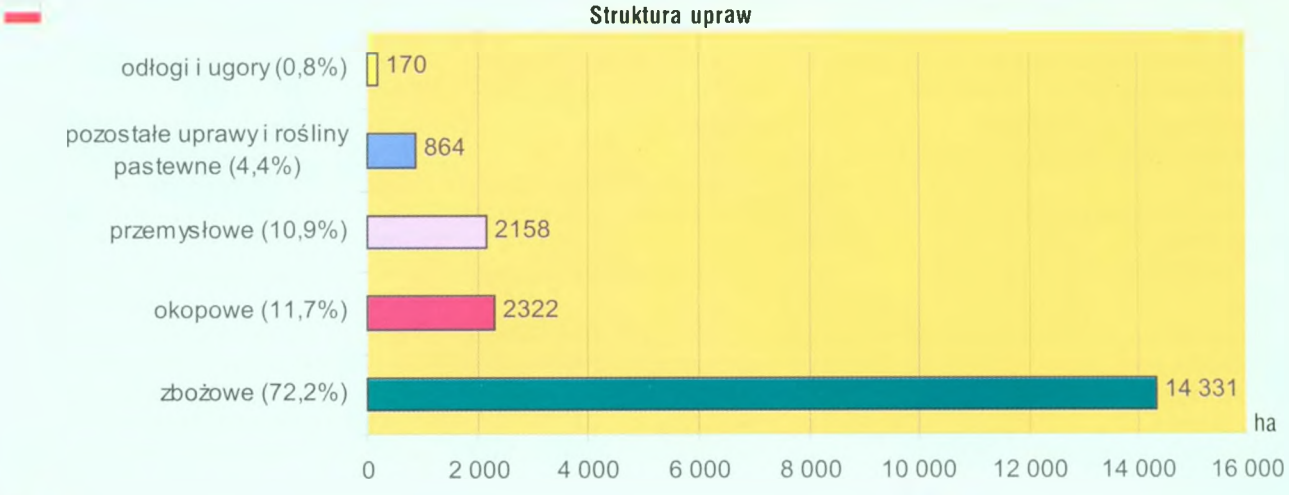
Celková plocha obce Głubczyce činí 29 433 ha

1) zemědělský půdní fond (ZPF) 23 456 ha 80 % plochy,
   orná puda 20 928 ha 88,9% ZPF
   sady 148 ha 0,6% ZPF,
   louky 961 ha 4,1% ZPF,
   pastviny 1 509 ha 6,4% ZPF,
2) lesní pozemky a porostlé pozemky 3 079 ha 1,5% plochy,
3) ostatní plochy a nevyužívaná puda 2 808 ha 9,5% plochy.

Struktura drobných zemědělských farem podle velikosti

Průměrná velikost soukromého zemědělského hospodářství činí 5,46 ha, z toho 70 % představují statky do 7 ha plochy.

1 - 2 ha	620	farem	29,0%
2 - 5 ha	612	farem	28,6%
5 - 7 ha	276	farem	12,9%
7 - 10 ha	350	farem	16,4%
10 -15 ha	195	farem	9,1%
15 - 50 ha	76	farem	3,6%
voce 50 ha	7	farem	0,4%



Gesamtfläche Anbaustruktur

- Getreide 14.331 ha (72,2 %)
- Hackfrüchte 2.322 ha (11,7%)
- Industrieanbau (Raps) 2.158 ha (10,9%)
- sonstiger Anbau und Futterpflanzen 864 ha (4,4%)
- Brachfelder und Unland 170 ha (0,8%)

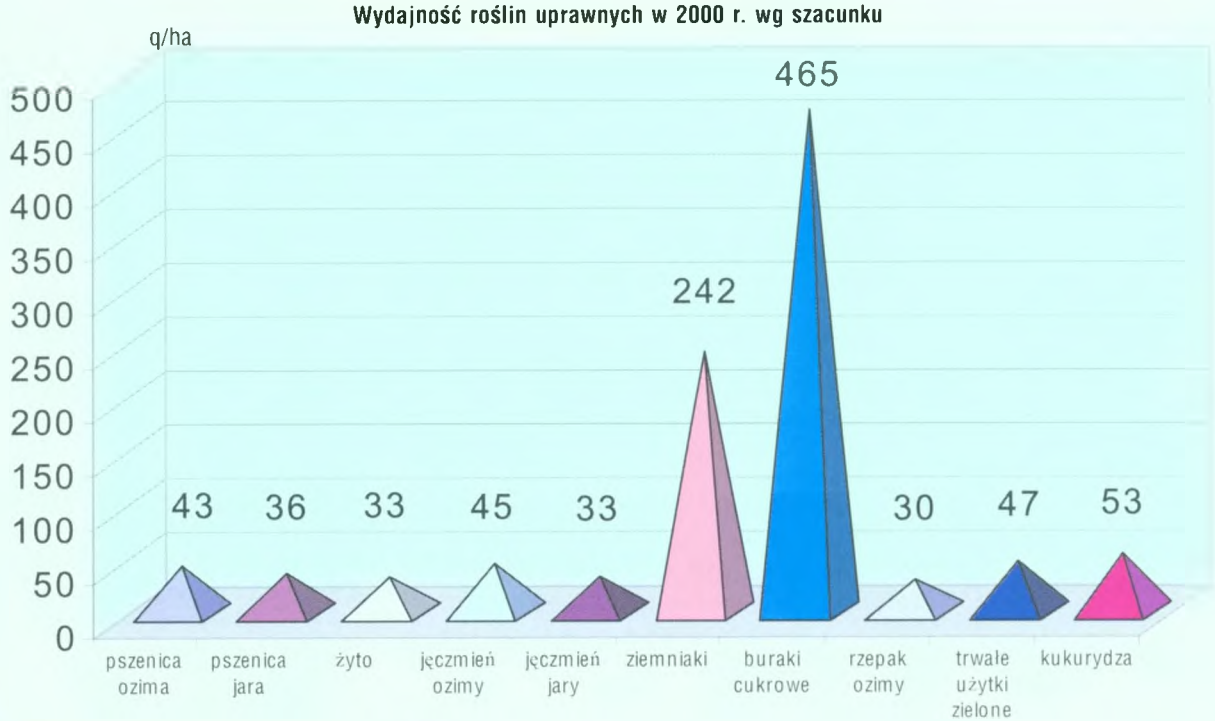
Structure of land cultivation

- grains 14.331 ha 72,2 %
- root crops 2.322 ha 11,7%
- industrial (rape seed) 2.158 ha 10,9%
- fodder plants and other 864 ha 4,4%
- idle land 170 ha 0,8%

Struktura pěstovaných plodin

- obilniny 14.331 ha 72,2 %
- okopaniny 2.322 ha 11,7%
- průmyslové pl. (řepka)2.158 ha 10,9%
- ostatní plodiny a travní porosty 864 ha 4,4%
- neobdělávané pozemky a úhory 170 ha 0,8%

Wydajność roślin uprawnych w 2000 r. wg szacunku



Hektarerträge nach ausgewählten Fruchtarten 2000 (Schätzwerte)

- Winterweizen	43 q/ha
- Sommerweizen	36 q/ha
- Roggen	33 q/ha
- Wintergerste	45 q/ha
- Sommergerste	33 q/ha
- Kartoffeln	242 q/ha
- Zuckerrüben	465 q/ha
- Winterraps	30 q/ha
- Dauergrünland	47 q/ha
- Mais	53 q/ha

Estimated crop yield in 2000

- winter wheat	43 q/ha
- wheat	36 q/ha
- rye	33 q/ha
- winter barley	45 q/ha
- barley	33 q/ha
- potatoes	242 q/ha
- sugar beets	465 q/ha
- winter rape seed	30 q/ha
- grassland	47 q/ha
- corn	53 q/ha

Výnosy zemědělských plodin v roce 2000

- ozimá pšenice	4,3 t/ha
- jarní pšenice	3,6 t/ha
- žito	3,3 t/ha
- ozimý ječmen	4,5 t/ha
- jarní ječmen	3,3 t/ha
- brambory	24,2 t/ha
- cukrová řepa	46,5 t/ha
- řepka ozimá	3,0 t/ha
- trvalé travní porosty	4,7 t/ha
- kukuřice	5,3 t/ha

SUROWCE NATURALNE

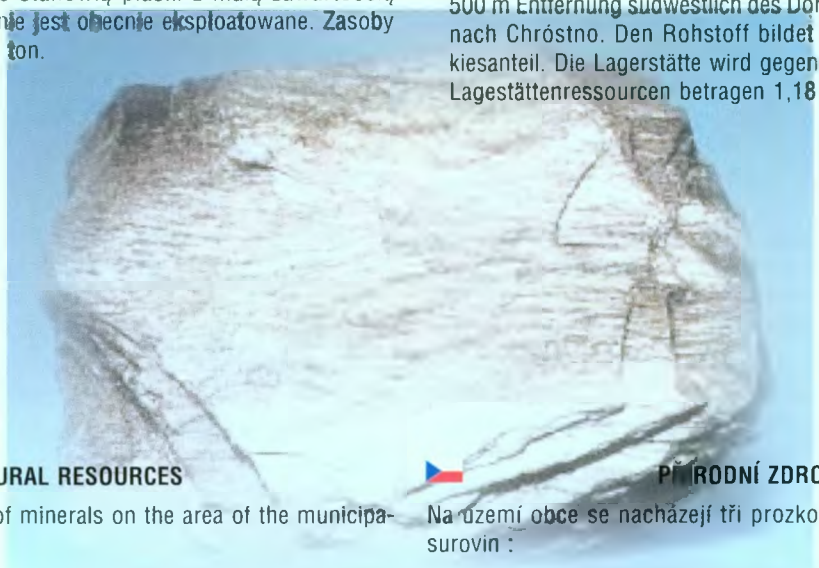
Na terenie gminy znajdują się trzy udokumentowane złoża surowców mineralnych:

1. Złoże piaskowca „Braciszów", położone na obszarze Przedgórza Sudetów Wschodnich we wsi Braciszów. Złoże stanowią wychodnie piaskowców, które budują górę Hulberga o wysokości ponad 400 m n.p.m. Kopalinę użyteczną stanowią piaskowce wieku karbońskiego. Użytkownikiem złoża jest PP Kopalnia Odkrywkowa Surowców Drogowych w Niemodlinie. Zakład Przeróbczy Kopalni Piaskowca produkuje grys, kliniec, tłuczeń i kruszywo drobne granulowane, które znajdują zastosowanie jako kruszywa drogowe i budowlane. W odróżnieniu od kruszyw naturalnych (piasek, żwir, pospółka) są to kruszywa łamane. Zdolność produkcyjna złoża wynosi 100 tys. ton rocznie.
2. Złoże łupków fylitowych „Chomiąża", znajdujące się na zboczu wzgórza w pobliżu wsi Chomiąża. Jest to jedno z dwóch występujących w Polsce złóż. Kopalinę stanowią skały ilaste drobnoziarniste, czarno zabarwione o strukturze łupkowej. Surowiec ten może być stosowany do produkcji nośników pylastych środków ochrony roślin oraz jako posypka papowa. Złoże „Chomiąża" nie jest obecnie eksploatowane. Zasoby złoża wynoszą 0,31 mln ton.
3. Złoże kruszywa naturalnego „Zubrzyce" położone w odległości około 500 m na południowy zachód od wsi Zubrzyce przy drodze do Chróstna. Surowiec stanowią piaski z małą zawartością drobnego żwiru. Złoże nie jest obecnie eksploatowane. Zasoby złoża wynoszą 1,18 mln ton.

BODENSCHÄTZE

Im Gemeindegebiet kommen 3 nachgewiesene Rohstoff-Lagerstätten vor:

1. Sandstein-Lagerstätte „Braciszów", gelegen im Gebiet des Ostsudeten-Vorgebirges im Dorf Braciszów. Die Lagerstätte bilden Sandsteinaufschlüsse, aus denen sich der Huldbergberg mit einer Höhe von über 400 m ü.d.M. zusammensetzt. Den mineralischen Rohstoff bilden Sandsteine aus der Karbonzeit. Der Betreiber der Lagerstätte ist Tagebaubetrieb für Straßenbaustoffe in Niemodlin (Falkenberg). Der Aufbereitungsbetrieb der Sandsteingrube stellt Splitt, Keilstein, Schotter und körnigen Kleinschlag her, die als Straßenbau- und Bauzuschlagstoffe verwendet werden. Im Unterschied zu natürlichen Zuschlagstoffen (Sand, Kies und Kiessand) ist dies gebrochenes Gestein. Die Produktionskapazität der Lagerstätte beträgt 100 000 t/Jahr.
2. Phyllitschiefer-Lagerstätte „Chomiąża", die sich am Hügelabhang in der Nähe des Dorfes Chomiąża befindet. Es ist eine der beiden in Polen vorkommenden Lagerstätten. Das Mineral bildet feinkörniges Tongestein, schwarzgefärbt mit Schieferstruktur. Dieser Rohstoff kann zur Herstellung von Staubträgersubstanz für Pflanzenschutzmittel sowie als Pappenstreugut verwendet werden. Die Lagerstätte „Chomiąża" wird gegenwärtig nicht abgebaut. Die Lagerstättenressourcen betragen 0,31 Mio.t.
3. Lagerstätte natürlicher Zuschlagstoffe „Zubrzyce", gelegen in ca. 500 m Entfernung südwestlich des Dorfes Zubrzyce an der Straße nach Chróstno. Den Rohstoff bildet Sand mit geringem Feinkiesanteil. Die Lagerstätte wird gegenwärtig nicht abgebaut. Die Lagestättenressourcen betragen 1,18 Mio. t.



NATURAL RESOURCES

There are three deposits of minerals on the area of the municipality:

1. The sandstone deposit, situated on the foreland of the Eastern Sudetic Mountains in the Braciszów Village. The deposits include the outcrops of sandstone that is a part of the Hulberg Mt. to the height of over 400 meters above the sea level. The deposit is used by the Strip Mine of Raw Materials for Road Constructions in Niemodlin. The Mine's processing plant produces grit, key aggregate, breakstone and fine pelleted that are used in road and building constructions. Contrary to natural aggregate (like sand, gravel and sand-gravel mix) they are crushed material. The mining capacity is 100 thousand metric tons per year.
2. The deposit of phyllite shale on the slope of a hill near the Village of Chomiąża. It is one of the only two such deposits in Poland. It includes black argillaceous rocks with a shaly structure. This kind of raw materials may be used in production of powder carriers for plant protection agents and as a tar board powder. The reserves of the deposit are 0,31 million metric tons. The deposit is not being exploited at present.
3. The deposit of natural aggregate, 500 meters south from the Village of Zubrzyce at the road to Chróstno. The deposit includes sand with a small contents of small particle gravel. The reserves are 1,18 million metric tons, not being exploited at present.

PŘÍRODNÍ ZDROJE

Na území obce se nacházejí tři prozkoumaná ložiska přírodních surovin :

1. Ložisko pískovce Braciszów v obci Braciszów v předhoří východních Sudet. Ložisko tvoří pískovcové výchozy tvořící vrch Hulberg vysoký 400 m n. m. Využitelnou surovinu představují karbonské pískovce. Dobývací práva k ložisku vlastní PP Kopalnia Odkrywkowa Surowców Drogowych Niemodlin. Podnik Zakład Przetwórczy Kopalni Piaskowca vyrábí různé frakce drtě (kamennou, jemnou) a drcený štěrk používaný k výstavbě silnic a ve stavebnictví. Na rozdíl od přírodních drtí (písek, štěrk, štěrkopísek) se jedná o lámané drtě. Produkční potenciál ložiska představuje 100 tisíc tun ročně.
2. Ložisko fylitických břidlic Chomiąża nacházející se na svahu vršku u obce Chomiąża. V Polsku se vyskytují pouze své podobná ložiska. Nerostná surovina je jílovitá a jemnozrná, tmavě zbarvená, odlupčivé struktury. Surovina může být používana jako plnivo práškových prostředků na ochranu rostlin nebo posyp lepenky. V současné době v ložisku neprobíhá těžba. Zásoby suroviny jsou odhadovány na 0,31 mil. tun.
3. Ložisko přírodní drtě Zubczyce leží asi 500 m jihozápadně od obce Zubczyce u silnice do Chróstna. Přírodní surovinu tvoří písky s nízkým obsahem drtě. Ložisko není v současné době těženo. Zásoby suroviny představují 1,18 mil. tun.

GOSPODARKA

PRZEMYSŁ

Dominującą gałęzią gospodarki gminy jest rolnictwo. Działalność w zakresie przetwórstwa rolno-spożywczego na terenie miasta i gminy prowadzą:

- Zakłady Piwowarskie S.A. w Głubczycach – produkcja piwa i napojów chłodzących oraz słodu,
- „Toska" Sp. z o.o. Grupa Bongrain– przetwórstwo mleka,
- Spółdzielnia Mleczarska w Głubczycach,
- PSS „Społem" Głubczyce – piekarnia, produkcja cukiernicza,
- Top Farms „Głubczyce" Kombinat Rolny Sp. z o.o. – rzeźnia, masarnia, przetwórstwo rolno-spożywcze,
- „Salto" Sp. z o.o. z udziałem kapitału zagranicznego – produkcja soków i napojów.

W mieście, poza przetwórstwem rolno-spożywczym, rozwija się: przemysł włókienniczy (Spółdzielnia „Piast" Zakład Pracy Chronionej), przemysł odzieżowy (Spółdzielnia „Odnowa" w Opolu Oddział Głubczyce Zakład Pracy Chronionej), budownictwo (Głubczyckie Przedsiębiorstwo Budowlane „Budomex" Sp. z o.o. w Głubczycach, Przedsiębiorstwo Budownictwa Ogólnego i Instalacyjnego „Chmielewski" S.C. w Głubczycach), przemysł metalowy – produkcja grzejników centralnego ogrzewania i bojlerów ogrzewania wody (Zakład Urządzeń Grzewczych „Elektromet" oraz Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe „Galmet" S.C.).

We wsi Lwowiany znajduje się Zakład Remontowo Budowlany „Kombinatu Rolnego Głubczyce" - Sp. z o.o. W sołectwie Braciszów działa ponadto kopalnia odkrywkowa piaskowca szarogłazowego.

Rolnicze tradycje produkcyjne oraz bardzo dobre warunki przyrodnicze, w obliczu politycznych decyzji integracji gospodarczej z Unią Europejską, a także krajami Europy Środkowej i Wschodniej, stwarzają przed gminą dużą szansę wypracowania roli producenta żywności o dobrej jakości zdrowotnej.

W dalszej części prezentujemy firmy najbardziej znaczące pod względem rozwoju gminy.

INDUSTRY

Agriculture is the predominant branch of economy in the municipality. Food processing companies connected with agriculture:

- Zakłady Piwowarskie S.A. w Głubczycach (Głubczyce Brewery) – production of beer, soft drinks and malt,
- "Toska" Sp. z o.o. belonging to the Bongrain Grup– milk processing,
- Spółdzielnia Mleczarska w Głubczycach (dairy producers co-operative),
- PSS „Społem" Głubczyce – bakery, confectionery,
- Top Farms „Głubczyce" Kombinat Rolny Sp. z o.o. – (slaughtering plant, pork-butchery, food processing,
- "Salto" Sp. z o.o. - international joint venture, production of juice and soft drinks.

Production other than agriculture: textile industry (Spółdzielnia „Piast" company for disabled workers), clothing industry (Spółdzielnia „Odnowa" in Opole, division in Głubczyce, company for disabled workers), building industry (Głubczyckie Przedsiębiorstwo Budowlane „Budomex" Sp. z o.o. w Głubczycach, Przedsiębiorstwo Budownictwa Ogólnego i Instalacyjnego „Chmielewski" S.C. in Głubczyce - building companies), metal industry – production of heaters for central heating and water boilers (Zakład Urządzeń Grzewczych „Elektromet", „Galmet" S.C. - production, service and trading company).

There is also a building and remodeling company - Zakład Remontowo Budowlany „Kombinatu Rolnego Głubczyce" – Sp. z o.o. In the village of Braciszów there is also a gray sandstone strip mine.

Agricultural production traditions and very favorable environment conditions give the municipality a chance to be recognized as a top quality food producer in Central and Eastern Europe on the threshold of joining the European Union.

INDUSTRIE

In der Gemeinde dominiert eindeutig ein Wirtschaftszweig, nämlich Landwirtschaft. Im Bereich der Landwirtschafts- und Lebensmittelverarbeitung sind folgende Einheiten im Stadt- und Gemeindegebiet tätig:

- Brauereiwerke S.A. in Głubczyce - Bier-, Getränke und Malzhersteller,
- „Toska" Sp. z o.o. Bongrain-Gruppe - Milchverarbeitung,
- Molkereigenossenschaft in Głubczyce,
- PSS „Społem" Głubczyce - Bäckerei, Konditorei,
- Top Farms „Głubczyce" Landwirtschaftskombinat Sp. z o.o. - Schlachthaus, Metzgerei, Landwirtschafts- und Lebensmittelverarbeitung,
- „Salto" Sp. z o.o. mit Auslandskapitalbeteiligung - Saft- und Getränkehersteller.

In der Stadt haben sich neben der Landwirtschafts- und Lebensmittelverarbeitung auch folgende Zweige entwickelt: Textilindustrie (Genossenschaft „Piast" Genossenschaft der Werkstätten für Behinderte), Bekleidungsindustrie (Genossenschaft „Odnowa" in Opole, Filiale Głubczyce Genossenschaft der Werkstätten für Behinderte), Bauindustrie (Bauunternehmen „Budomex" Sp. z o.o. in Głubczyce, Unternehmen für Hoch- und Installationsbau „Chmielewski" S.C. in Głubczyce), Metallindustrie – Heizkörper- und Boilerherstellung (Betrieb für Heizgeräte „Elektromet", Produktions, Dienstleistungs- und Handelsunternehmen „Galmet" S.C.).

Im Dorf Lwowiany ist ein Instandsetzungs- und Baubetrieb des „Landwirtschaftskombinates Głubczyce" Sp. z o.o. untergebracht. Im Dorf Braciszów funktioniert außerdem eine Grauwacken-Tagebaugrube.

Die Produktionstraditionen im landwirtschaftlichen Bereich sowie sehr gute Naturverhältnisse schaffen für die Gemeinde angesichts politischer Entscheidungen bez. wirtschaftlicher Integration mit der EU sowie mittel- und osteuropäischen Ländern eine große Chance, sich die Funktion des Herstellers von qualitativen Lebensmitteln zu erarbeiten.

PRŮMYSL

Dominantním průmyslovým odvětvím obce je zemědělství. V zemědělsko – zpracovatelském sektoru působí tyto společnosti:

- Zakłady Piwowarskie S. A. w Głubczycach – výroba piva, osvěžujících nápojů a sladu,
- "Toska" Sp. z o.o. Grupa Bongrain – zpracování mléka
- Spółdzielnia Mleczarska w Głubczycach,
- PSS "Społem" Głubczyce – pekárna, cukrářská výroba,
- Top Farms "Głubczyce" Kombinat Rolny Sp. z o.o. – jatky, masna, zpracování zemědělských výrobků,
- "Salto" Sp. z o.o. s účasti zahraničního kapitálu – výroba šťáv a nápojů.

Kromě zpracovatelského sektoru se rozvíjí: textilní průmysl (Spółdzielnia "Piast" Zakład Pracy Chronionej), oděvní průmysl (Spółdzielnia "Odnowa" w Opolu Oddział Głubczyce Zakład Pracy Chronionej), stavebnictví (Głubczyckie Przedsiębiorstwo Budowlane "Budomex" Sp. z o.o. w Głubczycach, Przedsiębiorstwo Budownictwa Ogólnego i Instalacyjnego "Chmielewski" S.C. w Głubczycach), výroba topných zařízení ústředního vytápění a zásobníků na ohřev teplé vody (Zakład Urządzeń Grzewczych "Elektromet", Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe "Galmet" S.C.).

V obci Lwowiany působí Zakład Remontowo Budowlany "Kombinatu Rolnego Głubczyce" – Sp. z o.o. V obci Braciszów je otevřen povrchový pískovcový důl.

Tradice zemědělské výroby a velmi vhodné přírodní podmínky ve spojení se snahou o integraci s Evropskou unií a zeměmi střední a východní Evropy vytváření obcí perspektivu stát se výrobcem potravin s vysokou zdravotní nezávadností.

Top Farms Głubczyce
Kombinat Rolny Sp. z o.o.
ul. Chrobrego 23, 48-100 Głubczyce
tel. 485 30 56 do 58
fax 485 29 21
tel. kom. 0 608 288 631

Utworzona w sierpniu 1999 r. Spółka łączy wiedzę i nowoczesność Top-Farmsu z tradycją dobrego gospodarowania Kombinatu Rolnego Głubczyce. Spółka zatrudnia 780 osób w pięciu zakładach i trzech punktach usługowych; w warsztacie naprawczym, w budownictwie i w uboju inwentarza.

Kombinat dzierżawi 11 635 ha od Agencji Własności Rolnej Skarbu Państwa i uprawia:

- 5 050 ha pszenicy plon 70,5 dt./ha,
- 1 990 ha rzepaku plon 37,1 dt./ha,
- 1 200 ha buraków cukrowych plon 610 dt./ha,
- 470 ha ziemniaków plon 560 dt./ha.

Posiada 9 000 sztuk bydła, w tym 3 350 krów o wydajności rocznej 5 700 l mleka europejskiej jakości.

Oferujepszenicę chlebową i nasienną, rzepak, mleko, mięso wołowe.

Oferuje usługi - warsztatowe, transportowe i budowlane.

Spółka zainwestowała w 2000 r. 28 mln zł w przechowalnię ziemniaków, modernizację obór oraz w nowe maszyny i sprzęt rolniczy.

The company, established in August 1999 links the experience and modern technology of Top-Farms with the tradition of thrift of the Farm Complex in Głubczyce.

Employment 780 people in five divisions and three service units - garage, building services and slaughtering plant hired land 11 635 ha from the State Agricultural Agency of the State Treasury plant cultivation.

- 5 050 ha of wheat crop of 70,5 dt./ha,
- 1 990 ha of rape seed crop of 37,1 dt./ha,
- 1 200 ha of sugar beets crop of 610 dt./ha,
- 470 ha of potatoescrop of 560 dt./ha,

Cattle 9 000 cattle, including 3 350 cows, giving 5 700 liters of European quality milk a year.
Offer wheat for sewing and for bread production, rape seed, milk, beef.
Services-repairs, transportation and constructions.

Investments in 2000 28 mln zloty in the storehouse for potatoes, modernization of byres, new machinery and agricultural equipment.

Die im August 1999 gegründete Gesellschaft vereinigt das Fachwissen und Modernität von Top Farms mit guten wirtschafltichen Traditionen des Landwirtschaftskombinats Głubczyce. Die Gesellschaft Beschäftigt 780 Mitarbeiter in 5 Werken und 3 Dienstleistungsbetrieben – Reparaturwerkstatt,

Baubereich und Viehschlachtung Pachtet 11 635 ha von der Landwirtschaftlichen Eigentumsagentur des Fiskus.

- baut an 5 050 ha Weizen,
- 1 990 ha Raps,
- 1 200 ha Zuckerrüben,
- 470 ha Kartoffeln Ertrag 70,5 dt per ha,
- Ertrag 37,1 dt per ha,
- Ertrag 610 dt per ha,
- Ertrag 560 dt per ha,

Besitzt 9 000 Stck. Vieh, davon 3 350 Kühe mit einer Milchleistung von 5 700 l pro Jahr, die Milch erfüllt die europäische Qualitätsnorm.
Bietet Brot- und Saatweizen, Raps, Milch, Rindfleisch.
Werkstatt-, Transport- und Baudienstleistungen inverstierte.

Im Jahre 2000 28 Mio. PLN in Kartoffellager, Stallmodernisierung sowie neue Maschinen und landwirtschaftliche Gerätschaften.

Společnost založena v srpnu 1999 spojuje věděcké poznatky a moderní postupy Top Farms s tradicí dobrého hospodáře zemědělského kombinátu v Glubčicích (Kombinat Rolny Głubczyce).

Společnost zaměstnává 780 osob v pěti závodech a střediscích služeb – v oprávarenské dílně, ve stavební činnosti a na jatkách obhospodařuje 11 635 ha státní půdy sklízí:

- 5 050 ha pšenice - výnos 7,0 t/ha
- 1 990 ha řepky - výnos 3,7 t/ha
- 1 200 ha cukrové řepy - výnos 6,1 t/ha
- 470 ha brambor - výnos 5,6 t/ha

Vlastní 9 000 kusú dobytka, z toho počtu činí 3 350 krav s roční dojivostí 5 700 l mléka evropské kvality.
Nabízí pšenici pro výrobu chleba a setí, řepku, mléko, hovězí maso.

Služby - dílenské, dopravu a stavební činnost.

Investice v roce 2000 - 28 mil. zl. na výstavbu skladu brambor, modernizaci ustájení, nové stroje a zemědělskou techniku.

Zakłady Piwowarskie "Głubczyce" S.A.
ul. I Armii Wojska Polskiego 16/18
48-100 Głubczyce
tel. 485 20 41; 46
fax 485 23 05
www.glubczyce.com.pl
e-mail: brax@glubczyce.com.pl

Zakłady Piwowarskie "Głubczyce" S.A są przedsiębiorstwem wielozakładowym. Obecna struktura przedsiębiorstwa ukształtowała się po 1945 r. na bazie zniszczonych i zdewastowanych w czasie II wojny światowej słodowni i browarów, które - jako mienie poniemieckie - przeszły po zakończeniu wojny na własność Skarbu Państwa. Zniszczenia sięgały ok. 60% majątku trwałego i 75% parku maszynowego.

Głubczyckie Zakłady Piwowarsko-Słodownicze w Głubczycach utworzone zostały 13 lipca 1951 r. Z dniem 1 lipca 1970 r. nastąpiło połączenie działających dotychczas samodzielnie przedsiębiorstw: Głubczyckich Zakładów Piwowarsko-Słodowniczych, Namysłowskich Zakładów Piwowarsko-Słodowniczych i Brzeskich Zakładów Piwowarsko-Słodowniczych. Powstało nowe przedsiębiorstwo pod nazwą Opolskie Zakłady Piwowarsko-Słodownicze z siedzibą w Głubczycach. 21 czerwca 1975 r. Opolskie Zakłady Piwowarsko-Słodownicze przemianowano na Zakłady Piwowarskie w Głubczycach. W 1991 r. od przedsiębiorstwa odłączył się Browar w Namysłowie, który rozpoczął funkcjonowanie jako samodzielne przedsiębiorstwo.

W dniu 2 marca 1992 r. zakłady przekształcone zostały w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa pod nazwą Zakłady Piwowarskie "Głubczyce" Spółka Akcyjna. Prywatyzacja przedsiębiorstwa nastąpiła w lipcu 1996 r. poprzez nabycie większościowego pakietu akcji przez firmę Merkury S.A z Krakowa. Aktualnie w skład Spółki wchodzą trzy browary. Browar Głubczyce powstał w 1856 r. jako Brauerei A. Weberbrauer GmbH, którego właścicielem był założyciel browaru A. Weber. Przed wybuchem II wojny światowej produkowano w nim 70 000 hl. piwa rocznie. Po zakończeniu wojny browar został przejęty przez Skarb Państwa. Uruchomiono go w 1951 r. po naprawieniu zniszczeń i uszkodzeń spowodowanych działaniami wojennymi. Dwa pozostałe to Browar Brzeg i Browar Niemodlin. Do przedsiębiorstwa należą również słodownie mieszczące się w Głubczycach i Goświnowicach, które produkują słód jasny pilzneński na potrzeby własne spółki.

Głubczyckie piwo od wielu lat cieszy się wśród konsumentów wysoką oceną. Dotyczy to w szczególności piwa produkowanego w Browarze Głubczyce, posiadającego prawo do stosowania znaku jakości klasy „1" do roku 1983 (tj. do czasu wycofania piwa z wykazu wyrobów podlegających oznaczeniu znakiem jakości w związku z wprowadzeniem przepisów ustawy o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi). Również w badaniach prowadzonych przez Instytut Przemysłu Fermentacyjnego w Warszawie w latach 1985-1988 głubczyckie piwo zajmowało czołowe miejsca w swoich klasach. W 1989 r. w ogólnopolskim konkursie jakości piwa „Chmielaki Krasnystawskie" piwo jasne pełne 12,5% e.w. „Sudeckie" zajęło II miejsce w kraju, zdobywając brązowy medal w swojej kategorii. W 1994 r. piwo „Pils" zajęło II miejsce na Górmnośląskim Festiwalu Piwa w Katowicach. Główny obecnie produkt, piwo jasne pełne 12,5% e.w. "BraX", otrzymało w 1996 r. tytuł "Najlepszego Produktu Opolszczyzny" i nadal dzięki wysokiej i stabilnej jakości cieszy się szerokim uznaniem konsumentów, nie tylko mieszkańców województwa, stanowiących podstawowy rynek zbytu produktów spółki, ale również pozostałych regionów kraju.

Brauereiwerke „Głubczyce" S.A. sind ein Mehrbetriebsunternehmen. Derzeitige Unternehmensstruktur hat sich nach 1945 auf der Basis der im II. Weltkrieg zerstörten und devastierten Mälzereien und Brauereien herausgebildet, die als ehemalige deutsche Habschaft nach Kriegsende zum Eigentum des Staatsschatzes wurden. Der Zerstörungsgrad betrug im Bezug auf Anlagevermögen und Maschinenpark entsprechend 60% und 75%.

Die Leobschützer Brauerei- und Malzwerke in Głubczyce wurden am 13.07.1951 gegründet. Am 01.07.1970 kam der Zusammenschluss der bisher selbständigen Unternehmen: Brauerei- und Malzwerke in Głubczyce, Brauerei- und Malzwerke in Namysłów, Brauerei- und Malzwerke in Brzeg und die Gründung eines neuen Unternehmens unter der Bezeichnung Oppelner Brauerei- und Malzwerke mit Sitz in Głubczyce zustande. Am 21.06.1975 wurden Oppelner Brauerei- und Malzwerke in Brauereiwerke in Głubczyce umbenannt. 1999 wurde aus dem Unternehmen die Brauerei in Namysłów ausgegliedert, die fortan selbstständige Tätigkeit führt.

Am 02.03.1992 wurden die Werke in die Einpersonengesellschaft des Staatsschatzes unter der Bezeichnung Brauereiwerke Głubczyce Aktiengesellschaft umgewandelt. Die Privatisierung des Unternehmens erfolgte im Juli 1996 durch Erwerb des Mehrheits-Aktienpakets durch die Fa. Merkury SA aus Kraków.

Derzeit setzt sich die Gesellschaft aus drei Brauereien zusammen: Brauerei Głubczyce. Entstand 1856 als Brauerei A. Weberbrauer GmbH, deren Besitzer ihr Gründer - A. Weber - war. Vor dem Ausbruch des II. Weltkrieges wurden hier 70 000 hl Bier jährlich hergestellt. Nach dem Kriegsende wurde die Brauerei durch Staatsschatz übernommen und 1951 nach Instandsetzung der infolge der Kriegshandlungen eingetretenen Schäden in Betrieb genommen. Brauerei Brzeg und Brauerei Niemodlin. Dem Unternehmen gehören auch die Mälzereien in Głubczyce und Goświnowice, die helles Pilsner Malz für den Eigenbedarf produzieren.

Seit Jahren erfreut sich Leobschützer Bier großer Beliebtheit unter den Verbrauchern. Dies bezieht sich insbesondere auf das in Głubczyce gebraute Bier, das zur Verwendung des Gütezeichens Klasse „1" bis 1983 berechtigt war (d.h. bis zu dem Zeitpunkt, als Bier aus dem Verzeichnis der Erzeugnisse, die der Kennzeichnung mit einem Gütezeichen unterliegen, im Zusammenhang mit Einführung der Vorschriften des Gesetzes über Erziehung zur Nüchternheit und Vorbeugung der Alkoholsucht gestrichen wurde). Auch in den durch Institut für Gärungsindustrie in Warszawa 1985-88 durchgeführten Untersuchungen zählt Leobschützer Bier zu den Spitzenreitern in seinen Klassen. 1989 im Allgemeinpolnischen Bierqualitätswettbewerb „Chmielaki Krasnystawskie" hat helles Vollbier 12,5% „Sudeckie" den 2. Platz erobert und Bronzemedaille in seiner Kategorie gewonnen. 1994 hat das Bier „Pils" den zweiten Platz im Oberschlesischen Bierfestival in Katowice belegt. Derzeitiges Hauptprodukt - helles Vollbier 12,5% „BraX" erhielt 1996 den Titel „Das beste Erzeugnis der Oppelner Region" und genießt nach wie vor dank hoher und stabiler Qualität hohe Anerkennung bei den Verbrauchern - und zwar nicht nur bei den Einwohnern der Woiwodschaft, die Hauptabsatzmarkt der Erzeugnisse der Gesellschaft darstellt, sondern auch bei den Einwohnern sonstiger Regionen Polens.

The Brewery "Głubczyce" Stock Company is a multi-plant company. The present structure of the company was shaped after 1945, based on malting plants and breweries destroyed in the 2nd World War. The company, as a former German property became the ownership of the State Treasury. 80% of total assets and 75% of machinery were damaged.

On July 13, 1951 the Głubczyce Brewing and Malting Company was established. On July 1, 1970 the following three individual companies: Brewing and Malting Company in Głubczyce, Brewing and Malting Company in Namysłów, Brewing and Malting Company in Brzeg, were joined to create the Opole Brewing and Malting Company with its seat in Głubczyce. On June 21, 1975 the name of the company changed into the Głubczyce Brewery. In 1991 the Brewery in Namysłów started to function as a separate company. On March 2, 1992 the brewery became a 100% property of the State Treasury. under the name the Brewery "Głubczyce" Stock Company. In 1996 the company was privatized. The company Merkury S.A from Cracow bought majority of the shares.

Now, the company includes the following plants: Brewery Głubczyce established in 1856 as Brauerei A. Weberbrauer GmbH, whose owner was the founder of the brewery, Mr. A. Weber. Before the outbreak of the 2nd World War it produced 70 000 hectoliters of beer a year. After the war the brewery was taken over by the State Treasury. It started operating again in 1951 after repairing the war damages.Brewery Brzeg and Brewery Niemodlin. The Company also includes malting plants in Głubczyce and Goświnowice that produce light pilsner malt used in beer production.

Beer from Głubczyce enjoys a very high opinion among the customers. The most popular is the beer produced by the Głubczyce Brewery, having the "1" quality sign since 1983 (time when beer was eliminated from the list of products with mandatory quality signs according to the regulations of the Act of Parliament on preventing alcoholism). The research conducted by the Fermentation Industry Institute in Warsaw the years 1985-1988 proved the very high quality of the Głubczyce beer. In 1989 in a Polish beer quality contest the beer „Chmielaki Krasnystawskie" full light beer 12,5%, also called „Sudeckie" won the 2nd prize in Poland , winning the bronze medal in its category. In 1994 the beer „Pils" got the 2nd prize at the Upper Silesia Beer Festival in Katowice. The main product now is full light beer 12,5% called "BraX". In 1996 The product won the first prize in the contest for the "Best Product of the Opole Region" and thanks to its high and stable quality is still very popular among the customers not only from the inhabitants of the province but also from other regions of the country.

Podnik Zakłady Piwowarskie „Głubczyce" se skládá z několika závodů. Současný vzhled podniku se začal formovat po roce 1945 a vycházel ze zničených v době 2. světové války sladoven a pivovarů, které jakožto dřívější německé majetky přešly později do vlastnictví státu. Rozsah poškozených nemovitostí dosahoval 60 % a strojního vybavení až 75 %.

Podnik Głubczyckie Zakłady Piwowarsko–Słodownicze (Pivovarské a sladovnické závody v Glubčicích) byly založen dne 13.7.1951.

K 1.7.1970 došlo ke sloučení do té doby samostatných závodů: Głubczyckie Zakłady Piwowarsko–Słodownicze, Namysłowskie Zakłady Piwowarsko–Słodownicze, Brzeskie Zakłady Piwowarsko–Słodownicze. Nově vytvořený podnik Opolskie Zakłady Piwowarsko-Słodownicze má sídlo v Glubčicích. K 21.06.1975 byly Opolskie Zakłady Piwowarsko–Słodownicze přejmenovány na Zakłady Piwowarskie w Głubczycach. V roce 1991 se z podniku vyčlenil pivovar v Namyslově (Namysłów) působící od této doby jako samostatná společnost.

Ke dni 2.3.1992 byl podnik transformován na akciovou společnost ve výlučném držení státu nazvanou Zakłady Piwowarskie „Głubczyce" Spółka Akcyjna. Privatizace podniku proběhla v červenci roku 1996, kdy většinový podíl získala společnost Merkury S.A z Krakova.

V současné době se společnost tvoří tří pivovary. Browar Głubczyce, ul. Wodna 4, tel. 485 23 13. Pivovar vznikl v roce 1856 jako Brauerei A. Weberbrauer GmbH a majitelem byl zakladatel pivovaru A Weber. Před vypuknutím 2. světové války jeho produkce dosahovala 70 000 hl piva ročně. Po válce se pivovar stal státním majetkem. Byl zprovozněn v roce 1951 po opravách poškození z válečné doby. Browar Brzeg, Browar Niemodlin. K závodu patří také sladovny nacházejícíc se v Glubčicích a Gosvinovicích (Goświnowice) vyrábějící světlý plzeňský slad pro vlastní potřebu společnosti.

Glubčické pivo je již mnoho let mezi spotřebiteli velmi populární. Týká se to zejména piva vyráběného v pivovaru Głubczyce, který disponuje právem používat značku kvality „1" do roku 1983 (tj. do doby, kdy označení piva značkou kvality bylo zrušeno v souvislosti s přijetím protialkoholického zákona). Dle výsledků výzkumů prováděných Institutem fermentačního průmyslu ve Varšavě v letech 1985–1988 se glubčické pivo umístilo na předních místech ve svých třídách. V roce 1989 v celostátní soutěži jakosti piva „Chmielaki Krasnostawskie" se světlý ležák 12,5 % „Sudeckie" umístil na 2. místě ve své kategorii. V roce 1994 pivo „Pils" se umístilo na 2. místě Hornoslezského festivalu piva v Katovicích. Hlavní prodejní artikl současné doby, světlý ležák 12,5 % „BraX" obdržel v roce 1996 titul Nejlepší pivo opolského regionu a nadále díky své vysoké a stabilní kvalitě se těší široké oblibě zákazníků, a to nejen obyvatel vojvodství, jako hlavních spotřebitelů výrobků společnosti, ale také v ostatních regionech Polska.

Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska
Głubczyce
48-100 Głubczyce
ul. I Armii Wojska Polskiego 7
tel. 485 22 89, 485 22 93, fax w. 115
www.osm-glubczyce.com.pl
e-mail: osm@osm-glubczyce.com.pl

Spółdzielnia prowadzi działalność skupową, przetwórczą i handlową. Mleko w całości pochodzi ze skupu własnego, od producentów będących zarazem członkami – udziałowcami Spółdzielni. Spółdzielnia współpracuje z rolnikami z 12 gmin i powiatu Głubczyce, oraz z Krapkowic i Kędzierzyna-Koźla.

Stałe dostawy w ilości prawie 20 mln litrów mleka rocznie, gwarantują stabilną produkcję. Znaczący udział w dostawach surowca mleka najwyższej jakości umożliwia produkcję wyrobów, poszukiwanych przez odbiorców.

Wszystkie produkty Spółdzielni mają jedną wspólną cechę – oprócz wysokiej jakości i walorów odżywczych charakteryzują się długim terminem przydatności do spożycia, co jest bardzo istotnym elementem w handlu stawiającym coraz większe wymagania.

Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska w Głubczycach jest producentem tzw. „świeżego nabiału", charakteryzującego się dużą rotacją. Produkcja odbywa się pod bieżące zapotrzebowanie rynku. Szeroki asortyment produkowanych wyrobów gwarantuje duży wybór i pełne zaspokojenie wymagań rynkowych.

Mottem działań Spółdzielni jest uświadomienie sobie bardzo prostego faktu, że jakość nie jest dziełem przypadku, a wynikiem rzetelnego i twórczego wysiłku oraz nakładów inwestycyjnych.

Celem Spółdzielni określonym w strategii rynkowej jest osiągnięcie przewagi konkurencyjnej produktów o stabilnej, wysokiej jakości. Realizacja tego celu jest możliwa poprzez specjalizację w niewielu produktach o ograniczonej liczbie odmian, kładąc duży nacisk na technologię i bezpieczeństwo produktu.

Znaczący udział w rynku lokalnym nie zaspokaja ambicji Spółdzielni. Jej produkty widoczne są również w wielu placówkach hurtowych, sieciowych i detalicznych na terenie Polski centralnej i południowo-zachodniej.

Spółdzielnia współpracuje z kilkudziesięcioma hurtowniami zlokalizowanymi na południu Polski. Dostarcza również towar do około 3000 odbiorców detalicznych na terenie powiatu: Głubczyc, Krapkowic, Opola, Nysy, Raciborza, Strzelec Opolskich i Kędzierzyna-Koźla.

Bezirksmolkereigenossenschaft Głubczyce. Die Genossenschaft entfaltet Aufkauf, Verarbeitungs- und Handelstätigkeit. Das gesamte Milchaufkommen stammt aus eigenem Aufkauf von Milchproduzenten, die zugleich Mitglieder – Teilhaber der Genossenschaft sind. Die Genossenschaft arbeitet mit 12 Landwirten aus dem Gebiet folgender Gemeinden zusammen: Głubczyce, Krapkowice, Kędzierzyn-Koźle.

Kontinuierliche Lieferungen, deren Menge sich auf knapp 20 Mio. Milch jährlich beläuft, gewährleisten stabile Produktion. Erheblicher Anteil der Milch von höchster Qualität an der gelieferten Gesamtmenge ermöglicht Produktion der von den Verbrauchern meist gesuchten Erzeugnisse.

Sämtliche Erzeugnisse der Genossenschaft haben ein gemeinsames Merkmal, nämlich neben hoher Qualität und organoleptischen und Nähreigenschaften zeichnen sich sie durch ein langes Verfallsdatum aus, was ein wesentliches Element in dem stets höhere Anforderungen stellenden Handel ist.

Die Bezirksmolkereigenossenschaft in Głubczyce ist Produzent der sog. „Frischmilchwaren", die sich durch hohe Rotation auszeichnen. Die Produktion richtet sich nach dem bestehenden Marktbedarf. Umfangreiche Sortimentpalette von produzierten Erzeugnissen gewährleistet breite Auswahl und vollständige Erfüllung der Marktanforderungen.

Das Motto der Tätigkeit der Genossenschaft ist die Vergegenwärtigung einer schlichten Tatsache, dass Qualität kein Zufall, sondern das Ergebnis der Bemühungen sowie Investitionsaufwendungen ist.

Das in der Marktstrategie festgelegte Ziel der Genossenschaft ist es, den Wettbewerbsvorsprung der Produkte mit stabiler und hoher Standardqualität zu gewinnen. Die Realisierung dieses Ziels ist durch Spezialisierung auf wenige Produkte mit begrenzter Sortenanzahl bei gleichzeitiger Schwerpunktlegung auf Technologie und Produktsicherheit möglich.

Der beträchtliche Anteil am Lokalmarkt befriedigt keineswegs die Ansprüche der Genossenschaft. Deren Erzeugnisse sind auch im Großhandel, in zahlreichen Handelsnetzen und Einzelhandelsgeschäften im zentralen und südwestlichen Gebiet Polens präsent.

Die Genossenschaft arbeitet mit mehreren Großhandelsgeschäften zusammen, die im Süden Polens untergebracht sind. Sie beliefert darüber hinaus rund 3000 Einzelhandelsgeschäfte im Kreisgebiet von: Głubczyce, Krapkowice, Opole, Nysa, Racibórz, Strzelce Opolskie und Kędzierzyn-Koźle.

Regional Dairy Producers' Co-operative. The company activities are purchasing, processing and trading. Milk is purchased exclusively from the producers who are its members and shareholders. The company cooperates with farmers from 12 municipalities from the counties of Głubczyce, Krapkowice and Kędzierzyn-Koźle.

Constant deliveries of almost 20 million liters of milk a year guarantee stable production. The great share of high quality milk used as a raw material enables manufacturing products sought by customers.

All products have one common feature - apart from high quality, organoleptic and nutritional values they have better consumption durability which is a significant value in more and more demanding market conditions. Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska in Głubczyce produces the so called "fresh dairy products". The production depends on the current demand of the market. The wide range of products guarantees good choice and fulfillment of the market demands.

The motto for the activities of the company is the simple fact that quality cannot be accidental. It should be the result of genuine and creative effort anf investments.

The company's target in its marketing strategy is to have an advantage over competitors in stable, high quality production. To achieve this, the company aims at specialization in selected products, focusing on technology and product safety.

The major share in the local market does not, however, satisfy the ambitions of the company. Its products can be seen in many wholesale stores, store chains and retail shops in central and south-western Poland.

The company cooperates with many wholesalers in southern Poland. It also delivers its products to about 3000 retail buyers in the counties of Głubczyce, Krapkowice, Opole, Nysa, Racibórz, Strzelce Opolskie and Kędzierzyn-Koźle.

Mlékárna se zabývá výkupem, zpracováním a prodejem mléka a mléčných výrobků. Veškeré mléko dodávají členové družstva – podílníci družstva. Družstvo spolupracuje se zemědělci v 12 obcích v okresech Głubczyce, Krapkowice, Kędzierzyn-Koźle.

Pravidelné dodávky o objemu téměř 20 mil. litrů mléka ročně jsou zárukou stability výroby. Značný podíl dodávaného mléka nejvyšší jakosti umožňuje produkci žádaných výrobků.

Veškeré výrobky mlékárny jsou charakteristické typickou vlastností – kromě vysoké kvality a nutričních vlastností je to dlouhá trvanlivost výrobku – jedna z velmi důležitých vlastností požadadovaných na stále náročnějších trzích.

Družstevní mlékárna v Glubčicích je výrobcem velmi žádaných tzv. čerstvých mléčných výrobků. Výši výroby určuje poptávka na trhu. Značný sortiment vyráběných výrobků zaručuje široký výběr a možnost vyhovění požadavkům trhu.

Mottem družstva zůstává zásada, že kvalita výrobků není dílem náhody, nýbrž výsledkem svědomitého úsilí a vynakládaných investic.

Cílem družstva dle podnikatelského záměru je získání konkurenční převahy s výrobky vynikajícími vysokou a stabilní kvalitou. Dosáhnout tohoto cíle je možné postupnou specializací výroby zaměřenou na několik druhů výrobků s důrazem na nejvhodnější technologické postupy a zajištění zdravotní nezávadnosti výrobků.

Družstvo se nehodlá uspokojit dosažením značného podílu na místním trhu. S výrobky družstva je možno se setkat v mnoha velkoobchodech, obchodních řetězcích a v maloobchodní síti střední a jihozápadní části Polska.

Mlékárna spolupracuje s několika desítkami velkoobchodů na jihu Polska. Své výrobky dodává také 3000 drobných odběratelů na území okresů Głubczyce, Krapkowice, Opole, Nysa, Racibórz, Strzelce Opolskie a Kędzierzyn-Koźle.

Toska Sp. z o.o.
ul. Raciborska 36
48-100 Głubczyce
tel. 485 93 53
fax 485 28 21

Przedsiębiorstwo Toska powstało w 1992 r. jako przedsiębiorstwo prywatne. Od początku zajmowało się produkcją świeżych serów twarogowych oraz jogurtów. Było to jedno z pierwszych prywatnych przedsiębiorstw zajmujących się produkcją mleczarską na skalę przemysłową. Dzięki zastosowaniu innowacyjnych technologii produkty Toski szybko zdobyły uznanie konsumenta, a ich dystrybucja objęła praktycznie cały kraj. W roku 1998 przedsiębiorstwo zostało przejęte przez Grupę Bongrain S.A. z Francji, która jest czołowym producentem serów na świecie. Dzięki temu przedsiębiorstwo mogło wkroczyć w nowy etap swojego rozwoju. Znaczące inwestycje przemysłowe pozwoliły zwiększyć moce produkcyjne oraz wprowadzić nowe wyroby. Głównymi produktami firmy poza serkami Toska są, produkowany również w Głubczycach, serek Tartare oraz ser pleśniowy Sekret Mnicha, wytwarzany w innej fabryce należącej do Grupy Bongrain. Przedsiębiorstwo zajmuje się również importem kilku serów z Francji, które zaspakajają najbardziej wyrafinowane gusta.

Rozwój produkcji i sprzedaży wspierany jest przez intensywne działania marketingowe oraz zespół handlowców obsługujących klientów firmy na terenie całego kraju. Firma Toska kontynuuje swój dynamiczny rozwój dzięki zastosowaniu najnowszych technologii produkcji oraz respektowaniu bardzo surowych kryteriów jakościowych.

Toska – konsumenci kochają ten produkt za jego naturalność, delikatność oraz różnorodność zastosowań. Dla osób ceniących bogaty smak sera firma proponuje linię Kremowy Smak, dla liczących kalorie - serki Figura, a dla wszystkich i zawsze - Toska Świeży Serek.

Tartare – to wyrazisty i niepowtarzalny smak twarogu produkowanego według oryginalnej francuskiej receptury. Dzięki zastosowaniu składników najwyższej jakości oraz bardzo starannej technice produkcji należy do najbardziej wyszukiwanych produktów nabiałowych w Polsce.

Sekret Mnicha – jest jeszcze inny. Produkt ten porośnięty jest delikatną białą skórką pleśniową. Zarówno naturalny jak i aromatyzowany wspaniale smakuje na chlebie jak i na desce serów. Od kilku lat ma liczne grono wiernych konsumentów.

Das Unternehmen Toska entstand 1992 als Privatunternehmen und war eines der ersten Privatunternehmen, die Molkereiproduktion industriell betrieben. Von Anfang an wurden hier Frischkäse und Joghurt produziert. Dank Anwendung innovativer Technologien gewannen die Produkte von Toska rasch Anerkennung der Konsumenten und wurden praktisch im ganzen Land vertrieben. 1998 wurde das Unternehmen durch die Gruppe Bongrain aus Frankreich, die weltweit führender Käsehersteller ist, übernommen. Das Unternehmen konnte mithin neue Etappe seiner Entwicklung antreten. Beträchtliche Industrieinvestitionen ließen die Produktionskapazität steigern sowie neue Produkte einführen. Die Hauptprodukte der Firma sind neben Frischkäse Toska: auch in Głubczyce hergestellter Frischkäse Tartare sowie Schimmelkäse Sekret Mnicha, der in einer anderen, zu der Gruppe Bongrain gehörenden Fabrik produziert wird. Das Unternehmen importiert außerdem einige Käsesorten aus Frankreich, die dem Geschmack anspruchvollster Kenner und Genießer gerecht werden.

Die Produktions- und Vertriebsentwicklung wird durch intensive Marketingtätigkeiten sowie ein Team von Kaufleuten unterstützt, die Firmenkunden im Gesamtgebiet Polens betreuen. Die Firma Toska setzt ihre dynamische Entwicklung dank Verwendung neuester Produktionstechnologien sowie Beachtung sehr strenger Qualitätskriterien fort.

Toska – die Konsumenten lieben dieses Produkt dank seiner Natürlichkeit, mildem Geschmack sowie Verwendungsvielfalt. Den Genießern, die reichen Käsegeschmack zu schätzen wissen, bietet die Firma eine Produktreihe Kremowy Smak, denjenigen die Kalorien zählen – Frischkäse Figura, und für alle und immer Toska Świeży Serek.

Tartare – ist markanter und unnachahmlicher Frischkäsegeschmack, der nach origineller französischer Rezeptur hergestellt wird. Dank Verwendung bester Zutaten sowie äußerst sorgfältiger Produktionstechnik zählt Tartare zu den meist gesuchten Molkereiprodukten Polens.

Sekret Mnicha – ist noch anders. Das Produkt hat eine weiße Edelschimmelrinde. Sowohl natürlich als auch aromatisiert schmeckt hervorragend auf Brot wie auch auf einer Käseplatte. Seit Jahren erfreut sich Beliebtheit zahlreicher treuer Feinschmecker.

The Toska company was established in 1992 as a private firm. From the beginning is has been a producer of fresh cottage cheese and yogurt. This was one of the first private owned companies with industrial scale production. Thanks to the application of modern technologies Tosca's products quickly became popular among customers and their distribution covered the whole country. In 1998 the company was taken over by the French Bongrain S. A. Group - the leader in the world cheese market. This gave the possibility for the company to start a new development stage. Major industrial investments let the company increase its production capacity and introduce new products to the market. The main products, beside the Tosca cheeses, are the white Tartare cheese produced in Głubczyce and the "Sekret Mnicha" mould cheese manufactured in another company belonging to the Bongrain Group. The company is also an importer of a few brands of cheese from France, that satisfy the taste of even the most demanding customers.

The production and sales development is supported by intense marketing activities and a group of salesmen providing services to customers in the whole country. The Tosca company continues its dynamic development thanks to the application of the most modern manufacturing technologies and following the most strict quality requirements.

Toska – consumers love this product for its being natural, delicate and of multiple use. The company offers the product line called the 'creamy taste' to those who value the rich taste of cheese, the 'Figura' cheese for those who count calories and the 'Toska Fresh Cheese' for everybody.

Tartare – the distinct and unique taste of cottage cheese produced according to the original French formula. Thanks to the usage of the top quality ingredients and a very precise manufacturing technique this kind of cheese belongs to the best dairy products in Poland.

Sekret Mnicha ('the friar's secret') – is another interesting product. It is covered with a delicate white mould "skin". The cheese is either natural or aromatized and it tastes great with bread or with other kinds of cheese. It has had its faithful group of consumers for many years.

Společnost Toska vznikla v roce 1992 jako soukromá firma. Od doby vzniku se zabývala výrobou tvarohových sýrů a jogurtů. Společnost byla jedním z prvních výrobců zabývajících se zpracováním mléka v průmyslovém měřítku. Díky použití moderních technologií získaly brzo výrobky společnosti Toska na popularitě mezi spotřebiteli a postupně byly distribuovány po celém Polsku. V roce 1998 převzala společnost francouzská Skupina Bongrain a. s. – významný, světový výrobce sýrů. Tato změna byla impulzem dalšího rozvoje společnosti. Významné investice umožnily společnosti zvýšit kapacitu výroby a zahájit výrobu nových druhů výrobků. Stěžejními výrobky společnosti jsou kromě sýrů Toska, sýr Tartare, vyráběný v Glubčicích, a plísňový sýr Mnichovo tajemství (Sekret Mnicha) vyráběný v další továrně patřící Skupině Bongrain. Společnost dováží rovněž několik druhů sýrů z Francie, které uspokojí i ty nejnáročnější klienty.

Nárůst výroby a prodeje je podporován intenzívním marketingovým servisem a obchodníky zajišťujícími dodávky zákazníkům na území celého Polska. Dynamický rozvoj společnosti Toska je podpořen využitím nejmodernějších technologií a zavedením velmi přísných jakostních kritérií.

Toska – mezi spotřebiteli je výrobek oblíben zejména pro jeho přirozený vzhled, jemnou chuť a mnohostranné použití. Pro zákazníky vyhledávající chutné sýry je určena řada Kremová příchuť, pro ty, kteří si hlídají svou linii jsou určeny sýry Figura, a všem pro každou příležitost – Toska čerstvý sýr.

Tartare – tvaroh s výraznou a neopakovatelnou příchutí vyráběný podle originální francouzské receptury. Díky použití nejkvalitnějších surovin a precizních výrobních postupů patří k nejvyhledávanějším mléčným výrobkům v Polsku.

Sekret Mnicha (Mnichovo tajemství) – zcela jedinečný sýr. Výrobek prostupuje bílá jemná plíseň. Přírodní sýr s výborným aroma, skvěle se hodí k chlebu i k jiným sýrům. V průběhu několika posledních let si získal početnou řadu pravidelných zákazníků.

Galmet

Przedsiębiorstwo
Produkcyjno - Usługowo - Handlowe S.C.
48-100 Głubczyce, ul. Raciborska 36
tel. 485 82 01, 485 82 02
tel. 485 82 05, 485 88 74
fax 485 32 71
e-mail: galmet@galmet.com.pl

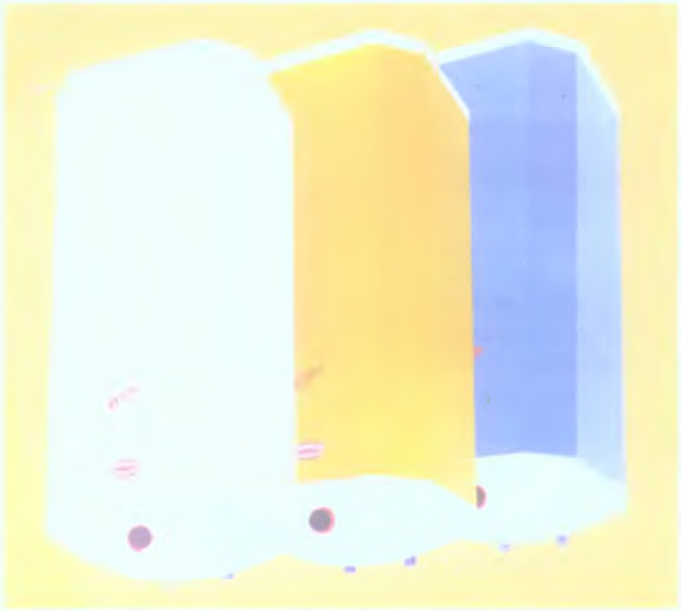
Wyroby firmy obecne są na polskim rynku od 20 lat. Firma produkuje:

- elektryczne ogrzewacze wody,
- bojlery z wężownicą do centralnego ogrzewania,
- wymienniki do kolektorów słonecznych,
- przepływowe ogrzewacze wody,
- elektryczne grzejniki olejowe i konwektorowe,
- grzejniki stalowe centralnego ogrzewania,

Wysoka jakość wyrobów i ich trwałość zapewniły przedsiębiorstwu osiągnięcie czołowej pozycji w branży a nowoczesna technologia i stale rozszerzany asortyment produkcji znajdują uznanie coraz szerszej rzeszy klientów. Wyroby dostarczane są przez firmę własnym transportem. Szybką i fachową obsługę klientów w każdym zakątku Polski gwarantuje zarówno w okresie gwarancji, jak i po jej zakończeniu 55 punktów serwisowych na terenie kraju oraz sieć wozów serwisowych.

Firma świadczy ponadto usługi w zakresie:

- międzynarodowego transportu samochodowego,
- cynkowania ogniowego,
- emaliowania.



Die Erzeugnisse der Firma sind bereits seit 20 Jahren auf dem polnischen Markt präsent. Die Firma stellt her:

- Elektro-Wassererhitzer,
- Boiler mit Rohrschlange für Zentralheizung,
- Austauscher für Sonnenkollektoren,
- Durchlaufwassererhitzer,
- elektrische Ölradiatoren und Konvektoren,
- Stahlheizkörper für Zentralheizung.

Hohe Qualität der Erzeugnisse und deren Robustheit sicherten dem Unternehmen führende Position in der Branche, moderne Technologie und kontinuierlich erweiterte Produktionssortiment (Warenangebot Duden) finden Anerkennung bei stets zunehmendem Kundenkreis. Die Lieferung der Erzeugnisse erfolgt mithilfe eigener Transportmittel. Rasche und fachmännische Kundenbetreuung in jeder Ecke Polens stellen sowohl in der Gewährleistungsfrist als auch nach deren Ablauf 55 Servicestellen im Inland und ein Netz der Servicefahrzeuge sicher.

Die Firma erbringt darüber hinaus Dienstleistungen in folgenden Bereichen:

- internationaler Fahrzeugtransport,
- Feuerverzinkung,
- Emaillieren.

The company's products have been known on the Polish market for 20 years. The products are

- electric water heaters,
- central heating boilers with coils,
- exchangers for solar collectors,
- water flow heaters,
- electric oil heaters and convector heaters,
- central heating steel heaters.

High quality of the products and their durability have ensured the leading position for the company as a producer. Modern technology and wide range of products are appreciated by more and more customers. The company provides transportation of the ordered products. The company offers effective and professional after sale services for the customers all over Poland. The company owns 55 repair centers in Poland and maintenance vehicles.

The company also provides services in:

- international road freight,
- hot zinc coating,
- enameling.

Výrobky firmy se na polském trhu objevují již 20 let. Firma vyrábí :

- elektrické ohřívače vody,
- bojlery s hadovitou trubicí pro centrální vytápění,
- výměníky pro solární kolektory,
- prutokové ohřívače vody,
- elektrické olejové a konvektorové ohřívače,
- ocelové ohřívače pro centrální vytápění.

Vysoká kvalita a životnost našich výrobku zajistila společnosti předního postavení v daném odvětví. Moderní technologie a neustále se rozšiřující výrobní sortiment si neustále získávají nové zákazníky. Společnost zajišťuje také dovoz výrobků. Rychlý a odborný záruční a pozáruční servis na celém území Polska zajišťuje zákazníkům 55 servisních míst a síť servisních vozů.

Firma nabízí také tyto služby:

- mezinárodní automobilovou dopravu,
- tepelné pozinkování,
- smaltování.

Zakład Urządzeń Grzewczych "Elektromet"
Monika i Wojciech Jurkiewicz
Gołuszowice 53, 48-100 Głubczyce
tel. 485 65 40
tel./fax 485 39 70
www.elektromet.com.pl
e-mail: elektromet@elektromet.com.pl

Zakład Urządzeń Grzewczych „Elektromet" jest producentem:

- elektrycznych pojemnościowych ogrzewaczy wody,
- ogrzewaczy i zasobników ciepłej wody podłączonych do układu centralnego ogrzewania,
- gazowych pojemnościowych ogrzewaczy wody,
- grzejników stalowych,
- olejowych ogrzewaczy stalowych,
- zbiorników wyrównawczych.

Zakład świadczy również usługi w zakresie międzynarodowego towarowego transportu drogowego.

Betrieb für Heizgeräte ist Hersteller von:

- elektrischen Wassererhitzer,
- an das Zentralheizungssystem angeschlossenen Warmwassererhitzer und -speichern,
- Gas-Wassererhitzern,
- Stahlheizkörpern,
- Ölradiatoren aus Stahl,
- Ausgleichsbehältern.

Der Betrieb „Elektromet" leistet außerdem Dienste im Bereich des internationalen Strassen-Gütertransports.

The Heating Equipment Company ZUG „Elektromet" is a producer of:

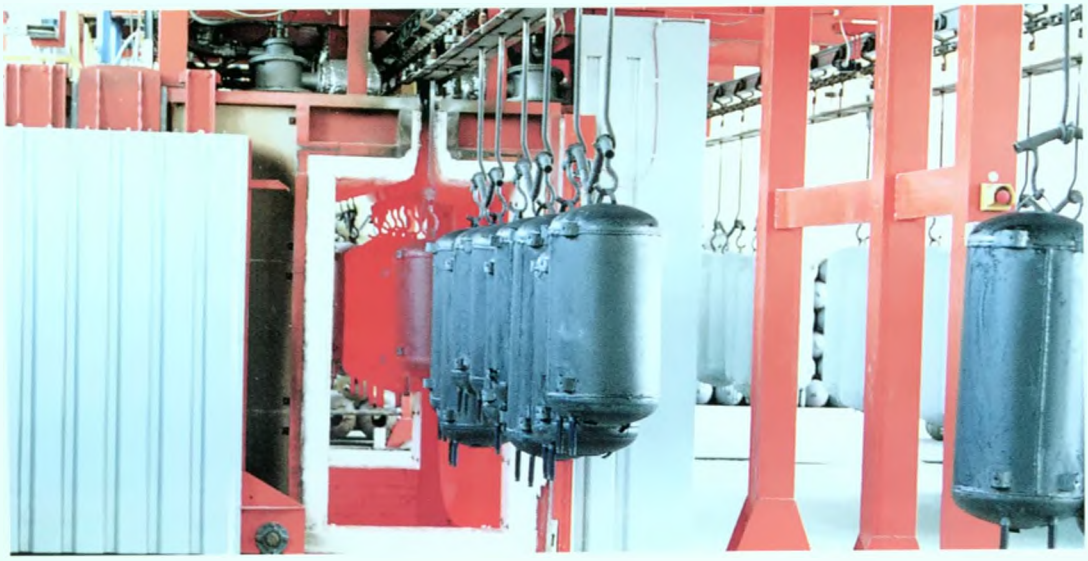
- electric and capacitive water heaters,
- water heaters and hot water dispensers assembled with central heating systems,
- gas capacitive water heaters,
- steel radiators,
- oil steel radiators,
- equalizing tanks.

ZUG „Elektromet" provides services in international road transportation of goods.

Závod na výrobu topných zařízení „Elektromet" vyrábí:

- zářízení pro elektrický ohřev vody,
- topných zařízení a zásobníků teplé vody napojených na centrální vytápění,
- plynových zařízení pro ohřev vody,
- topných těles,
- olejových topných těles,
- vyrovnávacích nádob.

Společnost „Elektromet" provozuje také mezinárodní silniční nákladní dopravu.



PERSPEKTYWY ROZWOJU GOSPODARCZEGO GMINY

Kierunek aktywności gospodarczej miasta ma swój związek z rolnictwem. Dominujący profil - przemysł rolno-spożywczy - odpowiada charakterowi zaplecza surowcowego. Teren gminy Głubczyce, położony w przeważającej części na obszarze Płaskowyżu Głubczyckiego, charakteryzuje się wysoką bonitacją gruntów, korzystnymi warunkami agroklimatycznymi oraz agroekologicznymi, stawiającymi ten obszar w rzędzie znanych z korzystnych warunków przyrodniczych dla rolnictwa regionów Niziny Śląskiej, okolic Krakowa, Rzeszowa, Kalisza, Lubelszczyzny i Żuław.

Niewykorzystywanie płodów rolnych w obrębie gminy i istniejące rezerwy w zakresie produkcji rolnej oraz bliskość potencjalnie dużych rynków zbytu żywności i przetworów rolnych (Górny Śląsk, aglomeracja wrocławska, Czechy, względnie blisko Niemiec i Austrii) stwarzają korzystne warunki do inwestowania w rozwój przetwórstwa rolno-spożywczego i usług z rolnictwem związanych. Inwestycje te, obok budownictwa mieszkaniowego, stanowią najbardziej pożądane przedsięwzięcia gospodarcze w planach rozwojowych gminy.

Przy podejmowaniu decyzji inwestycyjnych na terenie gminy warto zwrócić uwagę na perspektywy rozwoju przejścia granicznego Pietrowice-Krnov. Jest to przejście ogólnodostępne, dozwolone dla ruchu osobowego i towarowego samochodami ciężarowymi o dopuszczalnej ładowności do 3,5 t, z wyłączeniem ładunków niebezpiecznych, czynne całą dobę. Władze gminy podejmują aktywne działania na rzecz zmiany statusu tego przejścia na przejście międzynarodowe. Dalsze uruchamianie przejść małego ruchu granicznego pozwoli mieszkańcom gminy oraz regionu korzystać z usług w przygranicznych miastach Republiki Czeskiej oraz znacznie poszerzy wachlarz możliwości wyboru form cotygodniowej rekreacji, co może przyczynić się do rozwoju turystyki.

Polityka inwestycyjna miasta skonkretyzowana została w przyjętym przez władze gminy programie, obejmującym m.in.: inwestycje infrastrukturalno-proekologiczne, jak również przedsięwzięcia dotyczące rewitalizacji struktury funkcjonalno-przestrzennej miasta.

Na inwestorów czekają w mieście atrakcyjnie zlokalizowane tereny przeznaczone pod budowę

- obiektów produkcyjnych,
- stacji paliw,
- ciepłowni,
- baz, składów, magazynów z dopuszczalną produkcją lub usługami nieuciążliwymi dla środowiska,
- obiektów handlowych,
- budownictwa mieszkaniowego jedno- i wielorodzinnego,
- obiektów rekreacyjnych.

Szczegółowe informacje dotyczące wolnych terenów i obiektów, będących w dyspozycji gminy można znaleźć w internetowym serwisie UMiG Głubczyce pod adresem: **www.glubczyce.pl** lub bezpośrednio w Wydziale Rolnictwa i Gospodarki Gruntami UMiG.

Fot.18

PERSPEKTIVEN WIRTSCHAFTLICHER ENTWICKLUNG DER GEMEINDE

Die Richtung wirtschaftlicher Aktivität der Stadt hängt mit Landwirtschaft zusammen. Das dominierende Profil - Landwirtschafts- und Lebensmittelindustrie - entspricht dem Charakter der Rohstoffbasis. Das Gemeindegebiet, zum größten Teil auf der Leobschützer Hochebene gelegen, zeichnet sich durch hohe Bodengüteklassen und günstige klimatischen Bedingungen aus, die dieses Gebiet in die Reihe der für günstige Verhältnisse für die Landwirtschaft bekannten Regionen des Schlesischen Tieflandes, der Umgebung von Kraków, Rzeszów, Kalisz, Lubelszczyzna und Żuławy stellen. Überschuss an landwirtschaftlichen Erzeugnissen in der Gemeinde, freie Kapazitäten im Bereich landwirtschaftlicher Produktion sowie die Nähe potentieller großer Absatzmärkte für Lebensmittel und landwirtschaftliche Produkte (Oberschlesien, Breslauer Ballungsgebiet, Tschechien, Deutschland und Österreich) schaffen günstige Bedingungen für Investieren in Entwicklung der landwirtschaftlichen Produktion und Lebensmittelverarbeitung sowie des Dienstleistungsgewerbes für die Landwirtschaft. Derartige Investitionen sind neben dem Wohnungsbau die meist gewünschten Wirtschaftsvorhaben in den Entwicklungsplänen der Gemeinde.

Bei Entschlussfassung im Investitionsbereich ist den Entwicklungsperspektiven des Grenzüberganges Pietrowice-Krnov besondere Aufmerksamkeit zu schenken. Es ist ein allgemein zugänglicher, rund um die Uhr geöffneter Grenzübergang, zugelassen für Personen- und Güterverkehr (LKW bis max. 3,5 t Ladekapazität mit Ausnahme von Gefahrstoffen). Die Gemeindebehörden bemühen sich stets, die Änderung des Status dieses Überganges in einen internationalen Grenzübergang zustande zu bringen. Die Einrichtung weiterer Grenzübergänge für grenznahen Pendelverkehr wird den Einwohnern der Gemeinde und der Region die Inanspruchnahme von Dienstleistungen in grenznahen Städten der Tschechischen Republik ermöglichen und das Wochenenderholungsangebot beträchtlich erweitern, was in Konsequenz zur Entwicklung von Touristik beitragen kann.

Die Investitionspolitik der Stadt wurde im Rahmen des seitens Stadtbehörden angenommen Programms konkretisiert, das u.a.: infrastrukturelle und proökologische Investitionen sowie Vorhaben zur Revitalisierung der Funktions- und Raumstruktur der Stadt beinhaltet.

Den Investoren stehen in der Stadt attraktiv gelegene, für den Bau von: Produktionsanlagen, Tankstellen, Wärmekraftwerke, Bauhöfe, Lagerplätze, Lager mit zugelassener Produktion bzw. umweltverträglichen Dienstleistungen, Ein- und Mehrfamilienwohnbebauung, Erholungsanlagen vorgesehene Grundstücke zur Verfügung.

Detaillierte Auskünfte über freie Grundstücke und Anlagen, die der Gemeinde zur Verfügung stehen, erhalten Sie im Internet unter der Adresse des Stadt- und Gemeindeamtes Głubczyce: **www.glubczyce.pl** oder direkt bei der Abteilung für Landwirtschaft und Bodenwirtschaft des Stadt- und Gemeindeamtes.

ECONOMIC DEVELOPMENT PERSPECTIVES

The economic activities in the municipality focus, in most part, on agriculture. The dominating industrial profile, food production and agriculture, reflects the character of the natural resources. The municipality, situated on the area of the Głubczyce Plateau, is characterized by a high land-capability taxation, favorable climatic, ecological and agricultural conditions, that contribute to high ranking of the municipalities economic values, comparable to those in such regions as the Silesian Lowland, regions near Cracow, Rzeszów, Kalisz, Lublin and Żuławy. Surplus of crops and reserves, as well as the proximity of potentially big food and agricultural products markets (Upper Silesia, Wrocław agglomeration, the Czech Republic or Germany and Austria) create numerous investment possibilities for food industry, farm production and agriculture-oriented services. Such investments, apart from housing industry, are the municipality's most wanted development enterprises.

An important issue at making investment decisions is the development of the border crossing in Pietrowice - Krnov. The crossing is open 24 hours a day for cars and trucks not heavier than 3,5 metric tons (excluding hazardous materials). The municipality authorities work actively to change the status of the crossing from local into international. Further development of small border crossings will make it possible to the inhabitants of the region and the municipality to enjoy the services offered in the bordering towns of the Czech Republic, to increase the range of recreation possibilities and to develop tourism.

The investment policy of the town is presented in the municipality program, including, among others, such issues as infrastructure and ecologically-oriented investments, spatial economy and public facilities.

The town has got attractive grounds suitable for buildings and constructions such as:

- production plant,
- petrol stations,
- heating plants,
- warehouse with admissible production and services that are not hazardous for the natural environment,
- commercial facilities,
- housing engineering,
- recreational facilities,

Detailed information on vacant land and buildings is available at the internet address of the town and municipality **www.glubczyce.pl** or directly in the Department of Agriculture and Land Management.

PERSPEKTIVY HOSPODÁŘSKÉHO ROZVOJE OBCE

Hlavní směr hospodářských aktivit je ovlivňován dominujícím zemědělstvím. Převažující odvětví – zemědělský zpracovatelský průmysl – je odrazem existující surovinové základny. Území obce Głubczyce nacházející se v převážné míře na Glubčické pahorkatině (Płaskowyż Głubczycki) je charakteristické vysokou bonitou zemědělských půd, vhodnými klimatickými a přírodními podmínkami pro zemědělskou výrobu, které zařazují tuto oblast mezi regiony s nejlepšími podmínkami pro zemědělství jako je Slezská nížina, okolí Krakowa, Rzeszowa, Kalisza, Lublina a Žuláv.

Nízké využití zemědělské produkce v rámci obce, existující rezervy v zemědělské výrobě a relativně blízké velké odbytové trhy potravinářské produkce a zemědělských výrobků (Horní Slezsko, wroclavská aglomerace, Česko, Německo Rakousko) vytvářejí příznivé podmínky pro příliv investic do zemědělského zpracovatelského prumyslu a služeb spojených se zemědělstvím. Investice tohoto druhu představují nejžádanější hospodářské aktivity zahrnuté v rozvojovém plánu obce.

Pro rozhodnování o případných investicích v obci je dobré mít na paměti perspektivu rozvoje hraničního přechodu Pietrowice–Krnov. Jedná se o hraniční přechod určený pro osobní i nákladní dopravu do hmotnosti 3,5 t s vyloučením dopravy nebezpečných látek, otevřený 24 hodin denně. Orgány samosprávy se aktivně zasazují o zvýšení statutu hraničního přechodu do kategorie mezinárodního hraničního přechodu. Otevření dalších hraničních přechodů malého pohraničního styku umožní občanům obce a regionu využívat služeb v příhraničních městech České republiky a značně rozšíří možnosti víkendové rekreace, což přispěje k rozvoju turistického ruchu.

Investiční záměry obce byly shrnuty v přijatém programu schváleném samosprávnými orgány, který obsahuje mj. infrastrukturální a ekologické investice, opatření zaměřená na revitalizaci funkčního a prostorového uspořádání města.

Pro investory jsou připraveny pozemky pro výstavbu:

- výrobních objektů,
- čerpacích stanic,
- tepláren,
- skladovacích prostor s přípustnou výrobou nebo službami šetrnými k životnímu prostředí,
- bytové výstavby individuální a bytové,
- rekreačních objektů.

Podrobné informace o dostupných pozemcích a objektech je možno získat na internetové stránce Úřadu města o obce Głubczyce (UMiG) na adrese **www.glubczyce.pl** nebo přímo na oddělení zemědělství a správy pozemků UMiG (Wydział Rolnictwa i Gospodarki Gruntami).

KULTURA

Głubczyce są znanym i liczącym się w regionie ośrodkiem kultury. Co roku odbywają się tutaj:

- Festiwal Chórów Szkolnych Opolszczyzny,
- Głubczyckie Dni Kultury,
- „Święto Kwitnącej Azalii",
- cykle koncertów charytatywnych,
- Przeglądy Szkolnych Zespołów Artystycznych,
- Przeglądy Zespołów Tanecznych,
- Półmaraton Głubczyce–Krnów,
- biegi trzeciomajowe,
- Dożynki gminno-dekanalne,
- Dzień Unii Europejskiej w Głubczycach,
- Festiwal Piosenki Harcerskiej,

co trzy lata:

- Międzynarodowy Festiwal Młodych Pianistów,

co dwa lata:

- Międzynarodowy Festyn Górnośląski.

Wśród zespołów, które odniosły sukces i zdobyły popularność wymienić należy: Chór Mieszany Liceum Ogólnokształcącego, Zespoły „Fantazja" i „Tradycja", Zespól Muzyczny „Młode Lwy", Zespół Tańca Szkolnego Ośrodka Wychowawczego, Kabaret „Varia", Zespół Muzyczny „REGGAE".

Chór Liceum Ogólnokształcącego im. A. Mickiewicza w Głubczycach powstał we wrześniu 1988 r. Jego założycielem jest Tadeusz Eckert - absolwent Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie - pełniący od początku istnienia chóru - funkcję dyrygenta, nauczyciel wychowania muzycznego w liceum i gimnazjum nr 1 oraz pedagog w Państwowej Szkole Muzycznej w Głubczycach.

Chór na swym koncie zebrał wiele wyróżnień oraz nagród. Pierwszy sukces przyszedł w 1993 r., kiedy zespół zdobył główną nagrodę - Puchar Ministra Edukacji Narodowej na XIII Ogólnopolskim Przeglądzie Chórów a'Capella w Bydgoszczy. W roku 1995 oraz 1997 na konkursie w Bydgoszczy zespół zdobył Grand Prix festiwalu, a dodatkowo w roku 1997 Tadeusz Eckert otrzymał nagrodę Polskiego Radia dla najlepszego dyrygenta.

W maju 1995 r. Chór zadebiutował w najbardziej prestiżowym konkursie polskim "Legnica Cantat 26". Tam młodzież wyśpiewała Grand Prix, a Tadeusz Eckert znów okazał się najlepszym dyrygentem. W roku 1996 zespół, uczestnicząc w międzynarodowym konkursie "Bydgoskie Impresje Muzyczne" zdobył I miejsce "Złotą Strunę". W tym samym roku Tadeusz Eckert wraz z młodzieżą został zaproszony do udziału w koncercie jubileuszowym XX Ogólnopolskiego Przeglądu Chórów a'Capella Bydgoszcz 2000, gdzie mógł się zaprezentować obok najlepszych chórów Polski, w tym również laureatów poprzednich edycji tego konkursu.

Na VI Międzynarodowym Festiwalu Chórów Dziecięcych - Alba Regia w Szekesfeherwar Chór wystąpił pod kierunkiem asystentów Tadeusza Eckerta, Ewy Maleńczyk - wówczas studentki V roku Wychowania Muzycznego Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie oraz Piotra Wiechy - ówczesnego studenta V roku Animacji Kulturalno-Oświatowej.

Chór Liceum Ogólnokształcącego w Głubczycach odbył również serię tournee zagranicznych, między innymi do Niemiec, Danii, Szwajcarii, Jugosławii, Czech, Węgier i Anglii.

Ważnym corocznym wydarzeniem kulturalnym jest ukazujący się od 1994 r. „Kalendarz Głubczycki" i prezentujący twórczość lokalnego środowiska literackiego, plastycznego i fotograficznego. Tworzą je znakomici poeci, plastycy i autorzy tekstów piosenek, kompozytorzy i muzycy. Wielu z nich wydało własne książki i opracowania.

Fot.19

KULTUR

Głubczyce ist ein bekanntes und anerkanntes Kulturzentrum in der Region. Jährlich finden hier statt:

- Festival der Schulchore des Oppelner Gebiets,
- Leobschützer Kulturtage,
- „Fest der blühenden Azalee",
- eine Reihe von Wohltätigkeitskonzerten,
- Wettbewerbe der Schul-Kunstensembles,
- Wettbewerbe der Tanzensembles,
- Halbmarathon Głubczyce– Krnov,
- Läufe anlässlich der Feierlichkeiten zum 3. Mai,
- Gemeinde-Dechanatserntedankfest,
- Tag der Europäischen Union in Głubczyce,
- Festival des Pfadfinderliedes,

alle 3 Jahre:

- Internationales Festival Junger Pianisten,

alle 2 Jahre

- Internationales Oberschlesisches Fest.

Unter den Ensembles, die erfolgreich und populär wurden, wären folgende zu erwähnen: Mischchor des Allgemeinbildenden Lyzeums, Ensembles „Fantazja" und „Tradycja, Musikensemble „Młode Lwy", Tanzensemble des Schulerziehungszentrums, Kabarett „Varia", Musikband „REGGAE".

Der Chor des Allgemeinbildenden A.Mickiewicz-Lyzeums in Głubczyce entstand im September 1988. Sein Gründer Tadeusz Eckert, Absolvent der Schlesischen Universität in Cieszyn, Musiklehrer im Lyzeum und Gymnasium Nr. 1 sowie Pädagoge in der staatlichen Musikschule in Głubczyce hat vom Beginn an die Funktion des Chorleiters inne.

Der Chor hat bisher mehrere Auszeichnungen und Preise erhalten. Der erste Erfolg kam 1993 zustande, als das Ensamble den Hauptpreis – Pokal des Volkserziehungsministers – im XIII. Allgemeinpolnischen Chorwettbewerb a'Capella in Bydgoszcz erhielt. 1995 und 1997 hat das Ensemble im Wettbewerb in Bydgoszcz Grand Prix gewonnen, der Chorleiter Tadeusz Eckert erhielt 1997 zusätzlich die Auszeichnung des Polnischen Rundfunks für den besten Dirigenten.

Im Mai 1995 gab der Chor sein Debüt im meist angesehenen polnischen Prestigewettbewerb „Legnica Cantat 26". Die Jugend hat sich den Grand Prix ersungen, Tadeusz Eckert erwies sich wieder als der beste Dirigent.

1996 bei der Teilnahme am internationalen Wettbewerb „Bydgoskie Impresje Muzyczne" (Musikimpressionen) hat das Ensemble den 1. Platz „die Goldene Saite" erobert. In demselben Jahr wurde Tadeusz Eckert samt seinen jungen Performer zur Teilnahme am Jubiläumskonzert des XX. Allgemeinpolnischen Chorwettbewerb a`Capella Bydgoszcz 2000 eingeladen, wo das Ensemble die Möglichkeit hatte, sich neben der besten Chore Polens - darunter auch Preisträger vorangegangener Wettbewerbe - zu präsentieren. Beim VI. internationalen Festival der Kinderchore Albia Regia in Szekesfehewar trat der Chor unter der Leitung von Tadeusz Eckerts Assistenten auf: Ewa Meleńczyk – Studentin des 9/10 Semesters der Musikerziehung der Schlesischen Universität in Cieszyn und Piotr Wiecha – Student des 9/10 Semesters der Kultur- und Bildungsanimation.

Der Chor des Allgemeinbildenden Lyzeums hat bereits eine Reihe von Auslandstourneen u.a. nach Deutschland, Dänemark, Jugoslawien, Tschechen, Ungarn, England und in die Schweiz hinter sich.

Ein wichtiges alljährliches Kulturereignis ist der „Kalendarz Głubczycki", der bereits seit 1994 erscheint und das Schaffen der auf lokaler Ebene wirkenden bildenden Künstler, Schriftstelle und Fotografen präsentiert, unter denen sich ausgezeichnete Dichter, bildende Künstler und Autoren von Liedertexten, Komponisten und Musiker befinden. Viele haben bereits eigene Bücher und Ausarbeitungen herausgegeben.

CULTURE

Głubczyce is an important cultural center, well known in the region. The events that take place here every year are:

- Festival of School Choirs of the Opole Province,
- Głubczyce 'Culture Days',
- "Blooming Azalea Festival",
- series of charity concerts,
- Review of School Artistic Teams,
- Review of Dancing Teams,
- "half-marathon" race from Głubczyce to Krnów,
- races on every May 3,
- Harvest festival,
- the Day of the European Union in Głubczyce,
- Scout Song Festival,

every three years:

- International Festival for Young Pianists,

every two years:

- International Upper Silesia Festival.

The artistic groups that w became very successful and popular, the ones that have to be mentioned are the following: the High School Choir, the groups "Fantazja" and "Tradycja", The music band "Młode Lwy", the Educational Center School Dance Group, the "Varia" Cabaret, and the "REGGAE" Group.

The choir at the Adam Mickiewicz High School in Głubczyce was established in September 1988. Its founder is Mr. Tadeusz Eckert - a graduate of the Silesian University in Cieszyn. He has been working as a music teacher in the high school and gymnasium no. 1 and at the State Music School in Głubczyce. Since the foundation of the choir, he has been its director.

The choir is the winner of numerous awards and prizes. The first success came in 1993 when the group got won the first prize, the cup of the Minister of Education, at the all-Polish Contest of a' cappella Choirs in Bydgoszcz. The choir won the Grand Prix of the Festival in Bydgoszcz in 1995 and 1997, and Tadeusz Eckert got the Polish Radio Prize for the best choir conductor in 1997.

In May 1995 the choir made its debut at the contest called "Legnica Cantat 26". Again, the young singers got the Grand Prix, and Tadeusz Eckert turned out to be the best conductor.

In 1996 the grup participated In the "Bydgoszcz Musical Impressions" winning the 1st prize - "the golden string". The same year Tadeusz Eckert with the youth were invited to take part in the 20th all-Polish jubilee Contest of a' cappella Choirs in Bydgoszcz where they could give their performance next to the best Polish choirs including the winners of the previous editions.

At the 6th Alba Regia International Festival of Child Choirs in Szekesfeherwar (Hungary) the choir gave performances conducted by Tadeusz Eckert's assistants, Ms Ewa Meleńczyk - the 5th year Music student of the Silesian University in Cieszyn and Mr Piotr Wiecha, the 5th year student of Cultural-Educational Animation.

The choir from the High School in Głubczyce was on many international tours in such countries as Germany, Denmark, Switzerland, Yugoslavia, the Czech Republic, Hungary and England.

An important event every year has been the publication of the "Głubczyce Calendar since 1994. The Calendar presents the output of the local artists, writers and photographers. There can also be found works of distinguished poets, song writers, composers and musicians. Many of them have already published their own books.

KULTURA

Glubčice plní úlohu regionálního kulturního centra. Pravidelně se zde konají :

- Festiwal Chórów Szkolnych Opolszczyzny – Festival školních pěveckých sborů,
- Głubczyckie Dni Kultury,
- "Święto Kwitnącej Azalii",
- pravidelné charitativní koncerty,
- Přehlídky školních uměleckých skupin,
- Přehlídky tanečních souborů,
- Poloviční maratón Głubczyce–Krnov,
- Běh 3. května,
- Dožínky,
- Den Evropské unie v Glubčicích,
- Festiwal Piosenki Harcerskiej – Festival skautské písně,

každý třetí rok:

- Międzynarodowy Festiwal Młodych Pianistów - Mezinárodní festival mladých klavíristů,

každý druhý rok:

- Międzynarodowy Festyn Górnośląski - Mezinárodní Hornoslezská slavnost.

K úspěšným a známým souborum patří Chór Mieszany Liceum Ogólnokształcącego (smíšený pěvecký sbor), Zespoły "Fantazja" i "Tradycja", Zespól Muzyczny "Młode Lwy", Zespół Tańca Szkolnego Ośrodka Wychowawczego, Kabaret "Varia", Zespół Muzyczny "REGGAE".

Pěvecký sbor střední odborné školy A. Mickiewicza v Glubčicích (Głubczyce) vznikl v září roku 1988. Jeho zakladatelem se stal Tadeusz Eckert – absolvent Slezské univerzity v Těšíně (Cieszyn) – který od doby vzniku sboru vykonává funkci dirigenta, učitele hudební výchovy střední odborné školy a gymnázia č. 1 a učitele Základní umělecké školy v Glubčicích.

Sbor dosáhl mnoha vyznamenání a ocenění.

První úspěch se dostavil v roce 1993 získáním hlavní ceny – poháru ministra vzdělání – na XIII. Celostátní přehlídce pěveckých sborů a´Capella v Bydgošti (Bydgoszcz). V roce 1995 a 1997 získal a soutěži v Bydgošti cenu Grand Prix a v roce 1997 získal Tadeusz Eckert cenu Polského radia pro nejlepšího dirigenta.

V květnu roku 1996 získal soubor Zlatou strunu - 1. místo za účast v mezinárodní soutěži „Bydgoskie Impresje Muzyczne". V tomtéž roce byl Tadeusz Eckert s mládeži pozván k účasti na jubilejním koncertu XX. Celostátní přehlídky pěveckých sborů a´Capella Bydgoszcz 2000, které se zúčastnily nejlepší pěvecké sbory Polska včetně laureátů předchozích ročníků soutěže.

Na VI. Mezinárodním festivalu dětských pěveckých sborů – Alba Regia v Szekesfeherwar sbor vedli asistenti Tadeáše Eckerta Ewa Meleńczyk – studentka 5. ročníku hudební výchovy na Slezské univerzitě v Těšíně a Petra Wiechy – studenta 5. ročníku Kulturně – osvětové animace.

Sbor střední odborné školy v Glubčicích vystupoval a mnoha zahraničních tournee, například v Německu, Nizozemsku, Švýcarsku, Jugoslávii, České republice, Maďarsku a Velké Británii.

Každoročně významným kulturním počinem je od roku 1994 vydání Glubčický kalendář prezentující tvorbu místních umělců – malířů, spisovatelů, fotografů. Jsou mezi nimi vynikající básnici, malíři, textaři, skladatelé, hudebníci. Mnozí z nich vydali vlastní knihy nebo díla.

LUDOWY KLUB SPORTOWY „TECHNIK"

Osiągnięcia sportowe „Technika":

- 24 tytuły Drużynowego Mistrza Polski,
- kilkaset medali złotych, srebrnych, brązowych w Indywidualnych Mistrzostwach Polski różnych kategorii wiekowych,
- udział 3 zawodniczek w Igrzyskach Olimpijskich w Barcelonie w 1992 r. (Bożena Haracz, Bożena Siemieniec, Katarzyna Krasowska),
- udział na Olimpiadzie w Atlancie w 1996 r. Katarzyny Krasowskiej,
- udział na Olimpiadzie w Sydney w 2000 r. Katarzyny Krasowskiej i Michała Łogosza,
- 3-krotny start drużyny w rozgrywkach o Puchar Europy.

Od lat trzon reprezentacji Polski w tej dyscyplinie stanowią zawodnicy „Technika". Od roku 1981 kadrę narodową prowadzi trener Ryszard Borek – twórca potęgi głubczyckiego badmintona.

Medale:

Mistrzostwa Europy w Glasgow w 2000 r.
- *srebrny medal w grze podwójnej Michała Łogosza,*

Mistrzostwa Europy Juniorów w Glasgow w 1999 r.
- *srebrny medal w grze podwójnej Przemysława Wachy,*
- *brązowy medal w grze pojedynczej Przemysława Wachy,*

Drużynowe Mistrzostwa Europy Kadetów w Neerpelt (Belgia) w 1993 r.
- *złoty medal Doroty Borek, Przemysława Krawca i Krzysztofa Maślanki,*

Drużynowe Mistrzostwa Europy Kadetów w 1995 r.
- *srebrny medal Zbigniewa Serwetnickiego,*

Drużynowe Mistrzostwa Europy Kadetów Spała 1999 r.
- *srebrny medal Anny Rosko, Rafała Hawla i Bratosza Kocika.*

Ryszard Borek

NAJBARDZIEJ UTYTUŁOWANI ZAWODNICY NA INDYWIDUALNYCH MISTRZOSTWACH POLSKI

DIE ERFOLGREICHSTEN SPORTLER BEI POLNISCHEN EINZELMEISTERSCHAFTEN

THE MOST SUCCESSFUL PLAYERS IN THE INDIVIDUAL POLISH CHAMPIONSHIPS

ZÁVODNÍCI S NEJVYŠŠÍM POČTEM ZÍSKANÝCH TITULŮ NA MISTROVSTVÍCH JEDNOTLIVCŮ POLSKA

medale Medaillen medals medaile	złote goldene gold zlaté	srebrne silberne silver stříbrné	brązowe bronzene bronze bronzové	razem insgesamt total celkem
Bożena Haracz-Wojtkowska	34	11	6	51
Jerzy Dołhan	27	10	5	42
Katarzyna Krasowska	13	5	3	21
Bożena Bąk-Siemieniec	11	6	12	29
Grzegorz Olchowik	8	7	6	21
Ewa Wilman-Rusznica	8	4	5	17
Damian Pławecki	7	4	8	19
Stanisław Rosko	6	5	16	27
Elżbieta Utecht-Kuczkowska	6	3	9	18
Dorota Borek	4	1	0	5
Zofia Grogomirecka-Żółtańska	3	8	6	17
Kazimierz Ciurys	3	4	11	18
Michał Łogosz	3	0	6	9

VOLKSSPORTVEREIN „TECHNIK"

Sporterfolge des Vereins:

- 24 Titel des polnischen Mannschaftsmeisters
- mehrere hundert Gold-, Silber- und Bronzemedaillen gewonnen bei polnischen Einzelmeisterschaften in verschiedenen Altersklassen
- Teilnahme 3 Sportlerinnen an der Olympiade in Barcelona 1992 (Bożena Haracz, Bożena Siemieniec, Katarzyna Krasowska)
- Teilename an der Olympiade in Atlanta 1996 - Katarzyna Krasowska
- Teilnahme an der Olympiade in Sydney 2000 - Katarzyna Krasowska, Michał Łogosz
- 3–maliger Start der Mannschaft an den Europapokalspielen.

Seit Jahren bilden den Kern des polnischen Nationalteams in dieser Sportart die Sportler des Vereins „Technik", seit 1981 wird die Nationalmannschaft durch den Trainer Ryszard Borek geführt – dem die Stärke des Badmintons in Głubczyce zu verdanken ist

Medaillen:

Europameisterschaften in Glasgow 2000;
- *Silbermedaille im Doppel - Michał Łogosz*
  Junioreneuropameisterschaften in Glasgow 1999;
- *Silbermedaille im Doppel - Przemysław Wacha*
- *Bronzemedaille im Einzel - Przemysław Wacha*
  Team-EM der Kadetten in Neerpelt (Belgien) 1993;
- *Goldmedaille - Dorota Borek, Przemysław Krawiec und i Krzysztof Maślanka*
  Team-EM der Kadetten 1995;
- *Silbermedaille - Zbigniew Serwetnicki*
  Team-EM der Kadetten Spała 1999;
- *Silbermedaille - Anna Rosko, Rafał Hawel i Bartosz Kocik.*

THE "TECHNIK" SPORTS CLUB

Sports achievements of "Technik":

- 24 titles of the Polish Team Champion,
- more than a few hundreds of gold, silver and bronze medals in Individual Polish Championship in different age groups,
- participation of three persons in the Olympic Games in Barcelona in 1992 (Bożena Haracz, Bożena Siemieniec, Katarzyna Krasowska),
- Participation of Katarzyna Krasowska in the Olympic Games in Atlanta in 1996,
- Participation of Katarzyna Krasowska and Michał Łogosz in the Olympic Games in Sydney in 2000,
- The team took part three times in the European Cup Championship.

For many years the "core" of the Polish representation team in this discipline have been the 4 players from "Technik". Since 1981 the national team has been couched by Ryszard Borek - the creator of the power of badminton in Głubczyce.

Medals:

European Championships in Glasgow, 2000;
- *silver medal in double game for Michał Łogosz*
  European Junior Championships in Glasgow, 1999;
- *silver medal in double game for Przemysław Wacha,*
- *bronze medal in single game for Przemysław Wacha*
  European Team Championships for Cadets in Neerpelt (Belgium) in 1993;
- *gold medal for Dorota Borek, Przemysław Krawiec and Krzysztof Maślanka*
  European Team Championships for Cadets in 1995;
- *silver medal for Zbigniew Serwetnicki*
  European Team Championships for Cadets in Spała, 1999;
- *silver medal for Anna Rosko, Rafał Hawel and Bratosz Kocik.*

SPORTOVNÍ KLUB "TECHNIK"

Sportovní výsledky klubu "Technik":

- 24 cen Mistra Polska ve skupinách
- několik stovek zlatých, stříbrných a bronzových cen získaných účastí v Mistrovství Polska jednotlivců různých věkových kategorii,
- účast 3 závodnic v Olympijských hrách v Barceloně v roce 1992 Bożena Haracz, Bożena Siemieniec, Katarzyna Krasowska,
- účast Katarzyny Krasowskiej na Olympiádě v Atlantě v roce 1996,
- účast Katarzyny Krasowskiej, Michała Łogosza na Olympiádě v Sydney v roce 2000,
- 3 starty družstev v bojích o Evropský pohár.

Řadu let tvoří jádro reprezentačního družstva Polska v této disciplíně sportovci Techniku, od roku 1981 vede národní výběr trenér Ryszard Borek - duše glubčického badmintonu.

Medaile:

Mistrovství Evropy v Glasgow v roce 2000.
- *stříbrná medaile v dvojhře pro Michała Łogosze,*
  Mistrovství Evropy juniorů v Glasgow v roce 1999;
- *stříbrná medaile v dvojhře pro Przemysława Wacha,*
- *bronzová medaile v hře jednotlivců pro Przemysława Wacha,*
  Mistrovství Europy družstev dorostencu v Neerpelt (Belgie) v roce 1993;
- *zlatou medaili získala Dorota Borek, Przemysław Krawiec i Krzysztof Maślanka,*
  Mistrovství Europy družstev dorostencu v roce 1995;
- *stříbrná medaile - Zbigniew Serwetnicki,*
  Mistrovství Europy družstev dorostencu Spała 1999;
- *stříbrná medaile - Anna Rosko, Rafał Hawel a Bratosz Kocik.*

Katarzyna Krasowska

Bożena Haracz - Wojtkowska

Przemysław Wacha

Fot.20

Fot.21

Fot.22

KLUB BIEGACZA – GŁUBCZYCE

Oficjalnie istnieje od niedawna, ale jego najstarsi członkowie – zachęceni do biegania po zdrowie przez redaktora Tomasza Hopfera – biegają już od blisko ćwierćwiecza. Stanisław i Barbara Polewkowie - bo o nich tu mowa - ich syn Andrzej oraz Józef Litwin, Ireneusz Węgrzyn i Iri Horak z Krnowa razem biegają i razem biorą udział w biegach długodystansowych krajowych i zagranicznych. Kilka lat temu do grupy tej dołączyli Krzysztof Kordyaczny i Wiesław Janicki.

W 1997 r. zorganizowany został po raz pierwszy Półmaraton Krnov –Głubczyce, w roku następnym Półmaraton Głubczyce–Krnov i tak już corocznie na przemian, zawsze 1 maja odbywa się ta polsko–czeska impreza sportowa, nie tylko popularyzująca bieganie, ale również promująca piękną Ziemię Głubczycką. Dzięki tym zawodom i cyklom imprez pod wspólną nazwą „Biegaj razem z nami" grono ludzi biegających w Głubczycach stale się powiększa.

Pomysłodawcą biegowej pielgrzymki – Głubczyce–Watykan był Krzysztof Płotek. W dniach 14-18 maja 1999 r. głubczyccy biegacze z kolegami z kilku innych miejscowości pod wodzą Ireneusza Węgrzyna w trzynastoosobowym składzie dotarli w ciągu pięciu dni z Głubczyc do Rzymu i zostali przyjęci przez Ojca Świętego. Hasłem tej sztafety była „Wiara".

W lipcu 2000 r. dziewiętnastoosobowa drużyna pokonała 3750 km i w ciągu dwunastu dni dotarła biegiem z Głubczyc do Betlejem. Impreza odbyła się pod honorowym patronatem prof. Alicji Grześkowiak marszałek Senatu RP oraz komitetu honorowego, w skład którego weszli: senator Bogdan Tomaszek, arcybiskup Alfons Nossol, burmistrz Józef Pich, ks. dziekan Michał Ślęczek oraz poseł Ziemi Śląskiej dr Jan Klimek. Cała wyprawa liczyła 21 osób (19 biegaczy i 2 osoby obsługi technicznej). Ostatecznie w dniu 1 lipca na trasę wybiegli: Wiesław i Józef Janiccki, Józef Kawecki, Krzysztof Kordyaczny, Jiři Horak, Waldemar Lankauf, Adam Lipiński, Józef Litwin, ks. mjr Jerzy Niedzielski, Czesław Nowak, Irena Czuta – Pakosz, Benedykt Pospiszyl, Krzysztof Płotek, Marian Płaszczyk, Piotr Pakosz, Franciszek Rasiuk, Wiesław Wierzba, Ireneusz Węgrzyn, Barbara Wiosna – Polewka, Marian Baryła, Adam Kaczmarek.

Trasa biegu przebiegała przez: Głubczyce - Lucenec (Słowacja) - Battonya (Węgry) - Vidin (Bułgaria) - Pazardzik (Bułgaria) - Hausa (Turcja) - Hausa - Iszmit (Turcja) - Iszmit - Ayas - Aksaray (Turcja) - Adana (Turcja) - Halab/Aleppo (Syria) - Damaszek (Syria) - Amman, Jeruzalem, Betlejem (Jordania i Izrael). Hasłem tej pielgrzymki była „Nadzieja".

LÄUFERKLUB – GŁUBCZYCE

Offiziell besteht er erst seit kurzem, seine ältesten Mitglieder allerdings – zum Laufen durch den Radakteur Tomasz Hopfer ermuntert – treiben diese Sportart bereits seit einem Vierteljahrhundert. Stanisław und Barbara Polewka – von ihnen ist hier die Rede – sowie deren Sohn Andrzej, Józef Litwin, Ireneusz Węgrzyn und Iri Horak aus Krnov laufen zusammen und nehmen gemeinsam teil an in- und ausländischen Langstreckenläufen. Vor einigen Jahren haben sich dieser Gruppe Krzysztof Kordyaczny und Wiesław Janicki angeschlossen.

1997 wurde zum ersten Mal Halbmarathon Krnov–Głubczyce organisiert, im Folgejahr wiederum Halbmarathon Głubczyce–Krnov. Seither findet immer am 1. Mai – alljährlich und wechselseitig – die polnisch-tschechische Sportveranstaltung statt, die nicht nur das Laufen selbst popularisiert, sondern auch eine Art Werbung für prachtvolles Leobschützer Land darstellt. Dank den Wettbewerben und der Reihe von Veranstaltungen unter gemeinsamer Bezeichnung „Lauf mit uns!" nimmt die Größe des Läuferkreises in Głubczyce kontinuierlich zu.

Auf die Idee des Pilgerlaufs Głubczyce – Vatikan kam Krzysztof Płotek. Vom 14. bis zum 18. Mai 1999 haben 13 Läufer aus Głubczyce und einigen anderen Ortschaften unter der Leitung von Ireneusz Węgrzyn innerhalb von 5 Tagen die Strecke von Głubczyce nach Vatikan zurückgelegt und wurden durch den Heiligen Vater empfangen. Die Parole dieses Staffellaufs lautete „Glauben".

Im Juli 2000 hat eine 19-köpfige Läufermannschaft eine 3750 km lange Strecke zwischen Głubczyce und Bethlehem bewältigt und innerhalb von 12 Tagen Bethlehem erreicht. Die Veranstaltung fand unter Ehrenschirmherrschaft von Frau Prof. Alicja Grześkowiak – Senatsmarschall der Republik Polen sowie des Ehrenkomitees: Senator Bogdan Tomaszek, Erzbischof Alfons Nossol, Bürgermeister Józef Pich, Dechant Michał Ślęczek sowie Gesandter des Schlesischen Landes Dr. Jan Klimek statt. Die gesamte Expedition zählte 21 Teilnehmer (19 Läufer und 2 Personen – technische Betreuung). Am 01. Juli fanden sich endgültig auf der Laufstrecke: Wiesław Janicki, Józef Janicki, Józef Kawecki, Krzysztof Kordyaczny, Jiri Horak, Waldemar Lankauf, Adam Lipiński, Józef Litwin, Priester Major Jerzy Niedzielski, Czesław Nowak, Irena Czuta–Pakosz, Benedykt Pospiszyl, Krzysztof Płotek, Marian Płaszczyk, Piotr Pakosz, Franciszek Rasiuk, Wiesław Wierzba, Ireneusz Węgrzyn, Barbnara Wiosna-Polewka, Marian Baryła, Adam Kaczmarek.

Die Laufstrecke verlief über: Głubczyce – Lucenec (Slovakei) - Battonya (Ungarn) -Vidin (Bulgarien) - Pazardzik (Bulgarien) - Hausa (Türkei) - Hausa - Iszmit (Türkei) - Iszmit - Ayas - Askaray (Türkei) -Adana-(Türkei)-Halab/Aleppo (Syrien)- Damaskus (Syrien)- Amman, Jerusalem, Bethlehem (Jordanien und Israel). Die Parole dieses Pilgerlaufs war „Hoffung".

RUNNER'S CLUB – GŁUBCZYCE

Although only recently the club has become an official organization, its older members, encouraged by a journalist Tomasz Hopfer, have been running for almost a quarter of a century. The oldest members, Stanisław and Barbara Polewka, their son Andrzej, Józef Litwin, Ireneusz Węgrzyn and Iri Horak from Krnov run in races in Poland and abroad. A few years ago Krzysztof Kordyaczny and Wiesław Janicki togrther joined the team.

The first "half-marathon" Krnov- Głuczyce - was organized for the first time in 1997, in the following year it went from Krnov to Głubczyce and the same turns are taken each year on the first day of May. The target of this Polish-Czech event is not only a sports competition but also the promotion of the beautiful Głubczyce countryside.

In Głubczyce, thanks to such contests and cycles of sports events under the title "Run with us", the number of people who run is still growing.

The person who developed the idea of the pilgrimage race Głubczyce–Watican was Mr. Krzysztof Płotek. After five days, on May 18, 1999, 13 runners from Głubczyce and other towns, under their leader, Ireneusz Węgrzyn, reached Rome and were given an audience by the Pope. The motto of the race was "Faith".

In July 2000, a team of nineteen runners run a distance of 3750 kilometers and reached Bethlehem after 12 days. The race was organized under the auspices of Prof. Alicja Grześkowiak, the Senate's marshal, and the honorary committee including the senator, Mr. Bogdan Tomaszek, archbishop Alfons Nossol, priest mayor Józef Pich, dean Michał Ślęczek and the Silesian MP, Mr. Jan Klimek. The whole team was 21 persons (19 runners and 2 technical support persons). The participants of the race were: Wiesław Janicki, Józef Janicki, Józef Kawecki, Krzysztof Kordyaczny, Jiři Horak, Waldemar Lankauf, Adam Lipiński, Józef Litwin, priest mayor Jerzy Niedzielski, Czesław Nowak, Irena Czuta – Pakosz, Benedykt Pospiszyl, Krzysztof Płotek, Marian Płaszczyk, Piotr Pakosz, Franciszek Rasiuk, Wiesław Wierzba, Ireneusz Węgrzyn, Barbara Wiosna – Polewka, Marian Baryła, Adam Kaczmarek.

The race went through: Głubczyce - Lucenec (Slovakia) - Battonya (Hungary) - Vidin (Bulgaria) - Pazardzik (Bulgaria) - Hausa (Turkey) - Hausa - Iszmit (Turkey) - Iszmit - Ayas - Aksaray (Turkey) - Adana (Turkey) - Halab/Aleppo (Syria) - Damaszek (Syria) - Amman, Jerusalem, Bethleem (Jordania and Israel). The motto of the pilgrimage was "Hope".

BĚŽECKÝ KLUB GŁUBCZYCE

Oficiálně existuje teprve krátce, avšak jeho nejstarší členové, povzbuzení k běhání pro zdraví redaktorem Tomášem Hopferem, běhají téměř čtvrtstoletí. Stanisław a Barbara Polewkovi - o kterých je zde řeč - jejich syn Andrzej, Józef Litwin, Ireneusz Węgrzyn a Jiří Horák z Krnova běhají společně a účastní se běhu na dlouhé tratě doma i v cizině. Před několika léty se ke skupině připojil Krzysztof Kordyaczny a Wiesław Janicki.

V roce 1997 se poprvé uskutečnil Poloviční maraton Krnov–Głubczyce, v dalším roce pak Poloviční maraton Głubczyce– Krnov. Od té doby každoročně, vždy 1. května, se koná tato polsko–česká sportovní událost, akce popularizující nejen běhání ale rovněž krásy glubčické krajiny. Díky této aktivitě a řadě akcí nazvaných „Poběž s Námi se okruh běžců v Glubčicích neustále rozšiřuje.

S nápadem uskutečnění běžecké poutě Głubczyce – vatikán přišel Krzysztof Płotek. Ve dnech 14.–18. května 1999 běží z Glubčic s kolegy z několika dalších míst pod vedením Ireneusza Węgrzyna ve skupině tvořené třinácti běžci dorazili v průběhu pěti dní z Glubčic do Vatikánu a byli přijati papežem. Heslem této štafety byla „Víra".

V červenci 2000 devatenáctičlenná skupina překonala 3750 km a v průběhu dvanácti dnů dorazila z Glubčic do Betléma. Čestnou záštitu nad tímto počinem převzala prof. Alice Grześkowiak, předsedkyně senátu Polska a čestného výboru, který tvořili: senátor Bogdan Tomaszek, arcibiskup Alfons Nossol, starosta Józef Pich, děkan Michał Ślęczek a poslanec za oblast Slezska dr. Jan Klimek. Výpravu tvořilo 21 osob (19 běžců a 2 osoby pro technické zabezpečení). Dne 1. července vyběhli na trasu : Wiesław Janicki, Józef Litwin, Józef Kawecki, Krzysztof Kordyaczny, Jiří Horák, Waldemar Lankauf, Adam Lipiński, kněz mjr. Jerzy Niedzielski, Czesław Nowak, Irena Czuta – Pakosz, Benedykt Pospiszyl, Krzysztof Płotek, Marian Płaszczyk, Piotr Pakosz, Franciszek Rasiuk, Wiesław Wierzba, Ireneusz Węgrzyn, Barbara Wiosna – Polewka, Marian Baryła, Adam Kaczmarek.

Trasa běhu vedla přes: Glubčice – Lučenec (Slovensko) – Battonya (Maďarsko) – Vidin (Bulharsko) – Pazardzik (Bulharsko) – Hausa (Turecko) – Iszmit (Turecko) – Ayas – Aksany (Turecko) – Adana (Turecko) – Halab/Aleppo (Sýrie) – Damašek (Sýrie) – Amman, Jeruzalém, Betlém (Jordansko a Izrael). Heslem poutě byla „Nadějě".

Do najbardziej malowniczych fragmentów krajobrazu gminy należy obszar położony na Przedgórzu Sudetów Wschodnich w rejonie wsi Mokre, obejmujący m.in. wzgórza położone powyżej 400 m n.p.m. Zbocza wzgórz pokryte przez lasy stanowią ostoję zwierzyny leśnej (dziki, sarny). W tym rejonie - w odległości 14 km od Głubczyc i 1 km od przejścia granicznego z Republiką Czeską - położony jest camping kategorii I. O jego standardzie świadczy fakt przyznania przez Polską Federację Campingu i Caravaningu tytułu "Mister Campingu 1995". Na terenie ośrodka, obok 2 i 3 osobowych pokoi w murowanych domkach turystycznych (160 miejsc noclegowych) i hotelu (24 miejsc noclegowych), znajduje się pole namiotowe przystosowane do pobytu około 200 osób i 18 stanowisk na przyczepy caravaningowe. Dla potrzeb gości udostępniona jest również świetlica, sala telewizyjna, bufet wraz z tarasem, kominek do grila, kręgi na ogniska, kiosk z prasą i podstawowymi artykułami przemysłowymi. Na terenie campingu znajduje się ponadto staw rybny (możliwość wędkowania), kręgielnia, plac zabaw oraz boisko do siatkówki. Istnieje możliwość korzystania z całodobowego wyżywienia w bazie gastronomicznej ośrodka, jak również udział w organizowanych dla gości dancingach i dyskotekach, a ponadto możliwość jazdy konnej. Atrakcją ośrodka jest kąpielisko z wieżą skoków oraz ślizgawką o wysokości 11 m i długości 25 m. Obiekt czynny jest sezonowo od 1 maja do 31 października.

Wysokimi walorami przyrodniczymi i wypoczynkowymi odznacza się również Las Głubczycki, położony w północno-zachodniej części gminy w obrębie Płaskowyżu Głubczyckiego, zajmowany w przeważającej części przez świerki i sosny.

Ofertę rekreacyjną uzupełnia możliwość korzystania z basenu kąpielowego, znajdującego się w Głubczycach w odległości ok. 500 m od dworca PKS i PKP.

Entuzjastom turystyki rowerowej proponujemy wędrówkę po polsko-czeskim pograniczu Śląska, którego osią jest rzeka graniczna Opawica. W okolicy miast Głubczyce, Głogówek i Branice, a po stronie czeskiej: Krnova, Albrechtic i Osoblahy, przebiega trasa rowerowa licząca łącznie 220 km. Wzdłuż trasy umieszczone są tablice informujące o dostępnych w pobliżu usługach oraz atrakcjach turystycznych. Na terenie gminy Głubczyce trasa przebiega przez miejscowości: Zubrzyce–Chróstno–Ciermięcice–Chomiąża–Pietrowice–Lenarcice–Opawica–Dobieszów– Gołuszowice–Gadzowice–Głubczyce–Tarnkowa–Sławoszów–Pomorzowiczki–Pomorzowice–Klisino.

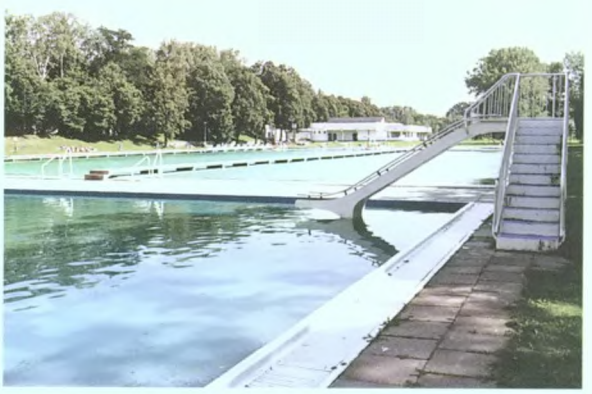
Fot.23

Fot.24

Fot.25

Fot.26

Fot.27



Fot.28

TOURISTISCHES ANGEBOT

Zu den malerischsten Fragmenten der Gemeindelandschaft gehört das im Ostsudeten-Vorgebirge in der Nähe des Dorfes Mokre gelegene Gebiet. Zu dem Landschaftsbild gehören einige über 400 m ü.d.M. herausragende Hügel. Die mit attraktiven Wäldern bewachsenen Hügelabhänge stellen Einstand für u.a. Wildschweine und Rehe dar. In dieser Region, ca. 14 km von Głubczyce und 1 km von dem polnisch-tschechischen Grenzübergang entfernt, ist ein Campingplatz der 1. Kategorie untergebracht. Ein Beweis für dessen Standard ist die Verleihung des Titels „Camping-Mister 1995" vonseiten der Polnischen Camping- und Caravaningföderation. Auf dem Gelände der Anlage befindet sich neben 2- und 3-Bett-Zimmern in Bungalows (160 Übernachtungsplätze) und einem Hotel (24 Übernachtungsplätze) auch ein Zeltplatz mit Kapazität von 200 Personen sowie 18 Stände für Caravaninganhänger. Den Gästen stehen darüber hinaus Aufenthaltsraum, TV-Raum, Büfett mit Terrasse, Grillkamin, Lagerfeuerplätze sowie ein Kiosk mit Zeitschriften und Artikeln für den Erstbedarf zur Verfügung. Auf dem Campinggelände gibt es außerdem ein Fischteich (Angelmöglichkeiten), eine Kegelbahn, einen Spielplatz und Volleyballplatz. Die Anlage bietet rund um die Uhr Verpflegung. Es besteht auch die Möglichkeit, an Tanzveranstaltungen und Discos teilzunehmen oder Reitsport zu treiben. Eine hiesige Attraktion ist zweifellos das Schwimmbad, ausgestattet mit einem Springturm und einer 11 m hohen und 25 m langen Rutsche. Die Anlage ist saisonabhängig vom 01. Mai bis zum 31. Oktober geöffnet.

Durch hohe Natur- und Erholungsvorzüge zeichnet sich auch der Leobschützer Wald aus, gelegen im nordwestlichen Teil der Gemeinde im Bereich der Leobschützer Hochebene, den größtenteils Fichten und Kiefer bewachsen.

Eine Ergänzung des Erholungsangebots ist die rund 500 m von Bahnhof und Busbahnhof entfernte Badeanstalt in Głubczyce.

Den Anhängern der Radtouristik bieten wir eine Tour im polnisch-tschechischen Grenzgebiet, dessen Achse der Grenzfluss Opawica darstellt. Im Umkreis der Städte Głubczyce, Głogówek und Branice, sowie Krnov, Albrechtice und Osloboga auf der tschechischen Seite, verläuft ein Radroute von insgesamt 220 km Länge. Entlang dieser Route wurden Infotafeln angebracht, die über in der Nähe verfügbare Dienstleistungen und touristischen Attraktionen Auskunft geben. Im Leobschützer Gemeindegebiet verläuft die Route über: Zubrzyce–Chróstno–Ciermięcice–Chomiąża–Pietrowice–Lenercice–Opawice–Dobieszów–Gołuszowice–Gadzowice–Głubczyce–Tarnkowa– Pomorzowiczki–Pomorzowice–Klisino.

TOURIST OFFER

One of the most picturesque region of the municipality landscape is the foreland of the Eastern Sudetic Mountains near the village of Mokre, with its hills situated more than 4000 meters above the sea level. The slopes are covered with forests, home of deer and wild pigs. First category camping site is situated in this region, 14 kilometers from Głubczyce and 1 kilometer from the Polish-Czech border. The Polish Camping and Caravaning Federation awarded this site with the title of "Mister Camping 1995". The camping sites offers rooms with 2 and three beds in small brick houses (total 160 beds) and a hotel (24 beds), a tent field for 200 persons and a trailer park with 18 stands. The visitors may also use the club room, a TV room, a canteen with a terrace, a fireside for grill, fireplaces, a kiosk with press and basic articles of daily use. The area of the camping site also includes a fishing pond, a bowling alley, a playground for children and a basketball field. The site provides full board and accommodation as well as the organization of dancing parties, discos and horse riding courses. One of the center's most attractive places is a swimming pool with a jumping tower and a slide, 11 meters high and 25 meters long. Persons other than the camping site guests are also invited to the camp's canteen and restaurant and to participate in the parties. The place is open from May 1 till October 31.

Another place of high natural and recreational values is the Głubczyce Forest, situated in the north-western part of the municipality on the Głubczyce Plateau, with majority of spruce and pine trees.

Another recreational offer of the town of Głubczyce is a swimming pool, 500 meters from the main bus station and the train station.

Cyclists may go for a trip along the Polish-Czech border and the border river of Opawica. The biking route goes near Głubczyce, Głogówek and Branice and the Czech towns of Krnov, Albrachtice and Osobloga. Its total length is 220 kilometers. The route is well marked with signs informing about available services and tourist attractions. On the area of the Głubczyce municipality, the route goes through Zubrzyce–Chróstno–Ciermięcice–Chomiąża–Pietrowice–Lenarcice–Opawica–Dobieszów–Gołuszowice–Gadzowice– Głubczyce–Tarnkowa–Sławoszów–Pomorzowiczki–Pomorzowice–Klisino.

TURISTICKÉ ZAJÍMAVOSTI

Jednou z nejkrásnějších částí obce je území ležící v předhůří východních Sudet kolem obce Mokre zahrnující vrchy nad 400 m n. m. Stráně pokryté nádhernými lesy představují místo úkrytu lesní zvěře (černá zvěř, srnčí). V této oblasti, nacházející se 14 km od Glubčic a 1 km od hraničního přechodu s Českou republikou, najdeme kempink I. kategorie. Jeho úroveň potvrzuje ocenění "Mistr kempinku 1995" udělené polskou federací kempinků a karavaningu. V kempinku je připraveno 160 ubytovacích míst ve 2 a 3 lužkových zděných chatkách, 24 míst v hotelu a stanové pole pro 200 osob a 18 přívěsů. Pro návštěvníky je k dispozici klubovna, televizní místnost, bufet, terasa, krb, ohniště, trafika s denním tiskem a základním průmyslovým zbožím. Dále je zde kuželna, rybník pro sportovní rybaření, volejbalové a dětské hřiště. Hosté mohou využívat celodenního stravování v areálu střediska, diskoték a tanečních zábav. Možno využít i jízdy na koních. Atrakcí areálu je koupaliště se skokanskou věží a skluzavkou vysokou 11 m a dlouhou 25 m. V zařízení je otevřeno během sezóny od 1. května do 31. října.

Přírodovědnými a rekreačními kvalitami láká také Las Głubczycki ležící v severozápadní části obce (Płaskowyż Głubczycki) s převažujícími smrkovými a borovými lesy.

K rekreačním účelům je dále možné využít bazén v Glubčicích nacházející se asi 500 m od autobusového a železničního nádraží.

Nadšencum cykloturistiky lze doporučit vyjížďku slezským pohraničím podél hraniční řeky Opavice. V okolí měst Głubczyce, Głogówek, Branice a na české straně kolem Krnova, Města Albrechtic, Osoblahy vedou cyklistické stezky v celkové délce 220 km. Trasu lemují informační cedule o poskytovaných službách a turistických zajímavostech v okolí. Na území obce Głubczyce probíhá cyklistická stezka na trase Zubrzyce–Chróstno–Ciermięcice–Chomiąża–Pietrowice–Lenarcice–Opawica–Dobieszów– Gołuszowice –Gadzowice–Głubczyce–Tarnkowa–Sławoszów–Pomorzowiczki–Pomorzowice–Klisino.

WSPÓŁPRACA MIĘDZYGMINNA

Gmina jest członkiem: Związku Gmin Śląska Opolskiego, Stowarzyszenia Gmin Dorzecza Górnej Odry oraz akcjonariuszem Agencji Rozwoju Opolszczyzny S.A. Należy również do Euroregionu Silesia, który powstał jako związek dwóch stowarzyszeń: Gmin Dorzecza Górnej Odry i Regionalnego Stowarzyszenia Współpracy Czesko-Polskiej Śląska Opawskiego z siedzibą Opawie. Euroregion nie ma osobowości prawnej. Jego siedzibą jest miasto Racibórz w Rzeczpospolitej Polskiej i miasto Opawa w Republice Czeskiej. Celem współpracy w Euroregionie jest podejmowanie działań dla równomiernego i zrównoważonego rozwoju regionu oraz zbliżenia jego mieszkańców i instytucji po obu stronach granicy, a ponadto wspomaganie na poziomie regionalnym działań prowadzących do aktywizacji współpracy transgranicznej. Do obowiązków członków Euroregionu należy realizowanie przyjętych dobrowolnie zobowiązań i współpracy przy realizacji celów wytyczonych przez Euroregion oraz uczestniczenie w finansowaniu działalności stowarzyszenia.

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Działania na rzecz rozwoju współpracy przygranicznej od wielu lat pozostają w sferze szczególnego zainteresowania władz gminy. Współpraca ta dotyczy w szczególności organizacji wspólnych imprez kulturalnych i sportowych. Współpracę kulturalną zainicjowano w 1990 r. organizacją Festynu Górnośląskiego w Krnovie, który od tamego czasu na stałe wpisał się w kalendarz wspólnych corocznych imprez kulturalnych. Festyny Górnośląskie tradycyjnie już odbywają się na przemian w Krnovie i Głubczycach i są świętem kulturalnym w życiu obu miast. Odbywające się w trakcie festynów imprezy, stwarzają możliwość prezentacji mieszkańcom obu miast, jak również zaproszonym gościom, lokalnego dorobku kulturalnego obszaru pogranicza polsko-czeskiego. W ciągu ostatnich 10 lat w trakcie festynów zaprezentowało się ponad 5000 wykonawców z obu stron granicy. Imprezy nie mają charakteru komercyjnego. Współpraca kulturalna, poza organizacją festynów, obejmuje ponadto festiwale i koncerty muzyczne, organizowane w ramach współpracy Państwowej Szkoły Muzycznej im. I.J. Paderewskiego w Głubczycach ze szkołami muzycznymi w Albrechticach, w Opavie, w Haj ve Slezku, w Krumierizu i Krnovie oraz wystawy plastyczne i fotograficzne organizowane w obu miastach.

Organizatorami głubczycko-krnowskich rozgrywek sportowych są różne instytucje, w tym: szkoły, kluby sportowe, straże pożarne, harcerze oraz skauci i oldboje obu miast. Przykładem tej formy współpracy jest porozumienie zawarte w roku 1990 pomiędzy OSP w Kietlicach, Chomiąży, Pietrowicach i Gadzowicach a strażami pożarnymi z Dubnic, Hostalkowych, Krasnych Louczek i Kostelca. Co roku organizowane są turnieje sportowo-pożarnicze, które odbywają się tradycyjnie raz po stronie polskiej, a w roku następnym po stronie czeskiej. Jednym z celów zawodów jest doskonalenie zadań ratowniczych po obu stronach granicy. Innym przykładem działań na rzecz organizacji polsko-czeskich imprez sportowych jest współraca Zarządu LZS Oldbojów Głubczyc z oldbojami z Czech, m.in. Ze Zlezanem Osoblaha, Oldbojami ze Starego Miasta i Hostalkowy. Współpracujące ze sobą drużyny organizują co rocznie festyny sportowe po obu stronach granicy.

Warto wspomnieć również o zakończonym w sierpniu 2000 roku polsko-czeskim przedsięwzięciu - wytyczenie tras rowerowych przebiegających przez teren pogranicza pn. „Cyklotrasy Opawica" - zrealizowanym przy finansowym udziale środków programu PHARE-CREDO Unii Europejskiej w ramach kontraktu partnerskiego zawartego między Krnovem, Głubczycami, Osoblahą, Głogówkiem, Albrechticami, Branicami i Uvalnem.

ZWISCHENGEMEIDLICHE ZUSAMMENARBEIT

Die Gemeinde ist Mitglied: des Bundes der Gemeinden Oppelner Schlesiens, der Vereinigung der Gemeinden des Oberoder-Einzugsgebiets sowie Aktionär der Entwicklungsagentur des Oppelner Landes S.A.

Die Gemeinde Głubczyce gehört zur Euroregion Silesia, die als Bund zweier Vereinigungen: der Gemeinden des Oberoder-Einzugsgebiets und der Regionalen Vereinigung der Tschechisch-Polnischen Zusammenarbeit im Troppauer Schlesien mit dem Sitz in Troppau zustande kam. Die Euroregion besitzt keine juristische Persönlichkeit. Der Sitz der Euroregion ist die Stadt Racibórz in der Republik Polen und die Stadt Opava) in der Tschechischen Republik. Das Ziel der Zusammenarbeit in der Region ist Entfaltung der Tätigkeit zur gleichmäßigen Regienentwicklung sowie Näherbringung deren Einwohner und Institutionen beiderseits der Grenze, und darüber hinaus Unterstützung der Aktivitäten zur Aktivierung grenznaher Zusammenarbeit auf regionaler Ebene. Zu den Pflichten der Euroregion-Mitglieder zählt Erfüllung der freiwillig angenommenen Verpflichtungen und der Zusammenarbeit bei der Realisierung der durch die Euroregion gesetzten Ziele sowie Beteiligung an der Finanzierung der Vereinigungstätigkeit.

GRENZNAHE ZUSAMMENARBEIT

Die Aktivitäten zur Entwicklung der grenznahen Zusammenarbeit sind seit langem Interessenschwerpunkt der Gemeindebehörden. Diese Zusammenarbeit bezieht sich insbesondere auf Abhaltung gemeinsamer Kultur- und Sportveranstaltungen. Den Anstoß zur Zusammenarbeit im Kulturbereich gab 1990 die Organisierung des Oberschlesischen Festes in Krnov, das seither einen festen Platz im Kalender gemeinsamer jährlicher Kulturveranstaltungen eingenommen hat. Die Oberschlesischen Feste finden traditionsgemäß wechselseitig in Krnov und Głubczyce statt und stellen ein Kulturfest im Leben beider Städte dar. Die anlässlich der Feste stattfindenden Veranstaltungen bieten sowohl für die Einwohnern beider Städte als auch für die eingeladenen Gästen die Möglichkeit, Kulturerrungenschaften des polnisch-tschechischen Grenzgebiets zu präsentieren. Innerhalb der letzten 10 Jahre haben sich im Laufe der Feste weit über 5000 beiderseits der Grenze lebenden Darbieter präsentiert. Die Veranstaltungen haben keinerlei kommerziellen Charakter. Kulturelle Zusammenarbeit umfasst außer gemeinsamer Veranstaltungen auch Festivals und Musikkonzerte, die im Rahmen der Zusammenarbeit der staatlichen I.J.Paderewski-Musikschule in Głubczyce mit den Musikschulen in Albrechtice, Opava, Haj ve Slezeku, Krumierizu und Krnov, sowie Kunst- und Fotoausstellungen, die in beiden Städten organisiert werden. Die Sportwettbewerbe zwischen Głubczyce und Krnov werden durch verschiedene Institutionen organisiert, u.a. Schulen, Sportklubs, Feuerwehr, Pfadfinder, Scouts und Oldboys beider Städte. Ein Beispiel solch einer Form der Zusammenarbeit ist die 1990 abgeschlossene Übereinkunft zwischen den Einheiten freiwilliger Feuerwehr in Kietlice, Chomiąża, Pietrowice und Gadzowice und Feuerwehreinheiten aus Dubnice, Hostalkowe, Krasne Loucze und Kostelec. Alljährlich werden Sport- und Feuerwehrwettbewerbe veranstaltet, die traditionsgemäß in einem Jahr in Polen, im Folgejahr jedesmal in Tschechen stattfinden. Eins der Ziele dieser Wettbewerbe ist Perfektionierung der Rettungsaufgaben beiderseits der Grenze. Ein anderes Beispiel für Aktivitäten zur Organisierung polnisch-tschechischer Sportveranstaltungen ist die Zusammenarbeit des Vorstandes des Volkssportvereins Oldboy in Głubczyce mit den Oldboys aus Tschechen, u.a. Zlezan Osobloha oder Oldboys aus Stare Mesto und Hostalkowy.

Die Vereine veranstalten alljährlich im Rahmen der bestehenden Zusammenarbeit Sportfeste beiderseits der Grenze. Erwähnenswert ist das im August 2000 fertiggestellte polnisch-tschechische Vorhaben - der Bau der durch das Grenzgebiet führenden Radwege, bezeichnet als "Cyklotrasy Opawica". Das Vorhaben wurde u.a. mit Geldmitteln des Programms PHARE-CREDO der EU im Rahmen des zwischen Krnov, Głubczyce, Osoblaha, Głogówek, Albrechtice, Branice und Uvalno abgeschlossenen Partnerschaftsvertrages abgewickelt.

INTERMUNICIPAL COOPERATION

The municipality is a member of the following organizations: Związek Gmin Śląska Opolskiego (Union of Opole Silesia Municipalities), Stowarzyszenie Gmin Dorzecza Górnej Odry (Association of Municipalities of the Upper Odra River Basin) and a shareholder of the Agencja Rozwoju Opolszczyzny S.A. (Opole Region Development Agency) The municipality of Głubczyce also belongs to the Silesia Euroregion, which was established as a union of two associations: the Association of Municipalities of the Upper Odra River Basin and Stowarzyszenie Współpracy Czesko-Polskiej Śląska Opawskiego (the Regional Association for the Czech - Polish Cooperation in the Opava Silesia) with its seat in Opava. The Euroregion does not have a legal status. The seats of the Euroregion is the town of Racibórz in Poland and the town of Opava in the Czech Republic. The target of the cooperation is to take up such activities that would contribute to the development po the region and that would bring the inhabitants and institutions from both sides of the border closer together. The target is also to develop the border cooperation. The duties of the members of the Euroregion are to fulfil the obligations they made voluntarily and to develop cooperation and to participate in financing the Euroregion's activities.

BORDER COOPERATION

Activities aiming at the border cooperation have been of special interest of the municipality authorities for many years. The cooperation includes joint cultural and sports events. The cultural cooperation started in 1990 with the organization of the Upper Silesia Festival in Krnov. The Festival has become an important event celebrated every year. The Upper Silesia Festivals traditionally take place in turns in Krnov and Głubczyce. They have become a cultural holiday for both towns. The events during the festivals give the inhabitants a possibility to present the local cultural achievements. During the last 10 years there were over 5000 performers on the festival's stages. The festival is not organized for commercial purposes. Cultural cooperation, apart from the organization of festivals includes musical concerts organized within the framework of cooperation between the Ignacy Paderewski School of Music in Głubczyce and schools of music in Albrechtice, Opava, Haj ve Slezku, in Krumieriz and Krnov and. There are also art exhibitions and photo exhibitions organized in both towns.

Many institutions organize sports competitions between Głubczyce and Krnov, including schools, sports clubs, fire brigades, scouts and old-boys. An example of this form of cooperation is an agreement from the year 1990 between the fire brigades in Kietlice, Chomiąż, Pietrowice, Gadzowice and the fire brigades in Dubnice, Hostalkowe, Krasne, Łouczek and Kosteles. Sports and fire-extinguishing contests are organized each year on both sides of the border. Such contests help firemen to improve their skills. Also the old-boys from the LZS Old-boy club cooperate with similar clubs from the Czech Republic like Zlezan Osoblaha, Oldboys from the Old Town and Hostalkowy. They organize contests on both sides of the border every year.

The Polish-Czech undertaking, finished in 2000, is also worth mentioning. It was an establishment of the Opavica bike routes financed from the PHARE-CREDO program of the European Unionwithin the framework of the partnership among Krnov, Głubczyce, Osoblaha, Głogówek, Albrechtice, Branice and Uvalno.

SPOLUPRÁCE OBCI

Obec je členem Svazu Obcí Opolského Slezska – Związku Gmin Śląska Opolskiego, Stowarzyszenia Gmin Dorzecza Górnej Odry, a také akcionářem Agentury pro rozvoj opolského regionu – Agencja Rozwoju Opolszczyzny S.A.

Głubczyce patří k Euroregionu Silesia, který vznikl spojení dvou sdružení: Gmin Dorzecza Górnej Odry (Sdružení obcí povodí horního toku Odry) a Regionalnego Stowarzyszenia Współpracy Czesko-Polskiej Śląska Opawskiego (Regionální sdružení obcí opavského Slezska) se sídlem v Opavě. Euroregion nemá vlastní právní subjektivitu. Sídly euroregionu jsou město Racibórz v Polsku a Opava v České republice. Cíli spolupráce je podpora rovnoměrného a vyváženého rozvoje regionu a vzájemného sblížení jeho obyvatel a institucí na obou stranách hranice, podpora spolupráce v příhraničním regionu. K povinnostem členu euroregionu patří realizace dobrovolně přijatých závazku a spolupráce na realizaci úkolu přijatých v rámci euroregionu a účast ve finančním zajištění činnosti sdružení.

PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCE

Příhraniční spolupráce je již řadu let v centru pozornosti zastupitelů obce. Spolupráce se týká zejména společné účasti při pořádání společných sportovních a kulturních aktivit. Kulturní spolupráce započala v roce 1990 pořádáním Festynu Górnośląskiego v Krnově, zapsaného od této doby v kalendáři společných každoročně konaných akcí. "Festyny Górnośląskie" se každoročně konají střídavě v Krnově a Glubčicích a staly se významným kulturním svátkem obou měst.

Akce pořádáne v průběhu těchto zahradních slavností poskytují prostor k prezentaci výsledku práce dosažených na poli kultury v oblasti polsko – českého příhraničí občanům obou měst, tak pozvaným hostům. V průběhu posledních 10 let trvání slavností se mělo možnost prezentovat na 5000 účinkujících obou příhraničních oblastí. Tyto slavností nemají komerční charakter. Kulturní spolupráce, kromě slavností, zahrnuje také pořádání hudebních festivalů a koncertů v rámci spolupráce hudebních škol – Państwowej Szkoły Muzycznej im. I. J. Paderewskiego w Głubczycach s uměleckými školami v Albrechticích, Opavě, Háji ve Slezsku, Kroměříži, Krnově. Dále se konají výstavy obrazů a fotografií pořádané v obou městech. Pořadateli glučických a krnovských sportovních soutěží jsou různé instituce - školy, sportovní kluby, hasiči, pionýři, skauti obou měst. Zde je možno vzpomenout dohodu uzavřenou v 1990 roce dobrovolnými hasiči z Dubnic, Hoštálkové, Krásných Louček a Kostelce. Každoročně jsou pořádány hasičské soutěže konané jednou na polské straně, jednou v ČR. Jedním ze záměru je zvýšení úrovně záchranných akcí na obou stranách hranice.

Dalším příkladem spolupráce při pořádání společných polsko – českých sportovních akcí je spolupráce skautských oddílu z Glubčic a z ČR, např. s osoblažským Slezanem, skauty ze Starého Města a Hoštálkové. Spolupracující oddíly pořádají každoročně sportovní soutěže střídavě na obou stranách hranice.

Výsledkem vzájemné spolupráce byla výstavba cyklistických tras na území polsko–českého pomezí nazvaná Cyklotrasy Opavice dokončena v srpnu 2000 realizována s finančním přispěním programu PHARE–CREDO Evropské unie v rámci dohody uzavřené mezi Krnovem, Glubčicemi, Osoblahou, Gloguvkem (Głogówek), Albrechticemi, Branicemi a Úvalnem.

Fot. 29,30,31

Urzędy i instytucje

• Urząd Miasta i Gminy, ul. Niepodległości 14	tel. 485-30-21 do 27
Sekretariat Burmistrza	w. 201 i 202
Burmistrz	w. 205
Z-cy Burmistrza	w. 234, w. 204
Wydział Organizacyjno-Administracyjny	
Sekretarz	w. 210; 485-23-20
Z-ca Naczelnika	w. 212
Biuro Rady Miejskiej - Przewodniczący Rady	w. 211; 485-23-24
Radcy Prawni	w. 208
Wydział Finansowo-Budżetowy	
Skarbnik Gminy	w. 214; 485-25-56
Kierownik Referatu Planowania i Księgowości	w. 213
Kierownik Referatu Podatków i Opłat	w. 218
Wydział Rolnictwa i Gospodarki Gruntami	
Naczelnik	w. 257
Z-ca Naczelnika	w. 221
Wydział Działalności Gospodarczej - Naczelnik	w. 229
Wydział Komunalno-Inwestycyjny - Naczelnik	w. 232
Wydział Spraw Obywatelskich - Naczelnik	w. 241; 485-21-78
• Urząd Stanu Cywilnego - Kierownik	w. 243; 485-22-32
• Straż Miejska - Komendant	w. 207; 485-85-77
• Starostwo Powiatowe, ul. Kochanowskiego 15	tel. 485-20-78
• Komenda Powiatowa Policji, ul. Chrobrego 6	tel. 997, 485-20-51
• Komenda Powiatowej Państwowej Straży Pożarnej	
ul. Kołłątaja 4	tel. 998, 485-22-78
• Powiatowa Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna	
ul. Sobieskiego 5	tel. 485-26-68
• Powiatowy Inspektorat Weterynaryjny	
ul. Kościuszki 4	tel. 485-26-62
• Powiatowy Inspektorat Nadzoru Budowlanego	
ul. Kościuszki 4	tel. 485-05-15
• Powiatowy Zarząd Dróg ul. Kościuszki 8	tel. 485-08-06
• Urząd Skarbowy ul. Fabryczna	tel. 485-30-51
• Inspektorat Zakładu Ubezpieczeń Społecznych	
ul. Chrobrego 5	tel. 485-26-79
• Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego	
ul. Żeromskiego 25	tel. 485-35-29
• Inspektorat PZU S.A.,ul. Niepodległości 17	tel. 485-31-48
• Telekomunikacja Polska S.A.	
• Rejon w Głubczycach, ul. Fabryczna 3	tel. 485-22-03
• Rejonowy Urząd Pocztowy, ul. Pocztowa 2	tel. 485-21-01
• Powiatowy Urząd Pracy ul. Pocztowa 6	tel. 485-20-37
• Oddział Celny w Pietrowicach	tel./fax 485 76 14

Banki

• Bank Zachodni we Wrocławiu	
Oddział w Głubczycach, ul. Powstańców 2	tel. 485-22-51
• Powszechna Kasa Oszczędności BP S.A.	
I O/Kędzierzyn-Koźle, ul. Powstańców 2	tel. 485-22-48
• Bank Spółdzielczy Głubczyce, Plac 1 Maja 1	tel. 485-22-54; 485-22-49
• Regionalna Spółdzielcza Kasa	
Oszczędnościowo-Kredytowa Śląska Opolskiego	
(SKOK) w Kędzierzynie-Koźlu O/Głubczyce	
ul. Sobieskiego 5	tel. 485-05-81
• Górnośląski Bank Gospodarczy S.A. w Katowicach O/Racibórz	
Filia w Głubczycach, ul.Moniuszki	tel. 485 97 29

Pomoc społeczna

• Ośrodek Pomocy Społecznej, ul. Pocztowa 4	tel. 485-29-22; 485-85-15
• Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie,	
ul. Kochanowskiego 15	tel. 485-20-78, wew. 36
• Dom Dziennego Pobytu w Głubczycach	
ul. Chrobrego	tel. 485-82-19
• Środowiskowy Dom Samopomocy	
w Nowych Gołuszowicach	tel. 485-87-35
• Dom Pomocy Społecznej dla Kombatantów	
w Głubczycach	tel. 485-09-10
• Dom Pomocy Społecznej w Klisinie	tel. 485-75-93
• Dom Pomocy Społecznej w Radyni	tel. 485-76-85
• Stacja Opieki Caritas Głubczyce	tel. 485-64-27
• Gminna Komisja Rozwiązywania problemów Alkoholowych	
– Kluby Samopomocowe AA o Al-Anon)	tel. 485-30-21 w. 233

Placówki służby zdrowia

• Zespół Opieki Zdrowotnej Głubczyce	
ul. Sobieskiego 5	tel./fax 485-20-61 do 63
• Przychodnia Powiatowa	
Głubczyce ul. T. Kościuszki 26 i 28	
rejestracja ogólna	tel./fax 485-26-69
Kierownik Przychodni	tel. 485-26-29
• Szpital Powiatowy (centrala)	

Ämter und Institutionen

• Stadt- und Gemeindeamt	
ul. Niepodległości 14	Tel. 485-30-21 bis 27
Sekretariat des Bürgermeisters	Durchwahl 201 und 202
Bürgermeister	Durchwahl 205
stv. Bürgermeister	Durchwahl 234, 204
Organisations- und Verwaltungsabteilung	
Sekretär	Durchwahl 210; 485-23-20
stv. Leiter	Durchwahl 212
Büro des Stadtrates	
Vorsitzender des Rates	Durchwahl 211; 485-25-56
Rechtsbeistand	Durchwahl 208
Finanz- und Haushaltsabteilung	
Gemeindeschatzmeister	Durchwahl 214, 485-23-24
Planungs- und Buchhaltungsreferatsleiter	Durchwahl 213
Steuer- Gebührenreferatsleiter	Durchwahl 218
Abteilung für Landwirtschaft und Bodenwirtschaft	
Leiter	Durchwahl 257
stv. Leiter	Durchwahl 221
Abteilung für Wirtschaftstätigkeit - Leiter	Durchwahl 229
Kommunal- und Investitionsabteilung	
Leiter	Durchwahl 232
• Bürgeramt - Leiter	Durchwahl 241; 485-21-78
• Standesamt - Leiter	Durchwahl 243; 485-22-32
• Stadtwache - Kommandant	Durchwahl 207; 485-85-77
• Kreislandratsamt, ul. Kochanowskiego 15	Tel. 485-20-78
• Kreis-Polizeikommandantur, ul. Chrobrego 6	Tel. 997, 485-20-51
• Kommandantur der Kreis-Staatsfeuerwehr	
ul. Kołłątaja 4	Tel. 998, 485-22-78
• Kreis-sanitäts-epidemiologische Stelle	
ul. Sobieskiego 5	Tel. 485-26-68
• Kreisveterinärinspektorrat ul. Kościuszki 4	Tel. 485-26-62
• Kreisinspektorrat für Bauaufsicht	
ul. Kościuszki 4	Tel. 485-05-15
• Kreisstraßenverwaltung, ul. Kościuszki 8	Tel. 485-08-06
• Finanzamt, ul. Fabryczna	Tel. 485-30-51
• Inspektorrat der Sozialversicherungsanstalt	
ul. Chrobrego 5	Tel. 485-26-79
• Kasse der Landwirtschaftlichen Sozialversicherung	
ul. Żeromskiego 25	Tel. 485-35-29
• Inspektorat PZU S.A., ul. Niepodległości 17	Tel. 485-31-48
• Telekomunikacja Polska S.A. Bezirk in Głubczyce	
ul. Fabryczna 3	Tel. 485-22-03
• Bezirkspostamt, ul. Pocztowa 2	Tel. 485-21-01
• Kreissarbeitsamt, ul. Pocztowa 6	Tel. 485-20-37
• Dienststelle der Zollbehörde in Pietrowice	Tel./Fax 485 76 14

Banken

• Bank Zachodni in Wrocław Filiale in Głubczyce	
ul. Powstańców 2	Tel. 485-22-51
• Powszechna Kasa Oszczędności BP S.A.	
(Allgemeine Sparkasse) I O/Kędzierzyn-Koźle	
ul. Powstańców 2	Tel. 485-22-48
• Genossenschaftsbank Głubczyce	
Plac 1 Maja 1	Tel. 485-22-54; 485-22-49
• Regionale Genossenschaftliche Spar- und Kreditkasse des Oppelner	
Schlesiens (SKOK) in Kędzierzyn-Koźle NL/Głubczyce	
ul. Sobieskiego 5	Tel. 485-05-81
• Oberschlesische Wirtschaftsbank S.A. in Katowice O/Racibórz	
Filiale in Głubczyce, ul. Moniuszki	Tel. 485 97 29

Sozialhilfe

• Zentrum für Sozialhilfe, ul. Pocztowa 4	Tel. 485-29-22; 485-85-15
• Kreiszentrum für Familienhilfe,	
ul. Kochanowskiego 15	Tel. 485-20-78, Durchwahl 36
• Tagespflegeheim in Głubczyce	
ul. Chrobrego	Tel. 485-82-19
• Selbsthilfehaus in Nowe Gołuszowice	Tel. 485-87-35
• Sozialheim für Kombattanten in Głubczyce	Tel. 485-09-10
• Sozialheim in Klisina	Tel. 485-75-93
• Sozialheim in Radynia	Tel. 485-76-85
• Caritas-Station Głubczyce	Tel. 485-64-27
• Gemeindeausschuss für Lösung der Alkoholprobleme	
Selbsthilfegruppen AA	Tel. 485-30-21 Durchwahl 233

Medizinische Anstalten

• Anstalt für Gesundheitsfürsorge	
Głubczyce ul. Sobieskiego 5	Tel./ Fax 485-20-61 bis 63
• Kreisambulatorium Głubczyce	
ul. T. Kościuszki 26 und 28	
• Allgemeine Aufnahme	Tel./Fax 485-26-69
Kreiskrankenhaus (Zentrale)	

Głubczyce ul. M.C. Skłodowskiej 28 tel. 485-30-91 do 95
pogotowie ratunkowe tel./fax 485-23-33, 999
laboratorium tel./fax 485-65-19
• Poradnia Opieki Paliatywnej w Kietrzu tel. 485-43-47
• Wiejski Ośrodek Zdrowia w Lisięcicach
Lisięcice ul. Głubczycka 1 tel./fax 485-71-90
• Wiejski Ośrodek Zdrowia w Mokrem Koloni tel./fax 485-76-97

Przedszkola

• Przedszkole Nr 1 ul. Kochanowskiego tel. 485-31-43
• Przedszkole Nr 3 ul. Wałowa tel. 485-33-47
• Przedszkole Nr 6 ul. Niepodległości 8 tel. 485-31-16
• Przedszkola na terenie gminy (przy szkołach podstawowych): Głubczyce Sady, Lisięcice, Bogdanowice, Gołuszowice, Zopowy, Grobniki, Ściborzyce Małe.

Szkoły podstawowe i gimnazja

• Szkoła Podstawowa Nr 1
• Głubczyce, ul. Dworcowa 2 tel. 485-27-44
• Szkoła Podstawowa Nr 2
• Głubczyce, ul. Kochanowskiego 2 tel. 485-27-03

szkoły podstawowe na terenie gminy:

Pietrowice - tel. 485-76-12, Gołuszowice - tel. 485-39-24, Lisięcice - tel. 485-71-10, Zopowy - tel. 485-30-17, Bogdanowice - tel. 485-38-26, Klisino - tel. 485-75-91, Grobniki - tel. 485-24-20, Ściborzyce Małe - tel. 485-74-95

• Gimnazjum Nr 1
Głubczyce, ul. Kochanowskiego 31 tel. 485-27-02
• Gimnazjum Nr 2
Głubczyce, ul. Raciborska 23 tel. 485-21-85
• Międzyszkolny Ośrodek Sportowy,
Głubczyce, Plac Sportowy tel. 485-20-11
• Państwowa Szkoła Muzyczna I Stopnia
Głubczyce ul. Warszawska 33 tel. 485-23-03

Szkoły średnie

• I Liceum Ogólnokształcące im. A. Mickiewicza,
Głubczyce, ul. Kochanowskiego 22 tel. 485-27-01
• Zespół Szkół Mechanicznych
obejmujący: Technikum Zawodowe, Liceum Zawodowe, Liceum Ekonomiczne, Liceum Handlowe, Zasadniczą Szkołę Zawodową.
Głubczyce ul. Al. Śląska 1 tel. 485-30-87
• Zespół Szkół Rolniczych
Centrum Kształcenia Ustawicznego im. Wł. Szafera,
obejmujący: Liceum Ogólnokształcące Mistrzostwa Sportowego, Technikum Rolnicze, Liceum Agrobiznesu, Technikum Żywienia i Gospodarstwa Domowego, Technikum Technologii Żywności, Zasadniczą Szkołę Rolniczą.
Głubczyce, ul. Niepodległości 2 tel. 485-30-11

Placówki wychowawcze

• Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy
Głubczyce, ul. Raciborska 17 tel. 485-27-20

Placówki kulturalne

• Miejski Ośrodek Kultury
Głubczyce, ul. Kościuszki 24 tel. 485-21-51
• Kino „Centrum", ul. Kościuszki 24 tel. 485-21-51
• Biblioteka Publiczna Miejsko-Gminna
ul. Kochanowskiego 19 tel. 485-24-41

Komunikacja

• Dworzec PKS - informacja tel. 485-26-96

Postój taxi

osobowy: dworzec PKP tel. 485-66-66
bagażowy: ul. Kościelna tel. 485-99-39

Stacje benzynowe całodobowe

Głubczyce, ul. Wrocławska tel. 485-81-98, 485-81-99
Głubczyce, ul. Wrocławska 22 tel. 485-27-23

Warsztaty samochodowe:

ul. Raciborska 1 - tel. 485-21-83 ul. Kozielska 18 - tel. 485-21-73
ul. Moniuszki 13 - tel. 485-31-46 ul. Oświęcimska - tel. 485-30-29
ul. Kołłątaja 14 - tel. 485-25-50 ul. Żeromskiego 25 - tel. 485-06-26

Informacje turystyczne

Baza noclegowa

• Camping kat. I (sezon.) 48-155 Mokre Kolonia, tel. 485-76-81, fax. 485-20-21
• Hotel "DOMINO", Głubczyce, ul. Słowackiego 3-5, tel. 485 09 05
• Internat Zespołu Szkół Mechanicznych,
Głubczyce, Al. Śląskie 4, tel. 485 92 23; 485-81-22
• Internat Zespołu Szkół Rolniczych,
Głubczyce, ul. Niepodległości 1, tel. 485-30-11, 485-28-85
• Pokoje do wynajęcia: Głubczyce, ul. Żeromskiego 25, tel. 485-63-94; 485-30-31

Baza żywieniowa

• Restauracja "Centralna", Głubczyce, ul. Wałowa 4, tel. 485 26 31
• Restauracja "U Kurka", Głubczyce, ul. Kościuszki 27, tel. 485 22 24
• Restauracja "Sudecka", Głubczyce, ul. Kościuszki 11, tel. 485 28 07
• Restauracja „Irena" (sezon.) 48-155 Mokre Kolonia, tel. 485-76-86

Głubczyce ul. M.C. Skłodowskiej 28 Tel. 485-30-91 do 95
Rettungsdienst Tel./Fax 485-23-33
Labor Tel./Fax 485-65-19
• Beratungsstelle für palliative Behandlungsmethoden,
in Kietrz Tel. 485-43-47
• Dorfambulatorium in Lisięcice, ul. Głubczycka 1 Tel./Fax 485-71-90
• Dorfambulatorium in Mokre Kolonia Tel./Fax 485-76-97

Kindergärten

• Kindergarten Nr. 1 ul. Kochanowskiego Tel. 485-31-43
• Kindergarten Nr. 3 ul. Wałowa Tel. 485-33-47
• Kindergarten Nr. 6 ul. Niepodległości 8 Tel. 485-31-16
Kindergärten im Gemeindegebiet (an Grundschulen): Głubczyce Sady, Lisięcice, Bogdanowice, Gołuszowice, Zopowy, Grobniki, Ściborzyce Małe

Grundschulen und Gymnasien

• Grundschule Nr 1
Głubczyce ul. Dworcowa 2 Tel. 485-27-44
• Grundschule Nr 2
Głubczyce ul. Kochanowskiego 2 Tel. 485-27-03
Grundschulen im Gemeindegebiet:
Pietrowice - Tel. 485-76-12, Gołuszowice - Tel. 485-39-24,
Lisięcice - Tel. 485-71-10, Zopowy - Tel. 485-30-17,
Bogdanowice - Tel. 485-38-26, Klisino - Tel. 485-75-91,
Grobniki - Tel. 485-24-20, Ściborzyce Małe - Tel. 485-74-95

• Gymnasium Nr 1
Głubczyce ul. Kochanowskiego 31 Tel. 485-27-02
• Gymnasium Nr 2, Głubczyce, ul. Raciborska 23 Tel. 485-21-85
• Schul-Sportzentrum Głubczyce, Plac Sportowy Tel. 485-20-11
• Staatliche Musikschule 1. Grades Głubczyce
ul. Warszawska 33 Tel. 485-23-03

Oberschulen

• I. Allgemeinbildendes A.Mickiewicz-Lyzeum
Głubczyce ul. Kochanowskiego 22 Tel. 485-27-01
• Zentrum mechanischer Schulen
darin: Beruftechnikum, Berufslyzeum, Wirtschaftslyzeum, Handelslyzeum,
Głubczyce ul. Al. Śląska 1 Tel. 485-30-87

Berufsschule

• Landwirtschafsschulzentrum Fortbildungszentrums,darin:
Allgemeinbildendes Sportmeisterschaftslyzeum, Landwirtschaftstechnikum, Agrarbusiness-Lyzeum, Nahrungs- und Haushaltstechnikum, Technikum für Nahrungstechnologien, Landwirtschaftsschule
Głubczyce, ul. Niepodległości 2 Tel. 485-30-11

Erziehungsanstalten

• Sonderschul- und -erziehungsanstalt
Głubczyce ul. Raciborska 17 Tel. 485-27-20

Kultureinrichtungen

• Städtisches Kulturzentrum
Głubczyce, ul. Kościuszki 24 Tel. 485-21-51
• Kino „Centrum", ul. Kościuszki 24 Tel. 485-21-51
• Öffentliche Stadt- und Gemeindebibliothek
ul. Kochanowskiego 19 Tel. 485-24-41

Verkehr

• Bahnhof PKS - information Tel. 485-26-96
• Taxistand - Personentaxis: Bahnhof PKP Tel. 485-66-66
• Gütertaxis: ul. Kościelna Tel. 485-99-39

Tankstellen rund um die Uhr geöffnet:

• Głubczyce, ul. Wrocławska Tel. 485-81-98, 485-81-99
• Głubczyce, ul. Wrocławska 22 Tel. 485-27-23

Autowerkstätten

ul. Raciborska 1 - Tel. 485-21-83, ul. Kozielska 18 - Tel. 485-21-73
ul. Moniuszki 13 - Tel. 485-31-46, ul. Oświęcimska - Tel. 485-30-29
ul. Kołłątaja 14 - Tel. 485-25-50, ul. Żeromskiego 25 - Tel. 485-06-29

Touristische Informationen

Übernachtungen

• Camping Kat. I (saisonabhängig geöffnet)
48-155 Mokre Kolonia , Tel. 485-76-81 Fax. 485-20-21
• Hotel „DOMINO"
Głubczyce, ul. Słowackiego 3-5, Tel. 485 09 05
• Internat des Zentrums der mechanischen Schulen
Głubczyce, ul. Al. Śląskie 4, Tel. 485 92 23; 485-81-22
• Internat des Zentrums der Landwirtschaftsschulen
Głubczyce, ul. Niepodległości 1, Tel. 485-30-11, 485-28-85
• Zimmer zu vermieten:
Głubczyce, ul. Żeromskiego 25 Tel. 485-63-94; 485-30-31

Restaurants

• Restaurant „CENTRALNA", Głubczyce, ul. Wałowa 4, Tel. 4850-26-31
• Restaurant „U KURKA", Głubczyce, ul. Kościuszki 27, Tel. 485-22-24
• Restaurant „ SUDECKA" Głubczyce, ul. Kościuszki 11, Tel. 485-28-07
• Restaurant „Irena" (sezon.)
• Camping, 48-155 Mokre Kolonia, Tel. 485-76-86

Offices and institutions

• Municipality and Town Hall	
14 Niepodległości Str	tel. 485-30-21 to 27
Mayor's Secretary's office	ext. 201 i 202
Mayor	ext. 205
Deputy Mayor	ext. 234, ext. 204
Administration Department - Secretary	ext. 210; 485-23-20
Department Director	ext. 212
Town Council Office	
Chairman of the Council	ext. 211; 485-23-24
Legal Advisers	ext. 208
Finance and Budget Department - Treasurer	ext. 214; 485-25-56
Planning and Accounting Department Manager	ext. 213
Taxes and Charged Department Manager	ext. 218
Agriculture and Land Management Department	
Department Director	ext. 257
Deputy Department Director	ext. 221
Economic Activity Department	
Department Director	ext. 229
Investment Department - Department Director	ext. 232
• Civic Department - Department Director	ext. 241; 485-21-78
• Registry - Manager	ext. 243; 485-22-32
• Town Guards - Commanding Officer	ext. 207; 485-85-77
• County Starost's Office	
15 Kochanowskiego Str.	tel. 485-20-78
• County Police Station, 6 Chrobrego Str.	tel. 997, 485-20-51
• County Fire Station, 4 Kołłątaja Str.	tel. 998, 485-22-78
• County Sanitary and Epidemiological Station	
5 Sobieskiego Str.	tel. 485-26-68
• County Veterinary Inspector, 4 Kościuszki Str.	tel. 485-26-62
• County Construction Supervision Inspector	
4 Kościuszki Str.	tel. 485-05-15
• County Road Traffic Department	
8 Kościuszki Str.	tel. 485-08-06
• Revenue Office, Fabryczna Str.	tel. 485-30-51
• Social Insurance Inspector's Office	
5 Chrobrego Str.	tel. 485-26-79
• Agricultural Insurance Office	
25 Żeromskiego Str.	tel. 485-35-29
• PZU S.A. Inspector's Office (State Insurance Company),	
17 Niepodległości Str.	tel. 485-31-48
• Telecommunication Company (TP S.A.) dept. in Głubczyce	
3 Fabryczna Str.	tel. 485-22-03
•Regional Post Office, 2 Pocztowa Str.	tel. 485-21-01
•County Labor Office, 6 Pocztowa Str.	tel. 485-20-37
•Customs Department in Pietrowice	tel./fax 485 76 14

Banks

• Bank Zachodni in Wrocław, division in Głubczyce	
2 Powstańców Str.	tel. 485-22-51
• Powszechna Kasa Oszczędności BP S.A. I O/Kędzierzyn-Koźle	
2 Powstańców Str.	tel. 485-22-48
• Bank Spółdzielczy Głubczyce, 1 Plac 1 Maja	tel. 485-22-54; 485-22-49
• Regionalna Spółdzielcza Kasa Oszczędnościowo-Kredytowa Śląska	
Opolskiego (SKOK) in Kędzierzyn-Koźle O/Głubczyce	
5 Sobieskiego Str.	tel. 485-05-81
• Górnośląski Bank Gospodarczy S.A. in Katowice, division in Racibórz	
Office in Głubczyce, ul. Moniuszki	tel. 485-97-29

Social assistance

• Social Assistance Center, 4 Pocztowa Str.	tel. 485-29-22; 485-85-15
• County Center for Helping Families,	
15 Kochanowskiego Str.	tel. 485-20-78, ext. 36
• Daily-stay Assistance Center in Głubczyce	
ul. Chrobrego	tel. 485-82-19
• Environmental Social Assistance House	
in Nowe Gołuszowice	tel. 485-87-35
• Social Assistance House for Combatants	
in Głubczyce	tel. 485-09-10
• Social Assistance House in Klisino	tel. 485-75-93
• Social Assistance House in Radynia	tel. 485-76-85
• Social Assistance Organization	
"Caritas" in Głubczyce	tel. 485-64-27
• AA assistance	tel. 485-30-21 ext. 233

Health care organizations

• General Clinic Głubczyce, 5 Sobieskiego Str.	tel./fax 485-20-61 to 63
• County Clinic Głubczyce, 26-28 T. Kościuszki Str.	
reception	tel./fax 485-26-69

Úřady a instituce

• Úřad města a obce	
ul. Niepodległości 14	tel. 485-30-21 do 27
Sekretariát starosty	w. 201 i 202
Starosta	w. 205
Zástupce starosty	w. 234, w. 204
Organizační a administrativní oddělení	
Tajemník	w. 210; 485-23-20
Zástupce vedoucího	w. 212
Kancelář městského zastupitelstva	
Předseda zastupitelstva	w. 211; 485-23-24
Právníci	w. 208
Finanční a rozpočtové oddělení	
Finanční ředitel	w. 214; 485-25-56
Vedoucí referátu plánovávní a účetnictví	w. 213
Vedoucí odboru daní a poplatku	w. 218
Oddělení zemědělství a správy pozemku - vedoucí	w. 257
Zástupce vedoucího	w. 221
Oddělení hospodářské správy - vedoucí	w. 229
Oddělení investiční - vedoucí	w. 232
Oddělení občanských záležitostí - vedoucí	w. 241; 485-21-78
• Matrika - ředitel	w. 243; 485-22-32
• Městská policie - Velitel	w. 207; 485-85-77
• Okresní zastupitelstvo, ul. Kochanowskiego 15	tel. 485-20-78
• Okresní policejní stanice,ul. Chrobrego 6	tel. 997, 485-20-51
• Okresní hasičský sbor, ul. Kołłątaja 4	tel. 998, 485-22-78
• Okresní hygienická stanice, ul. Sobieskiego 5	tel. 485-26-68
• Okresní veterinární správa, ul. Kościuszki 4	tel. 485-26-62
• Okresní inspektor stavebního dohledu	
ul. Kościuszki 4	tel. 485-05-15
• Okresní správa silnic, ul. Kościuszki 8	tel. 485-08-06
• Finanční úřad, ul. Fabryczna	tel. 485-30-51
• Okresní správa sociálního zabezpečení	
ul. Chrobrego 5	tel. 485-26-79
• Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego	
ul. Żeromskiego 25	tel. 485-35-29
• Inspektorat PZU S.A., ul. Niepodległości 17	tel. 485-31-48
• Telekomunikacja Polska S.A. Rejon w Głubczycach	
ul. Fabryczna 3	tel. 485-22-03
• Oblastní poštovní úřad, ul. Pocztowa 2	tel. 485-21-01
• Okresní úřad práce, ul. Pocztowa 6	tel. 485-20-37
• Celní úřad - Pietrovice	tel./fax 485 76 14

Banky

• Bank Zachodni we Wrocławiu Oddział w Głubczycach	
ul. Powstańców 2	tel. 485-22-51
• Powszechna Kasa Oszczędności BP S.A. I O/Kędzierzyn-Koźle	
ul. Powstańców 2	tel. 485-22-48
• Bank Spółdzielczy Głubczyce,	
Plac 1 Maja 1	tel. 485-22-54; 485-22-49
• Regionalna Spółdzielcza Kasa Oszczędnościowo-Kredytowa	
Śląska Opolskiego (SKOK) w Kędzierzynie-Koźlu O/Głubczyce	
ul. Sobieskiego 5	tel. 485-05-81
• Górnośląski Bank Gospodarczy S.A. in Katowice,	
O/Racibórz, filia Głubczyce, ul. Moniuszki	tel. 485-97-29

Sociální služby

• Středisko sociální peče	
ul. Pocztowa 4	tel. 485-29-22; 485-85-15
• Okresní středísko pomocí rodině,	
ul. Kochanowskiego 15	tel. 485-20-78, wew. 36
• Domov denního pobytu, ul. Chrobrego	tel. 485-82-19
• Střediskový domov pomoci Nowe Gołuszowice	tel. 485-87-35
• Domov sociální peče Głubczyce	tel. 485-09-10
• Domov sociální peče Klisino	tel. 485-75-93
• Domov sociální peče Radynia	tel. 485-76-85
• Domov sociální peče Głubczyce	tel. 485-64-27
• Obecní výbor pro řešení alkoholových otázek	
a kluby anonymových alkoholiku	tel. 485-30-21 w. 233

Zdravotní zařízení

• Ústředna zdravotnických zařízení	
Głubczyce ul. Sobieskiego 5	tel./fax 485-20-61 do 63
• Okresní zdravotní středisko	
Głubczyce ul. T. Kościuszki 26 i 28	
registrace	tel/fax 485-26-69
Vedoucí poradny	tel. 485-26-29
• Okresní nemocnice – ústředna	
Głubczyce ul. M.C. Skłodowskiej 28	tel. 485-30-91 do 95
záchranná služba	tel./fax 485-23-33
Laboratoř	tel./fax 485-65-19

Clinic Manager tel. 485-26-29
• County Hospital Głubczyce,
28 M.C. Skłodowskiej Str. tel. 485-30-91 to 95
emergency tel./fax 485-23-33
laboratory tel./fax 485-65-19
• Palliative Care Clinic in Kietrz tel. 485-43-47
• Village Health Center in Lisięcice,
1 Głubczycka Str. tel./fax 485-71-90
• Village Health Center in Mokre Kolonia tel./fax 485-76-97

Kindergartens:
• Kindergarten No. 1, Kochanowskiego Str. tel. 485-31-43
• Kindergarten No. 3, Wałowa Str. tel. 485-33-47
• Kindergarten No. 6, 8 Niepodległości Str. tel. 485-31-16
• Kindergartens at elementary schools on the area of the municipality:
Głubczyce Sady, Lisięcice, Bogdanowice, Gołuszowice, Zopowy, Grobniki Ściborzyce Małe

Elementary schools and grammar schools
• Elementary School No.1
Głubczyce, 2 Dworcowa Str. tel. 485-27-44
• Elementary school No. 2
Głubczyce, 2 Kochanowskiego Str. tel. 485-27-03
elementary schools on the area of the municipality:
Pietrowice - tel. 485-76-12, Gołuszowice - tel. 485-39-24,
Lisięcice - tel. 485-71-10, Zopowy - tel. 485-30-17,
Bogdanowice - tel. 485-38-26, Klisino - tel. 485-75-91,
Grobniki - tel. 485-24-20, Ściborzyce Małe - tel. 485-74-95
• Grammar School No. 1
Głubczyce, 31 Kochanowskiego Str. tel. 485-27-02
• Grammar School No. 2
Głubczyce, 23 Raciborska Str. tel. 485-21-85
• School Sports Center, Głubczyce, Plac Sportowy tel. 485-20-11
State School of Music of the 1st degree
Głubczyce, 33 Warszawska Str. tel. 485-23-03

High schools
• The Adam Mickiewicz 1st High School
Głubczyce, 22 Kochanowskiego Str. tel. 485-27-01
• Mechanical School Complex,
including: Technical High School, Vocational High School, Economical High School, Trading High School, vocational school,
Głubczyce Al. Śląska 1 tel. 485-30-87
• The Wł. Szafer Agricultural School Center
including: Sports High School, Agricultural Technical High School , Agro-business High School, Nutrition and Food Technical School, Food Technology High School, Agricultural Vocational School,
Głubczyce, 2 Niepodległości Str. tel. 485-30-11

Other educational institutions
• Special educational center for disabled children
Głubczyce, 17 Raciborska Str. tel. 485-27-20

Public cultural institutions
• Community Center, Głubczyce,24 Kościuszki Str. tel. 485-21-51
• "Centrum" movie theater,24 Kościuszki Str. tel. 485-21-51
• Public library, 19 Kochanowskiego Str. tel. 485-24-41

Transportation
• Bus station - information tel. 485-26-96

Taxi ranks
• cars: railway station tel. 485-66-66
• trucks and lorries: Kościelna Str. tel. 485-99-39

Petrol Stations open 24 hours a day:
• Głubczyce, Wrocławska Str. tel. 485-81-98, 485-81-99
• Głubczyce, 22 Wrocławska Str. tel. 485-27-23

Car repair:
1 Raciborska Str. - tel. 485-21-83, 18 Kozielska Str. tel. - 485-21-73
13 Moniuszki Str. - tel. 485-31-46, Oświęcimska Str. - tel. 485-30-29
14 Kołłątaja Str. - tel. 485-25-50, 25 Żeromskiego Str. - tel. 485-06-29

Tourist information

Accommodation
• Camping site, 1st category,
48-155 Mokre Kolonia, tel. 485-76-81, fax. 485-20-21
• "DOMINO" Hotel, Głubczyce, 3-5 Słowackiego Str., tel. 485-09-05
• Dormitory of the Mechanical Schools
Głubczyce, Al. Sląskie 4 tel. 485 92 23; 485-81-22
• Dormitory of the Agricultural Schools
Głubczyce, 1 Niepodległości Str. tel. 485-30-11, 485-28-85
• Rooms for rent, Głubczyce, 25 Żeromskiego Str. tel. 485-63-94; 485-30-31

Restaurants
• "CENTRALNA" Restaurant, Głubczyce, 4 Wałowa Str. tel. 485-26-31
• "U KURKA" Restaurant, Głubczyce, 27 Kościuszki Str. tel. 485-22-24
• "SUDECKA" Restaurant, Głubczyce, 11 Kościuszki Str. tel. 485-28-07
"Irena" Restaurant, Camping site,
48-155 Mokre Kolonia, tel. 485-76-86

• Poradnia Opieki Paliatywnej w Kietrzu tel. 485-43-47
• Vesnické zdravotní středisko
Lisięcice ul. Głubczycka 1 tel./fax 485-71-90
• Vesnické zdravotní středisko, Mokre Kolonia 7 tel./fax 485-76-97

Předškolní zařízení
• Dětská školka č. 1, ul. Kochanowskiego tel. 485-31-43
• Dětská školka č. 3 ul. Wałowa tel. 485-33-47
• Dětská školka č. 6 ul. Niepodległości 8 tel. 485-31-16
• Dětské školky na území obce (u základních škol): Głubczyce Sady, Lisięcice, Bogdanowice, Gołuszowice, Zopowy, Grobniki, Ściborzyce Małe

Základní školy a gymnázia
• Základní škola Nr 1, Głubczyce ul. Dworcowa 2 tel. 485-27-44
• Základní škola Nr 2
Głubczyce ul. Kochanowskiego 2 tel. 485-27-03
základní školy na území obce:
Pietrowice - tel. 485-76-12, Gołuszowice - tel. 485-39-24
Lisięcice - tel. 485-71-10, Zopowy - tel. 485-30-17
Bogdanowice - tel. 485-38-26, Klisino - tel. 485-75-91
Grobniki - tel. 485-24-20, Ściborzyce Małe - tel. 485-74-95
• Gimnazjum Nr 1
Głubczyce ul. Kochanowskiego 31 tel. 485-27-02
• Gimnazjum Nr 2, Głubczyce ul. Raciborska 23 tel 485-21-85
• Mezí školní sportovní středisko
Głubczyce, Plac Sportowy tel. tel. 485-20-11
• Státní základní hudební škola
Głubczyce ul. Warszawska 33 tel. 485-23-03

Střední školy
• I Gymnázium jména Adama Mickiweicza
Głubczyce ul. Kochanowskiego 22 tel. 485-27-01
• Sdružení mechanických škol
Zahrnující: střední průmyslová škola, Průmyslové gymnázium, Obchodní gymnázium, Obchodní gymnázium, Zemědělská průmyslová škola
Głubczyce ul. Al. Śląska 1 tel. 485-30-87
• Sdružené středisko zemědělského vzdělávaní jména Wł. Szafera
zahrnující: Sportovní gymnázium, Střední zemědělská škola, Agrobyznysove gymnázium, Střední škola stravovaní a domovního hospodářství, Střední gastronomická, Zemědělská průmyslovká
Głubczyce ul. Niepodległości 2 tel. 485-30-11

Vzdělávací střediska
• Zvláštní Výchovní Středisko
Głubczyce ul. Raciborska 17 tel. 485-27-20

Kulturní Zařízení
• Městské Kulturní Zařízení Głubczyce,
ul. Kościuszki 24 tel. 485-21-51
• Kino "Centrum", ul. Kościuszki 24 tel. 485-21-51
• Veřejná obecní knihovna
ul. Kochanowskiego 19 tel. 485-24-41

Doprava
• Stanoviště taxi
osobní: železniční nádraží tel. 485-66-66
nákladní: ul. Kościelna tel. 485-99-39

Čerpací stanice non – stop:
• Głubczyce, ul. Wrocławska tel. 485-81-98, 485-81-99
• Głubczyce, ul. Wrocławska 22 tel. 485-27-23

Autoopravny
ul. Raciborska 1 - tel. 485-21-83, ul. Kozielska 18 - tel. 485-21-73
ul. Moniuszki 13 - tel. 485-31-46, ul. Oświęcimska - tel. 485-30-29
ul. Kołłątaja 14 - tel. 485-25-50, ul. Żeromskiego 25 - 485-06-29

Turistické informace
• Camping kat. I (sezónní),
48-155 Mokre Kolonia tel. 485-76-81 fax. 485-20-21
• Hotel "DOMINO"
Głubczyce, ul. Słowackiego 3-5, tel. 485 09 05
• Internat Zespołu Szkół Mechanicznych
Głubczyce, ul. Al. Sląskie 4 tel. 485 92 23; 485-81-22
• Internat Zespołu Szkół Rolniczych
Głubczyce, ul. Niepodległości 1 tel. 485-30-11, 485-28-85

Ubytování:
Głubczyce, ul. Żeromskiego 25 tel. 485-63-94; 485-30-31

Stravování
• Restauracja "CENTRALNA"
Głubczyce, ul. Wałowa 4 tel. 485-26-31
• Restauracja "U KURKA"
Głubczyce, ul. Kościuszki 27 tel. 485-22-24
• Restauracja " SUDECKA"
Głubczyce, ul. Kościuszki 11 tel. 485-28-07
• Restauracja "Irena", Camping (sezónní)
48-155 Mokre Kolonia tel. 485-76-86

SPIS FOTOGRAFII

1.Widok na Klisino.
2,4.Gotycki kościół parafialny p.w. Narodzenia Najświętszej Marii Panny z II poł. XIII w. i początku XIV w., rozbudowany w latach 1903-1907 wg projektu M. Hasaka; wystrój kościoła pochodzi z lat 1903-1907.
3. Kościół Franciszkanów zbudowany w latach 1753-1770 wg proj. J.I. Töppera; wystrój kościoła barokowo-rokokowy.
5 Barokowa rzeźba Niepokalanego Poczęcia Najświętszej Marii Panny w otoczeniu aniołów i świętych wykonana w 1738 r. przez Antoniego Jörga, ufundowana przez Antoniego Hamm'a.
6. Studnia św. Floriana przy ul. Kozielskiej wybudowana w roku 1911.
7. Zabytkowa willa z końca XIX w. przy ulicy Chrobrego 1.
8. Pomnik-fontanna w głubczyckim parku wykonany w okresie międzywojennym przez Josepha Obetha. Na pustym obecnie medalionie znajdował się płaskorzeźbiony portret pisarza Johannesa Reinelta, zwanego „filozofem z lasu".
9. Baszta z XVI w. z fragmentem murów obronnych wzniesionych w XIII w. z kamienia łamanego, naprawianych i umacnianych kilkakrotnie w XIV/XV i XVI w.
10. Fontanna „Miś" w parku miejskim.
11.Budynek przy ul. Niepodległości 14 wybudowany w II poł. XIX w. w stylu eklektycznym. Obecnie siedziba władz gminy oraz Urząd Miasta i Gminy.
12.Renesansowy ratusz zbudowany w 1570 r. na miejscu dawnego domu kupieckiego (z 1298 r.) z wykorzystaniem elementów dawnej budowli. Przebudowywany kilkakrotnie: w 1603, 1863-1864 i 1930 r., zniszczony pod koniec II wojny światowej.
13,14,15. Miejska oczyszczalnia ścieków rozbudowana i zmodernizowana w latach 1998-2000.
16,17. Telekomunikacja Polska S.A.
18.Panorama miasta – widok z wieży kościelnej
19.Chór Liceum Ogólnokształcącego im. A. Mickiewicza w Głubczycach.
20.IV Półmaraton Krnov–Głubczyce 2000.
21.Przed startem do biegu Głubczyce – Wadowice.
22.Przed wejściem do Groty Narodzenia Jezusa Chrystusa.
23.Kąpielisko – widok od strony wieży skoków.
24.Kąpielisko.
25.Zjeżdżalnia.
26,27.Basen kąpielowy przy ulicy Powstańców.
28.Hala sportowa o wymiarach 30x50m, znajdująca się na terenie Ośrodka Przygotowań Olimpijskich. Obiekt służy również do organizacji imprez sportowych oraz kulturalno-rozrywkowych (widownia - ok. 500 miejsc).
29,30,31. Imprezy kulturalno-sportowe.

BILDERVERZEICNIS

1.Blick auf Klisino
2,4.Gotische Pfarrkirche Mariä Geburt aus der 2. Hälfte des XIII. Jh. und Anfang des XIV. Jh., ausgebaut 1903-1907 lt. Entwurf von M.Hasak, die Kirchenausstattung stammt aus dem Zeitraum 1903 – 1907.
3. Franziskanerkirche, erbaut 1753-1770 nach Entwurf von J.I.Töper; die Kirchenausstattung im Barock-Rokokostil
5. Barockskulptur/Darstellung der Unbefleckten Empfängnis Marias in Umgebung von Engeln und Heiligen, ausgeführt 1738 durch Antoni Jörg, gestiftet von Antoni Hamm
6. Hl.Florian-Brunnen in ul. Kozielska, errichtet 1911
7. historische Villa aus dem Ende des XIX. Jh. ul. Chrobrego 1
8. Denkmal-Brunnen im Leobschützer Park, errichtet in der Zwischenkriegszeit durch Joseph Obeth. Auf dem derzeit leeren Medaillon befand sich einst ein Relief - Porträt des Schriftstellers Johannes Reinelt, genannt „Waldphilosoph"
9. Wehrturm aus dem XVI. Jh. mit einem Fragment der Abwehrmauer, die im XIII. Jh. aus Bruchgestein errichtet wurde; mehrfach instand gesetzt und befestigt im XIV./XV. und XVI. Jh.
10.Brunnen „Miś" („Bärchen") im Stadtpark
11.Gebäude in ul. Niepodległości 14, erbaut in der 2. Hälfte des XIX. Jh. im eklektischen Baustil. Gegenwärtig Sitz der Gemeindebehörden und das Stadt- und Gemeindeamt.
12.Renaissancerathaus errichtet 1570 an der Stelle des ehemaligen Kaufmannshauses (von 1298) unter Verwendung der Bauteile des ehemaligen Bauwerks. Mehrmals umgebaut: 1603, 1863-1864 und 1930. Ende des 2. Weltkrieges zerstört.
13,14,15.Städtische Kläranlage, ausgebaut und modernisiert in den Jahren 1998-2000
16,17. Telekomunikacja Polska S.A.
18.Stadtpanorama – Blick aus dem Kirchenturm
19.Chor des Allgemeinbildenden A.-Mickiewicz-Lyzeums in Głubczyce
20.IV.Halbmarathon Krnov – Głubczyce 2000
21.Vor dem Start zum Lauf Głubczyce – Wadowice
22.Vor dem Eingang zur Christigeburthöhle
23.Badeanstalt – Blick von der Springturm-Seite
24.Badeanstalt
25.Rutschbahn
26,26.Schwimmbad in ul. Powstańców
28.Sporthalle 30 x 50 m, die Halle befindet sich auf dem Gelände des Zentrums für Olympiavorbereitungen in ul. Olimpijska 1. Die Anlage dient den Gemeindeeinwohnern zum Sporttreiben sowie als Schauplatz verschiedener Sport-, Kultur- und Unterhaltungsveranstaltungen (Zuschauerraum - rund 500 Plätze)
29,30,31. Kulturell-und sport Veranstaltungen.

PHOTO DESCRIPTIONS

1.View of Klisino.
2,4.Gothic parish church under the invocation of the Birth of St Mary from the 2nd half of the 13th century and the beginning of the 14th century, extended in the years 1903-1907 according to the design by M. Hasak; the interiors were decorated in the years 1903-1907.
3. Franciscan church built in the years 1753-17700 according to the project by J.I Töpper; baroque - rococo interiors
5. Baroque sculpture of the Inoculate Conception of St Mary surrounded by angels and saints made in 1738 by Antoni Jörg. The sculpture was endowed by Antoni Hamm.
6. St Florian's well at the Kozielska Str. built in 1911
7. Monumental villa from the end of the 19th century at 1 Chrobrego Str.
8. Monument - fountain in the Głubczyce park built between wars by Joseph Obeth. The medallion which is now empty, previously had a bas relief with a portrait of the writer, Johannes Reinelt, called "the forest philosopher"
9. 16th century turret with a fragment of stone town walls built in the 13th century, frequently repaired and fortified in the 14th, 15th and 16th centuries.
10.The "bear" fountain in the town park.
11.Eclectic style building at 14 Niepodległości Str., built in the 2nd half of the 19th century. Now the seat of the town authorities and the Municipality and Town Office.
12.Renaissance town hall built in 1570 in the place of the former merchant's house (1298) using the elements of the old construction. Rebuilt several times in the years 1603, 1863-1864 and 1930. Destroyed at the end of the 2nd World War
13,14,15.Town's sewage treatment plant extended and remodeled in the years 1998-2000.
16,17. Telekomunikacja Polska S.A.
18.Panorama of the town - view from the church tower.
19.Choir of the A. Mickiewicz High School in Głubczyce.
20.4th half-marathon Krnov–Głubczyce 2000.
21.Before the race Głubczyce – Wadowice.
22.In front of the Jesus Christ Birth Cave.
23.Swimming pool - view from the side of the jumping tower.
24.Swimming pool
25.Slide.
26,27.Swimming pool from the side of the Powstańców Str.
28.Sports hall 30x50 meters on the area of the Olimpic Preparations Center at 1 Olimpijska Str. The center serves the inhabitants to practice sports and to organize entertainment and cultural events (500 seats for the audience).
29,30,31. Cultural and sports events.

POPISKY FOTOGRAFII

1.Pohled na Klisno
2.4.Gotický farní kostel Narození Panny Marie z 2. polovicy 13. století a začátku 14 století, přestavovaný v letech 1903 – 1907 podle projektu M. Hasaka; výzdoba kostela pochází z let 1903 – 1907.
3. Kostel řádu Františkánu z let 1753 – 1770 postavený podle projektu J. I. Töpfera s barokně – rokokovou výzdobou
5. Barokní socha Neposkvrněného početí Nejsvětější Panny Marie v kruhu andělů a svatých z roku 1738 od Antonína Jörga. Socha realizována na náklady Antonína Hamma.
6. Studna sv. Floriána na Kozelské ulicí z roku 1911
7. Památková vila z konce 19. století na ulici Chrobrego 1
8. Pomník – fontána v glubčickém parku z meziválečného období od autora Josepha Obetha. Dnes prázdný medailón byl vyzdoben reliéfem spisovatele Johannese Reinelta, nazávaného „filozofem lesa".
9. Bašta z 16. století se zbytky kamenných obranných hradeb z 13. století, hradby byly opravovány a zpevňovány několikrát v průběhu 14. a 16 století
10.Fontána Miša v městském parku
11.Stavba z 2. poloviny 19. století na ulici Niepodległości 14 vystavěna v eklektickém stylu. Dnes zde sídlí úřad města a obce.
12.Renesanční radnice z roku 1570 postavená na místě domu kupce (z roku 1298) s použitím prvku dřívější stavby. Několikrát přestavována – v roce1603, 1863 – 1864 a 1930. Poškozená v průběhu 2. světové války.
13.14.15.Městská čistička odpadních vod přestavěna v letech 1998- 2000
16,17. Telekomunikacja Polska S.A.
18.Celkový pohled na město – pohled z kostelní věže
19.Pěvecký sbor střední oborné školy A . Mickiewicze v Glubčicích
20.4. ročník Polovičního maratonu Krnov – Glubczyce 2000
21.Před startem běhu Głubczyce – Vatikán
22.Před vchodem k hrobce Narození Ježíše Krista
23.Koupaliště – pohled od skokanského mustku
24 Koupaliště
25.Skluzavka
26,27.Krytý bazén – ulice Powstańców
28.Sportovní hala velikosti 30x50 m v areálu sportovního centra na Olympijské ulici č. 1. Areál je využíván k sportovním a kulturně – společenským účelům (v hledišti cca 500 míst).
29,30,31. Sportovní a kulturní aktivite.

Zdjęcia: Tomasz Michalewski, Jan Pyrczak, Szymon Popczyk

MIASTO GŁUBCZYCE

Legenda

- tereny miejskie zabudowane
- zabudowane przemysł
- tereny zielone
- KOSZAROWA - nazwy ulic
- 38 - drogi krajowe z numeracją
- 1 - drogi wewnętrzne, polne, aleje
- ulice
- Kędzierzyn - Koźle / GLIWICE - wyloty dróg
- koleje , tereny kolejowe
- rzeki

- obiekty sakralne
- ruiny Ratusza Miejskiego
- wieża ciśnień
- cmentarz

- (A) - Urząd Miasta i Gminy
- (B) - Starostwo Powiatowe
- (C) - Urząd Skarbowy
- (D) - Powiatowy Urząd Pracy
- (E) - Przychodnia Powiatowa
- (F) - Szpital Powiatowy
- (G) - Oddział Pomocy Doraźnej
- (H) - Stacja Dializy Pozaustrojowej Nerek, ul M.C Skłodowskiej
- (I) - Komenda Powiatowa Policji
- (J) - Powiatowa Państwowa Komenda Straży Pożarnej

Wydawca
Urząd Miasta i Gminy w Głubczycach
ul. Niepodległości 14, 48-100 Głubczyce
tel. +48 77 485 23 25, 485 30 21 do 27
tel./fax +48 77 485 24 16
www.glubczyce.pl e-mail: umig-glubczyce@glubczyce.pl
Opracowanie tekstu - Jadwiga Królikowska

Współwydawca
Związek Gmin Śląska Opolskiego
ul. Piastowska 17, 45-082 Opole
tel./fax +48 77 454 59 11, 454 63 78
e-mail: zgso@miramex.com.pl
Opracowanie graficzne, skład komputerowy - Edyta Włodarczyk

ISBN 83 - 914926 - 0 - 5